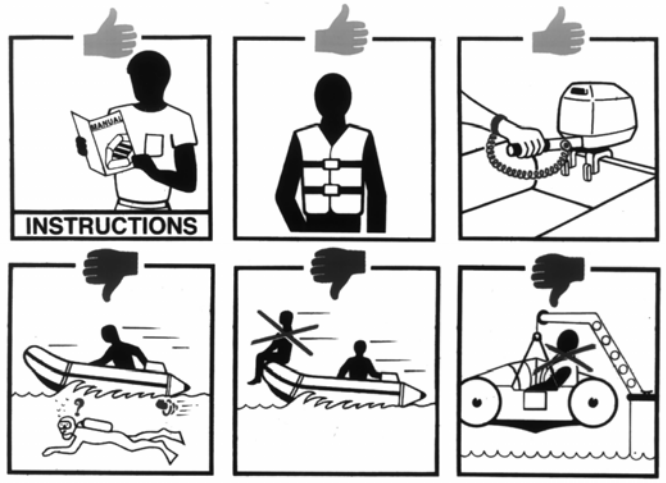
Manuel du Propriétaire - *Tome 1*
Owner's Manual - *Volume 1*
Manuale del Proprietario - *Volume 1*
Eigner-Handbuch - *Teil 1*
Manual del Propietario - *Tomo 1*

EDITION 3



AVERTISSEMENT
WARNING
AVVERTIMENTO
WARNUNG
ADVERTENCIA

- **LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT MISE EN SERVICE DU BATEAU.**
- **LE MANUEL DU PROPRIETAIRE SE DIVISE EN DEUX TOMES QUI DOIVENT ETRE CONSERVES ENSEMBLE.**

- **CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING YOUR BOAT.**
- **THIS OWNER'S MANUAL IS IN TWO VOLUMES THAT MUST BE KEPT TOGHETHER.**

- **LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI INIZIARE IL MONTAGGIO DEL VOSTRO BATTELLO.**
- **IL MANUALE DEL PROPRIETARIO SI DIVIDE IN DUE VOLUMI CHE DEVONO ESSERE CONSERVATI INSIEME**.

- **LESEN SIE ES SORGFÄLTIG VOR INBETRIEBNAHME IHRES BOOTES.**
- **DAS HANDBUCH BESTEHT AUS ZWEI TEILEN, DIE ZUSAMMEN AUFBEWAHRT WERDEN MÜSSEN.**

- **LEER CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE PONER EN SERVICIO SU EMBARCACIÓN.**
- **EL MANUAL DEL PROPIETARIO ESTÁ DIVIDIDO EN DOS TOMOS QUE DEBEN GUARDARSE JUNTOS.**

NOTE :	**LE MANUEL DU PROPRIETAIRE SE DIVISE EN DEUX TOMES:** - **LE TOME 1** TRAITE D'UNE MANIERE GENERALE DES PRECAUTIONS D'USAGE ET DES RECOMMANDATIONS A RESPECTER A BORD DU BATEAU ET SUR L'EAU. - **LE TOME 2** TRAITE PLUS PARTICULIEREMENT DES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET DU MONTAGE DU BATEAU ET DE SON EQUIPEMENT.

	NAVIGUER EST UN PLAISIR, ET NOUS VOULONS QUE VOUS EN PROFITIEZ DURANT DE LONGUES ANNEES. **PRENEZ LE TEMPS DE LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL DU PROPRIETAIRE AFIN D'ASSIMILER LES CONSEILS DE NAVIGATION ET LES MESURES DE SECURITE QU'IL CONTIENT.** **ET N'OUBLIEZ PAS: LA SECURITE AVANT TOUT.**

TOME 1
GENERALITES - PRECAUTIONS - SECURITE

SOMMAIRE

	Page		Page
⇨ **Signalétique de sécurité**	2	⇨ **Manutention**	
		1. mouillage et remorquage	15
⇨ **Message important - Validité**	3	2. levage - mise sous bossoirs	15
		3. mise sur remorque	16
⇨ **Identification - Certification**	4		
		⇨ **Entretien**	
⇨ **Plaque constructeur**	4-6	1. nettoyage	17-18
		2. hivernage - stockage	18
⇨ **Choix et réglages du moteur**		3. vérifications diverses	18
1. choix du moteur	7	4. réparation des petites crevaisons	19
2. choix de l'hélice	7	5. semi-rigides: petites réparations	19
3. installation du moteur	8		
4. réglages	8-9	⇨ **Anomalies** - causes / remèdes	20
⇨ **Conseils de navigation**	10-13	⇨ **Conditions générales de garantie**	21
⇨ **Environnement**	14	⇨ **A votre service**	22

SIGNALETIQUE DE SECURITE

Ce manuel contient des informations essentielles pour la protection des utilisateurs et du matériel.
Les symboles ci-dessous fournissent les avertissements propres à chaque situation.

RECOMMANDATIONS DE SECURITE

DANGER	**SIGNIFIE QU'UN DANGER EXTREMEMENT GRAVE EXISTE QUI POURRAIT RESULTER EN UNE GRANDE PROBABILITE DE DECES OU DE BLESSURE IRREPARABLE SI DES MESURES PARTICULIERES ADAPTEES NE SONT PAS PRISES.**

AVERTISSEMENT	**SIGNIFIE QU'UN DANGER EXISTE QUI PEUT PROVOQUER DES BLESSURES OU LE DECES SI DES MESURES PARTICULIERES ADAPTEES NE SONT PAS PRISES.**

ATTENTION	**PRECISE UN RAPPEL DES MESURES DE SECURITE OU ATTIRE L'ATTENTION SUR DES PRATIQUES DANGEREUSES QUI POURRAIENT PROVOQUER DES BLESSURES AUX PERSONNES OU ENDOMMAGER LE NAVIRE OU SES COMPOSANTS.**

RECOMMANDATIONS GENERALES

	LA PROCEDURE UTILISEE OU LE COMPORTEMENT A ADOPTER EST CONFORME AUX PRESCRIPTIONS.

	LA PROCEDURE UTILISEE OU LE COMPORTEMENT A ADOPTER N'EST PAS CONFORME AUX PRESCRIPTIONS ET RISQUE DE GRAVEMENT ENDOMMAGER LE MATERIEL OU DE NUIRE A L'ENVIRONNEMENT.

NOTE :	**ATTIRE L'ATTENTION SUR DES INDICATIONS IMPORTANTES.**

MESSAGE IMPORTANT

Vous êtes maintenant propriétaire d'un bateau pneumatique ou semi-rigide, nous vous remercions de votre confiance et vous recommandons de lire attentivement ce manuel.

Il a été établi pour vous aider à utiliser votre bateau avec plaisir, confort et sécurité. Il contient la description du bateau, les équipements fournis ou installés, les méthodes et indications nécessaires à sa mise en œuvre et à son entretien. Lisez-le attentivement et familiarisez-vous avec le bateau avant de l'utiliser.

Le pilote est responsable du bon fonctionnement du bateau et de la sécurité de ses passagers. Si c'est votre premier bateau ou si vous n'êtes pas familiarisé avec nos produits, pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous une expérience de prise en main correcte avant d'en assumer le "commandement". Votre vendeur, votre concessionnaire, votre Fédération nautique nationale ou votre club seront très heureux de vous conseiller les écoles de mer et les instructeurs compétents.

ATTENTION	**• NOUS VOUS CONSEILLONS DE GARDER LE MANUEL DU PROPRIETAIRE A BORD DE VOTRE BATEAU, DANS UN ENDROIT SUR ET AISEMENT ACCESSIBLE POUR ETRE CONSULTE PAR LE PILOTE.** **• IL EST EGALEMENT RECOMMANDE DE CONSERVER JOINTES A VOTRE MANUEL LES NOTICES DELIVREES PAR LES CONSTRUCTEURS DES EQUIPEMENTS DU BATEAU (MOTEUR, BATTERIES, ETC.).** **• LE PRESENT MANUEL FAIT PARTIE DES EQUIPEMENTS DU BATEAU ET DOIT L'ACCOMPAGNER EN CAS DE CESSION OU DE REVENTE.**

VALIDITE

Soucieux de faire bénéficier notre clientèle de l'évolution technologique constante de nos produits, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis les caractéristiques et la disponibilité des modèles de nos gammes.

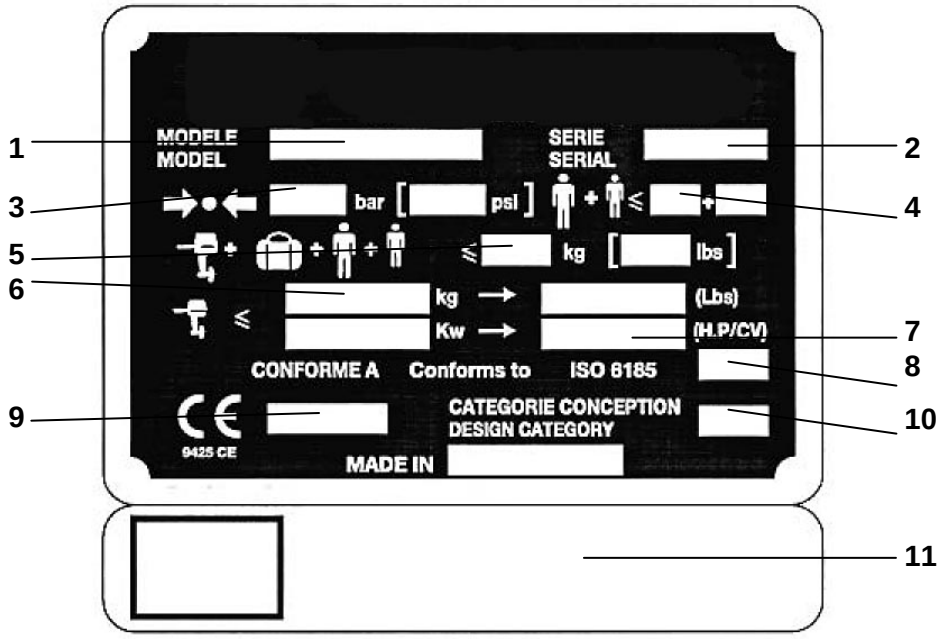
Les informations données dans cette notice concernent les caractéristiques du bateau au moment de l'édition. Ces informations ne sont en aucun cas contractuelles.

NOTE :	**LE NON-RESPECT DES DIRECTIVES EDICTEES DANS CE MANUEL DEGAGERAIT LA RESPONSABILITE DU CONSTRUCTEUR.**

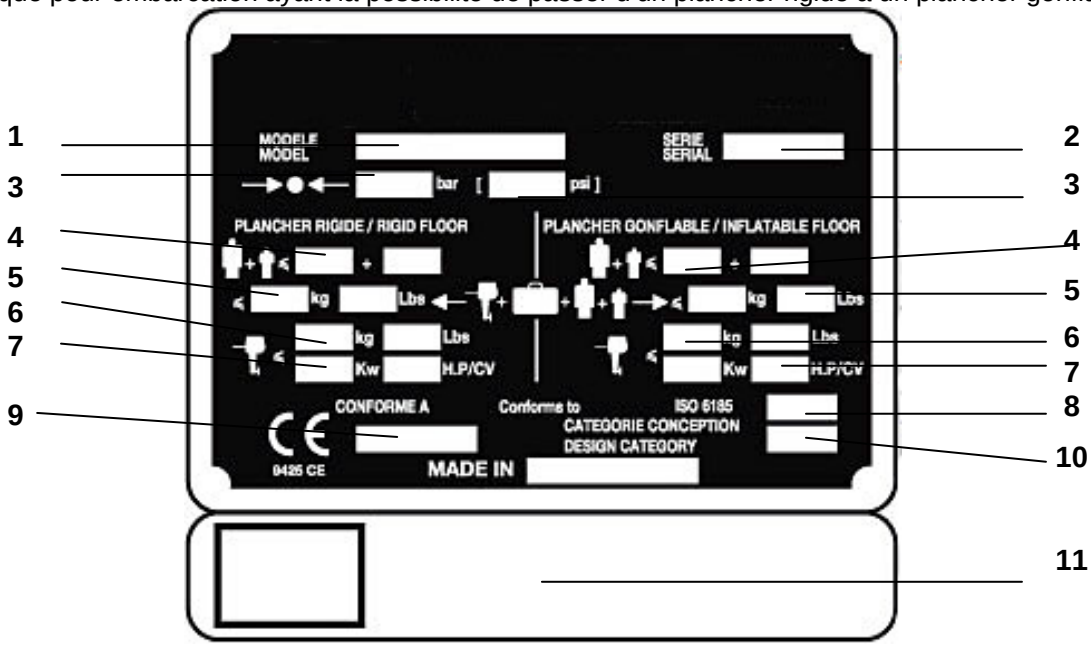
HOMOLOGATION / CERTIFICATION / IDENTIFICATION

Nos bateaux sont conformes à la norme ISO 6185, établie par l'organisation internationale de standardisation. Ils sont conformes à la Directive Européenne 94/25/CE modifiée par la directive 2003/44 CE.
Nous sommes également membre de l'Association des Fabriquants de l'industrie Nautique des Etats-Unis (NMMA).
Pour assurer la traçabilité de votre bateau, (assurances, vol, S.A.V, etc.) reportez sur la plaque (reproduction ci-dessous) les indications importantes figurant sur la plaque constructeur fixée à l'intérieur du tableau arrière.
Notez plus particulièrement le modèle (1) et le numéro de série (2) de votre bateau, ainsi que le numéro d'identification individuel gravé sur la petite plaque (11) fixée à l'extérieur du tableau arrière, proche du moteur.

① plaque constructeur standard.



② Plaque pour embarcation ayant la possibilité de passer d'un plancher rigide à un plancher gonflable.



PLAQUE CONSTRUCTEUR

Les indications portées sur la plaque constructeur située sur le tableau arrière sont importantes. Elles indiquent principalement les limitations imposées par les normes en vigueur dans la plupart des pays et par le type d'utilisation pour lequel le bateau a été conçu.

Certains de nos bateaux ont la possibilit é de naviguer avec deux modéles de planchers différents :
① plancher gonflable (HPP)
② plancher rigide

Dans ce cas le propriétaire doit déclarer aux autorités matritimes le type de plancher choisi de façon à ce qu'elles puissent rédiger les documents dans ce sens.

Dans le cas d'un changement de plancher avec changementr de caractéristique durant l'utilisation de l'embarcation, le propriétaire devra redéclarer aux autorités maritimes cet avenant, afin qu'elles corrigent les documents.

Les indications que nous vous fournissons **ne constituent pas une liste exhaustive**: les exigences en matière de navigation (armement de sécurité obligatoire du bateau, distance maximale autorisée d'un abri etc.) peuvent différer selon les pays ou les Etats. **Informez-vous et conformez-vous toujours aux réglementations nationales et locales du pays dans lequel vous naviguez.**

(1**) Modèle:** Nom commercial de la série.

(2) **Numéro de série:** identifie la série du bateau. A rappeler pour toute opération S.A.V, achat de pièces détachées ou d'accessoires.

(3) **Pression de gonflage** des flotteurs en Bars et en Psi. D'autres parties du bateau peuvent avoir des pressions différentes. Reportez-vous au chapitre GONFLAGE (TOME 2 du Manuel du Propriétaire) ou aux indications portées sur les valves.

(4**) Nombre maximum de personnes** autorisées à bord du bateau (adultes + éventuellement 1 enfant) selon les normes ISO

(5) **Charge maximale totale** autorisée par le constructeur, exprimée en kilogrammes et en livres. (personnes + moteur et son réservoir plein +équipement (console, sièges, roll bar …..) charges diverses

(6) **Poids maximum du moteur** autorisé pour le bateau, en kilogrammes et en livres (pounds).

(7) **Puissance de motorisation maximale** autorisée pour le bateau, en kilowatts et en chevaux (Horse-Power).

(8) **La catégorie ISO:**
Votre bateau est conforme à la norme ISO 6185. Sa catégorie d'appartenance est définie en fonction de sa plage de motorisation.

Catégorie ISO	**II**	**V**	**VII**
Plage de motorisation en kW	0 - 4.5 kW	4.5 - 15 kW	>15 kW
Plage de motorisation en CV	0 - 6 CV	6 - 20 CV	>20 CV

(9) **CE:** Marquage de conformité à la directive européenne 94/25/CE modifiée par la directive 2003/44 CE (à partir d'une longueur hors tout de 2.5 m), suivi du numéro de l'organisme certificateur (pour des embarcations de catégorie de conception B seulement)

(10) **La catégorie de conception (directive Européenne 94/25/CE modifiée par la directive 2003/44 CE)** (à partir d'une longueur hors tout de 2.5 m),**:**
Selon la conception de votre bateau, vous êtes habilités à naviguer en différentes catégories :

Catégorie	**B**	**C**	**D**
Type de navigation	”au large”	"A proximité de la côte"	"En eaux protégées"
Force du vent (échelle de Beaufort)	Jusqu'à 8 compris	Jusqu'à 6 compris	Jusqu'à 4 compris
Hauteur significative de vague à considérer (H1/3; en mètre)	Jusqu'à 4 compris	Jusqu'à 2 compris	Jusqu'à 0.5 compris

Certaines de nos embarcations sont homologuées en catégories : B/C/D, pour permettre l'indication complétes des caractéristiques elles ont deux plaques constructeur distinctes.

(11) Petite plaque, généralement fixée sur la face extérieure du tableau arrière et indiquant le numéro individuel de l'embarcation (CIN).

AVERTISSEMENT	**AGISSEZ DE MANIERE RESPONSABLE: ETABLISSEZ VOTRE PROGRAMME DE NAVIGATION EN TENANT COMPTE DE CES PARAMETRES, ET NE PRENEZ PAS LA MER S'ILS RISQUENT D'ETRE DEPASSES.**

CHOIX DU MOTEUR ET DE L'HELICE

1. CHOIX DU MOTEUR

1.1 Puissance du moteur

• Les puissances conseillées et maximales sont données dans le tableau des caractéristiques techniques du bateau (cf. TOME 2 du Manuel du Propriétaire).
• Pour les petites puissances, préférez les moteurs à commande barre franche.
Au delà de 25 CV, nous vous recommandons l'usage d'une commande à distance, offrant plus de confort et de sécurité.

AVERTISSEMENT	**L'UTILISATION D'UN MOTEUR D'UNE PUISSANCE SUPERIEURE A LA PUISSANCE MAXIMALE AUTORISEE (INDIQUEE SUR LA PLAQUE CONSTRUCTEUR) PEUT ENTRAINER UNE PERTE DE CONTROLE, ET VOUS PLACERAIT HORS REGLEMENTATION.**

NOTE :	La puissance maximale autorisée, lorsqu'elle est supérieure à la puissance maximale recommandée, doit être utilisée avec la plus extrême prudence. Elle s'adresse exclusivement à des utilisateurs expérimentés, utilisant leur bateau dans des conditions très spécifiques (transport de charges lourdes, etc.). Nous vous conseillons de choisir la puissance de votre moteur en fonction de l'utilisation principale que vous ferez de votre bateau et de vous référer à la puissance recommandée (cf. TOME 2). L'utilisation de la puissance maximum autorisée sur votre bateau risque de rendre le pilotage délicat. Insuffisamment motorisé, il risque de ne pas posséder une marge de sécurité suffisante pour contrer vents et courants.

1.2 Poids du moteur

Le poids du moteur a une grande incidence sur la capacité à déjauger, la stabilité et les performances du bateau. A puissance égale, nous vous conseillons de choisir le moteur le plus léger.
N'installez jamais un moteur d'un poids supérieur à celui indiqué sur la plaque constructeur.

1.3 Taille de l'arbre du moteur

Il existe 4 types d'arbre du moteur: **S/L/XL/XXL**. Chaque bateau est conçu pour l'un ou pour l'autre, **sans permutation possible**. Vérifiez quel type d'arbre est adapté à votre bateau (cf. TOME 2).

2. CHOIX DE L'HELICE

• Afin de choisir l'hélice qui convient à votre usage, votre bateau et son moteur doivent être essayés sur l'eau. Demandez l'assistance de votre agent.
• L'hélice fournie avec le moteur convient en général à tout type de navigation. Cependant, en fonction de l'utilisation principale que vous ferez de votre bateau, optez pour :

Un pas court lorsque le bateau nécessite une forte poussée pour déjauger (bateau très chargé, ski nautique...).

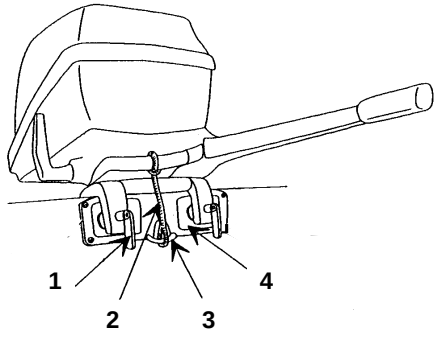
Un pas long augmentera votre potentiel de vitesse (si le bateau est peu chargé).

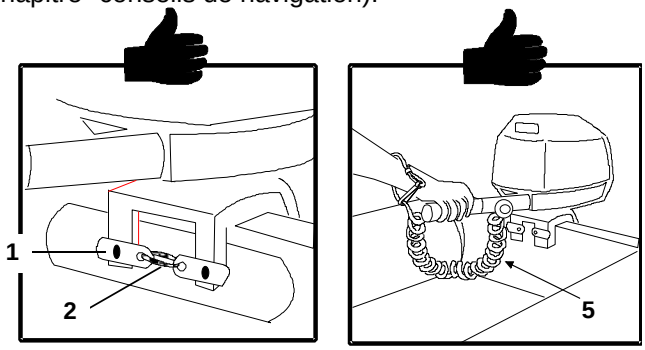
DANGER	**TOUT CONTACT AVEC L'HELICE EN ROTATION EST DANGEREUX.** **RESTEZ TOUJOURS A BONNE DISTANCE DE L'HELICE.**

INSTALLATION ET REGLAGES DU MOTEUR

3. INSTALLATION DU MOTEUR

- Installez le moteur dans l'axe du bateau, au centre de la plaque renfort (4).
- Bloquez à la main les vis de presse de fixation (1) et resserrez-les après 15 minutes de navigation lors de la première installation.
- Pour tous boulonnages des moteurs se rapprocher de votre agent le plus proche
- Arrimez le moteur avec un bout de sécurité (2) au pontet (3) et aux vis de presse (1).
- Tout moteur de plus de 4 CV est équipé d'un coupe-circuit (5), élément essentiel de sécurité: attachez-le toujours (reportez-vous au chapitre "conseils de navigation).





ATTENTION	**• LE BOULONNAGE DU MOTEUR EST RECOMMANDE A PARTIR DE 10 CV ET IMPERATIF AU DELA DE 25 CV.** **• A PARTIR DE 25 CV, NOUS RECOMMANDONS L'UTILISATION D'UNE COMMANDE A DISTANCE.**

AVERTISSEMENT	**• POUR LES MOTEURS NON BOULONNES: VERIFIEZ LE BON SERRAGE DES VIS DE PRESSE PERIODIQUEMENT.** **• POUR LES COMMANDES A DISTANCE: VERIFIEZ REGULIEREMENT LEUR BON FONCTIONNEMENT,**

NOTE :	**Le boulonnage du moteur sur le tableau s'effectue après avoir affiné son positionnement. Confiez cette opération à votre agent.**

4. REGLAGES

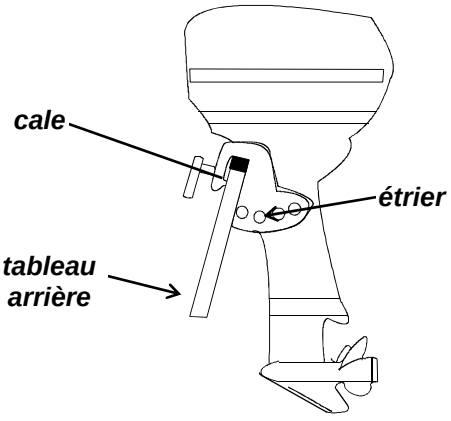
Le moteur nécessite un double réglage de positionnement en hauteur et en inclinaison par rapport au tableau arrière qui a une influence directe et importante sur le comportement du bateau.

Une fois correctement calé en hauteur, le moteur ne nécessitera plus de réglage dans ce sens. Par contre, pour optimiser les performances et assurer la bonne manœuvrabilité du bateau, vous pourrez être amené à modifier l'inclinaison du moteur en fonction des conditions de navigation. (barre de réglage ou trim éléctrique)

4.1. Hauteur du moteur

Le moteur se monte directement sur le tableau arrière. Selon les marques de moteur, au sein d'un même type d'arbre, la taille peut varier de quelques centimètres.
Il est généralement nécessaire d'ajouter une cale de réglage pour assurer le bon positionnement du moteur:

Moteur calé trop haut = le moteur s'emballe (ventilation)
Moteur calé trop bas = remontées d'eau intempestives (gerbage)

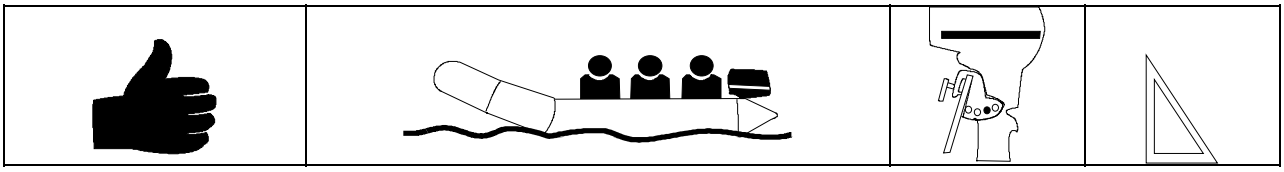


REGLAGES DU MOTEUR

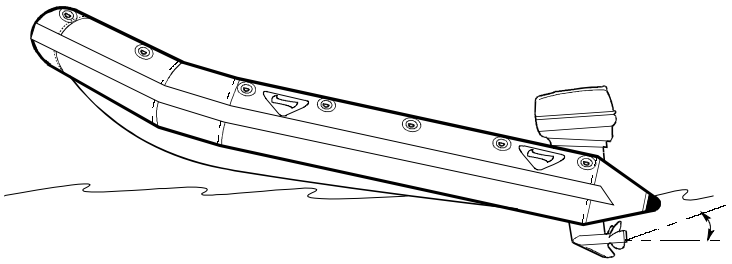
4.2 Inclinaison du moteur

En général, le moteur doit être incliné de manière à ce que l'axe de l'hélice soit parallèle à la surface de l'eau.
Cependant, un réglage de l'inclinaison différent peut être recommandé dans certaines situations (reportez-vous au chapitre CONSEILS DE NAVIGATION).

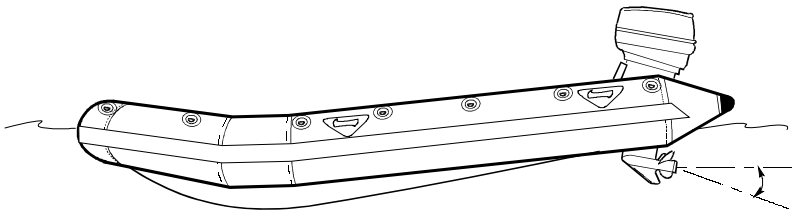
Le réglage de l'inclinaison du moteur peut s'effectuer soit manuellement, soit à l'aide du Trim pour les moteurs qui en sont pourvus.



Moteur trop éloigné du tableau: Le bateau se cabre.



Moteur trop près du tableau: Le bateau enfourne par l'avant.



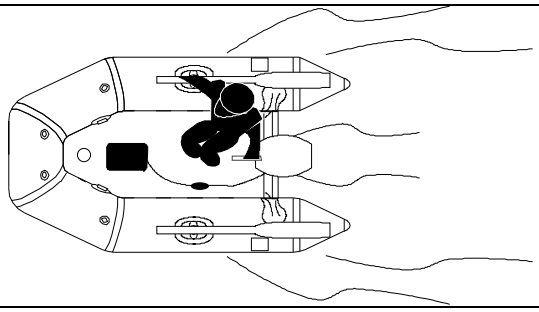
AVERTISSEMENT	**EFFECTUEZ LES MODIFICATIONS DE REGLAGE D'INCLINAISON LE MOTEUR ARRETE.**

NOTE :	Pour les informations concernant le moteur en particulier, reportez-vous à la notice du constructeur.

CONSEILS DE NAVIGATION

Répartition de la charge:

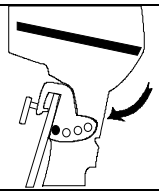
• Répartissez les charges de manière équilibrée. (Par exemple, fixer la nourrice sur l'avant peut aider à compenser le poids du moteur sur l'arrière).
• Lors de pilotage en barre franche le pilote doit être positionné à tribord.

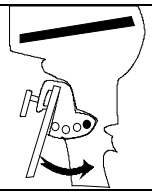
Exemple de bonne répartition de la charge:	

ATTENTION	**UNE MAUVAISE REPARTITION DES CHARGES EMBARQUEES PEUT DESTABILISER LE BATEAU ET INFLUER SUR SON COMPORTEMENT EN MER.**

ATTENTION	**LORSQUE LE BATEAU EST FAIBLEMENT CHARGE, IL REAGIT DE MANIERE TRES SENSIBLE. SOYEZ PARTICULIEREMENT VIGILANT LORS DES ACCELERATIONS ET DES CHANGEMENTS DE CAP.**

Selon les conditions de navigation et l'état du plan d'eau, il est nécessaire d'apporter des modifications sur la répartition de la charge et sur l'inclinaison du moteur:

Mer forte par l'avant, charger le bateau sur l'avant et si nécessaire régler la barre d'inclinaison du moteur au 1er ou 2ème trou TRIM négatif	
	

Mer forte par l'arrière, charger le bateau sur l'arrière et si nécessaire régler la barre d'inclinaison du moteur au 3ème ou 4ème trou TRIM positif	
	

CONSEILS DE NAVIGATION

SECURITE AVANT TOUT: SACHEZ PREVENIR LES RISQUES D'ACCIDENT

VERIFICATIONS AVANT LE DEPART

AVERTISSEMENT

INFORMEZ-VOUS ET INFORMEZ LES PASSAGERS:

☑ INFORMEZ-VOUS des réglementations et des éventuels dangers spécifiques à la navigation locale.
☑ CONSULTEZ la météo; renseignez-vous sur les dangers dus aux conditions climatiques, aux marées, aux vents et courants ainsi qu'à l'état du plan d'eau.
☑ PREVENEZ quelqu'un à terre de votre destination et de l'heure approximative de votre retour.
☑ APPRENEZ à déterminer l'autonomie de votre bateau: la distance que vous pouvez parcourir avec un plein de carburant varie sensiblement selon l'état de la mer. Veillez à toujours disposer d'une réserve suffisante pour rejoindre un abri.
☑ EXPLIQUEZ les opérations de base à tous les passagers.
☑ ASSUREZ-VOUS que l'un de vos passagers sache manoeuvrer en cas d'urgence.

VERIFIEZ LE BON FONCTIONNEMENT DU MATERIEL SUIVANT L'ETAT DE LA MER ET DE L'UTILISATION

☑ VERIFIEZ la pression du flotteur.
☑ VERIFIEZ les valves; enlevez les bouchons des vide-vite et vérifiez la fermeture des nables à l'extérieur du bateau.
☑ VERIFIEZ le bon fonctionnement du coupe-circuit.
☑VERIFIER la bonne fixation du moteur au tableau arrière
☑VERIFIER et nettoyer votre filtre à essence s'il y en a un.
☑ VERIFIEZ la quantité d'essence dont vous disposez.
☑ PENSEZ à faire le complément d'huile si votre moteur possède un réservoir d'huile séparé.
☑ ARRIMEZ votre réservoir à l'emplacement défini; contrôlez-en la fixation.
☑ VERIFIEZ que votre moteur est au point mort avant de lancer le moteur.

MATERIEL A EMBARQUER:
(référez-vous à la réglementation de votre pays).

☑ Un gilet de sauvetage par personne embarquée.
☑ Le gonfleur, les pagaies (ou les avirons), la trousse de réparation, les outils du moteur.
☑ Le matériel de sécurité obligatoire.
☑ Les papiers du bateau et votre permis.
☑ Une lampe électrique (en plus des feux de navigation réglementaires) en cas de navigation de nuit.

CONSEILS DE NAVIGATION

SECURITE AVANT TOUT: SACHEZ PREVENIR LES RISQUES D'ACCIDENT

REGLES A OBSERVER EN NAVIGATION

• Ayez un comportement responsable, ne mettez pas en danger votre vie et celle des autres par négligence des règles de sécurité.
• Soyez toujours maître de votre bateau.
• Agissez toujours avec respect et courtoisie.
• Observez les réglementations en vigueur dans votre région de navigation.
• Près du rivage, naviguez dans les chenaux balisés.
• En mer, les conditions météorologiques peuvent se dégrader rapidement. Restez toujours en mesure de regagner rapidement un abri.

AVERTISSEMENT	☑ **GILETS DE SAUVETAGE : nous recommandons le port du gilet de sauvetage pendant la navigation, et, sans exception, pour les enfants et les non nageurs.** ☑ **COUPE-CIRCUIT : accrochez toujours le coupe-circuit, de préférence à votre poignet, ou à défaut, à une partie fixe du vêtement que vous portez. Prenez toutes les précautions afin d'éviter un déclenchement intempestif du coupe-circuit, qui entraînerait une perte de contrôle particulièrement dangereuse lors des manœuvres.** ☑ **NI ALCOOL, NI DROGUE : ne pilotez pas après avoir consommé de l'alcool ou de la drogue. Veillez à la sobriété de vos passagers.** ☑ **NE DEPASSEZ JAMAIS LES VALEURS ADMISSIBLES DE PASSAGERS, DE PUISSANCE OU DE POIDS.** ☑ **VEILLEZ A CE QUE VOS PASSAGERS ne soient JAMAIS SUR L'AVANT, AVEC LES JAMBES A L'EXTERIEUR: En cas de chute, l'homme à la mer est sur le chemin de l'hélice.** ☑ **VEILLEZ à ce que les passagers soient en position sécurisante, éviter tout changement de cap brutal, sauf en cas d'absolue nécessité.** **Dans tous les cas prévenir les passagers avant la manœuvre.** ☑ **EVITEZ LES VIRAGES SERRES A GRANDE VITESSE : Vous risqueriez d'éjecter vos passagers et d'être éjecté vous même** ☑ **SOYEZ PARTICULIEREMENT VIGILANT AU MOMENT DE L'ACCOSTAGE : Les bras ou les jambes peuvent être blessés s'ils se trouvent en dehors du bateau au moment de la manoeuvre.** ☑ **N'OUBLIEZ PAS QUE L'HELICE EST UN DANGER POUR LES BAIGNEURS ET LES PLONGEURS :** **N'autorisez pas vos passagers à se baigner lorsque le moteur est en marche, et soyez particulièrement vigilant lorsque vous naviguez à proximité d'une zone de baignade.** **Le pavillon Alpha indique la présence de plongeurs; il faut impérativement passer au large (50 mètres minimum).** ☑ **NE JAMAIS QUITTER LE BORD SANS AVOIR AMARE OU MOUILLE VOTRE EMBARCATION.**

CONSEILS DE NAVIGATION

SECURITE AVANT TOUT: SACHEZ PREVENIR LES RISQUES D'ACCIDENT

REGLES A OBSERVER EN NAVIGATION (suite)

AVERTISSEMENT	**☑ SOYEZ VIGILANTS : Evitez tout contact du flotteur avec des objets coupants ou des liquides agressifs (comme l'acide).** **☑ ATTENTION A LA BATTERIE : Méfiez-vous des décharges électriques et de l'acide qu'elle contient.** **☑ PREVENEZ LES RISQUES D'EXPLOSION OU D'INCENDIE : Choisissez soigneusement votre système d'alimentation en carburant et maintenez-le en bon état.** **☑ NE PAS FUMER lors du remplissage du réservoir à carburant.** **☑ SI DE L'ESSENCE SE REPAND DANS LE FOND DU BATEAU, RINCEZ A GRANDE EAU.**

EN CAS D'ACCIDENT

En cas d'accident, ne paniquez pas et rassurez vos passagers. Sachez que le bateau, même endommagé, restera le plus souvent le meilleur abri et facilitera votre repérage. Ne tentez pas de regagner la côte à la nage.

Un bateau pneumatique est pratiquement insubmersible, même rempli d'eau. Si, après un accident, un compartiment se dégonfle, ramenez-le vers l'intérieur du bateau, rééquilibrez la charge à l'opposé du compartiment dégonflé et rentrez à vitesse réduite.
En cas de collision ou d'impact avec un objet flottant, arrêtez vous pour examiner le fond (la coque pour les semi-rigides), les flotteurs, le moteur et ses fixations avant de rentrer à vitesse réduite.
Avant votre prochaine sortie, confiez votre bateau à votre agent qui en effectuera une inspection rigoureuse.

ATTENTION	**UNE NEGLIGENCE DANS L'EXAMEN DES DOMMAGES ET LA NON REPARATION QU'ELLE IMPLIQUE REDUISENT LA RESISTANCE ET LA DUREE DE VIE DE VOTRE BATEAU ET PEUVENT ETRE A L'ORIGINE D'INCIDENTS.**

ENVIRONNEMENT

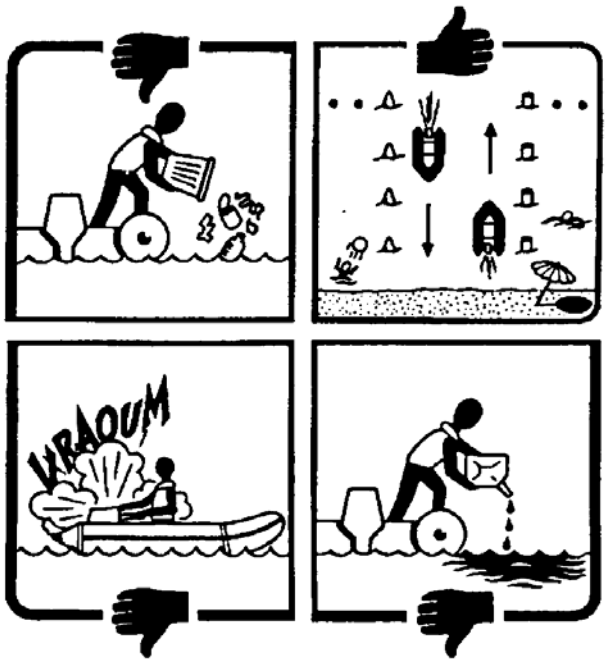
POUR UNE NAVIGATION RESPONSABLE

Votre bateau vous permet de découvrir la richesse naturelle du milieu marin, nous vous invitons à respecter votre environnement en appliquant ces règles de base :

	☑ RESPECTEZ LA VIE DES ANIMAUX MARINS. ☑ EMPLOYEZ DES PEINTURES (ANTIFOULING) ET DES AGENTS NETTOYANTS NON - POLLUANTS. ☑ ELOIGNEZ-VOUS DES ZONES RESERVEES A LA BAIGNADE. ☑ LIMITEZ LES BRUITS : SOYEZ RESPECTUEUX D'AUTRUI, EVITEZ LES BRUITS EXCESSIFS ET LES EMISSIONS DE GAZ D'ECHAPPEMENT. ☑ SOYEZ ATTENTIFS LORS DU REMPLISSAGE DU RESERVOIR EN CARBURANT: LE TROP PLEIN EST EVACUE A LA MER.

	☑ NE REJETEZ PAS D'HYDROCARBURES (HUILES ET CARBURANTS) DANS LA NATURE. ☑ NE JETEZ PAS A L'EAU VOS DECHETS ET VOS SACS POUBELLE. ☑ NE PROVOQUEZ PAS DE REMOUS ET DE SILLAGES GENANTS POUR LES RIVERAINS.

Dans le souci de préserver l'environnement, ce manuel est édité sur du papier recyclé non traité au chlore.



MANUTENTION

1. MOUILLAGE ET REMORQUAGE

1.1 Mouillage

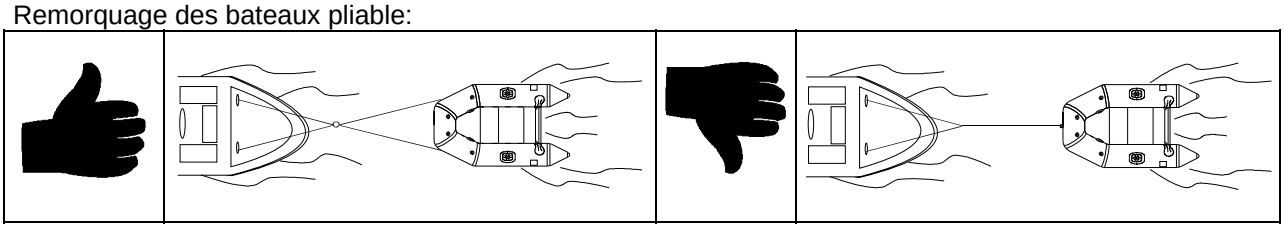
Bateaux pliables: utilisez les anneaux latéraux du flotteur.
Bateaux semi-rigides: utilisez l'anneau d'étrave.

NOTE :	Au mouillage prolongé, les vide-vite peuvent être ouverts pour assurer l'évacuation de l'eau en cas de pluies abondantes.

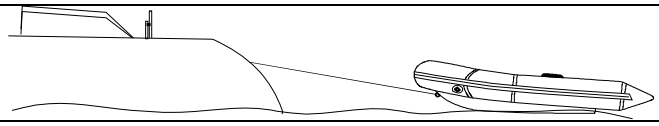
1.2 Remorquage

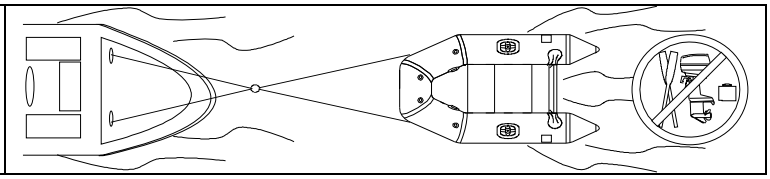
Pour prendre le bateau en remorque en navigation, utilisez une amarre passée en "V" dans les deux anneaux latéraux du flotteur prévus à cet effet. (Pour les bateaux semi-rigides, amarrez directement à l'anneau d'étrave de la coque).

Remorquage des bateaux pliable:



Remorquage des semi-rigides:

Utilisez l'anneau d'étrave		

Déchargez le bateau (sacs, nourrice, moteur, avirons) avant le remorquage.		

NOTE:	Le remorquage ne doit s'effectuer qu'à faible vitesse et par conditions météorologiques favorables (mer calme, vent faible).

2. LEVAGE - MISE SOUS BOSSOIRS

Pour le levage ou la mise sous bossoirs, utilisez les anneaux de levage prévus à cet effet ou faites-en poser par votre agent.

AVERTISSEMENT	**AUCUN PASSAGER A BORD LORS DU GRUTAGE**

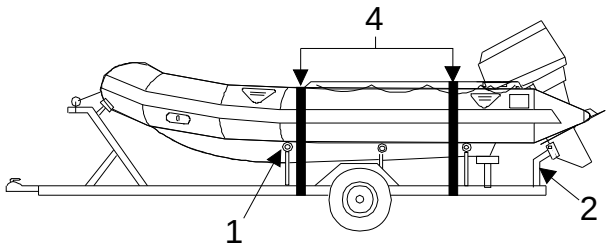
ATTENTION	**LE BATEAU DOIT ETRE DECHARGE DE TOUT MATERIEL LORS DU GRUTAGE OU DE LA MISE SOUS BOSSOIRS.** **LES VIDE-VITE DOIVENT ETRE OUVERTS ET LE BATEAU INCLINE SUR L'ARRIERE POUR ASSURER L'EVACUATION EVENTUELLE DE L'EAU.**

MANUTENTION

3. MISE SUR REMORQUE

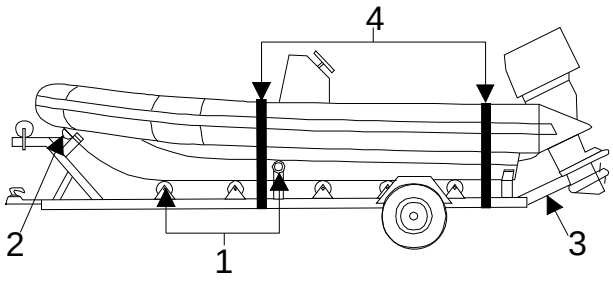
☑ Le bateau doit être bien gonflé.
☑ Les vide-vite doivent être ouverts.

3.1 Bateaux pliables :



• Réglez les rouleaux (1) de la remorque de façon à ce qu'ils soutiennent les flotteurs de chaque côté, à l'arrière.
• Hissez le bateau par l'avant, en utilisant les anneaux latéraux.
• Le bas du tableau arrière doit reposer sur la remorque.
• Placez le moteur en position navigation de façon à ce qu'il trouve un appui aménagé sur la remorque (3).
• Assurez-vous que le bateau soit bien attaché et positionné à plat.
. Retirez/amarrez tout le matériel pouvant s'envoler

3.2 Bateaux semi-rigides :



• Réglez les rouleaux de la partie centrale de manière à ce que tout le poids de l'embarcation se trouve en appui sur ces rouleaux
.Regler les rouleaux ou patins latéraux de manière à stabiliser l'embarcation (attention en dehors des virures ou redants)
.Regler la distance de la main d'atelage de manière à ce que le tableau soit en appui sur le dernier rouleau central.
• Placez le moteur en position de navigation de façon à ce qu'il trouve un appui aménagé sur la remorque (3).

☑ Assurez le positionnement avec des cales si nécessaire, et serrer fortement les sangles en intercalant des protections sur les flotteurs pour éviter le frottement (4).
☑ Utilisez les anneaux de remorquage (pour ceux qui en sont équipés) pour fixer l'arrière de l'embarcation
☑Retirez ou amarrez le matériel succeptible de s'envoler y compris les accessoires et partie amovibles
☑ Pour des raisons de sécurité sur la route, vous devez recouvrir l'hélice d'une protection efficace.

ATTENTION	**• UN MAUVAIS POSITIONNEMENT DU BATEAU SUR LA REMORQUE RISQUE DE PROVOQUER DES DEFORMATIONS IRREMEDIABLES POUVANT ENTRAINER DES VICES DE FONCTIONNEMENT.** **• N'EXCEDEZ JAMAIS LE POIDS MAXIMUM ADMISSIBLE PAR LA REMORQUE.**

AVERTISSEMENT	**EN ROUTE:** **• REMORQUEZ TOUJOURS LE BATEAU DECHARGE DE TOUT MATERIEL QUI NE SOIT PAS FERMEMENT ARRIME.** **• AUCUN PASSAGER A BORD LORS DU TRANSPORT SUR REMORQUE. ENLEVEZ OU ARRIMEZ TOUT LE MATERIEL POUVANT S'ENVOLER.**

ENTRETIEN

Le flotteur de votre bateau est réalisé avec des tissus imputrescibles. Il demande un entretien simple mais indispensable pour un propriétaire consciencieux, soucieux de la longévité de son matériel.

1. NETTOYAGE

Nettoyez fréquemment votre bateau, et impérativement avant l'hivernage.
Il est fondamental de nettoyer votre bateau régulièrement, en particulier le flotteur. Utilisez des produits access ou confiez cette tache à votre agent qui dispose de produits et de l'expérience nécessaire pour réaliser un nettoyage méticuleux qui prolongera la durée de vie de votre bateau.

	NE PAS UTILISER DE MATERIEL DE NETTOYAGE A HAUTE PRESSION

1.1 Nettoyage du flotteur
Flotteur gonflé :

- Ouvrez le vide-vite et rincez le bateau au jet d'eau pour évacuer le sable et les détritus.
- Nettoyez le flotteur à l'eau douce ou utiliser des produits de la gamme Access.
- Enlevez les traces de goudron (pour les taches tenaces, utilisez le produit disponible chez votre agent).
- Inspectez le flotteur pour repérer les fuites éventuelles à l'aide d'eau savonneuse.
- Rincez à l'eau douce et laissez sécher.

	NE PAS UTILISER DE DETERGENTS AGRESSIFS (ACIDE, TRICHLORE, ESSENCE, ACETONE) OU DE PRODUITS À BASE DE SILICONE. EN CAS DE PROJECTION SUR LE FLOTTEUR, RINCEZ ABONDAMMENT A L'EAU.

Au moment de dégonfler:

- Vérifiez le bon état et la propreté des valves et de leurs joints (étanchéité, sable, etc.).
- Vérifiez que le vide-vite ne soit pas obstrué.

1.2 Vérifiez l'étanchéité du flotteur:

Note :	***A l'aide de l'indicateur de pression*** *(livré avec certains modèles ou disponible chez votre agent), mesurez la perte de pression au bout de 24 heures.* BAISSES DE PRESSION : • Il est normal de constater jusqu'à 20% de baisse de pression sur 24H. (Normes ISO 6185). Si vous constatez des baisses de pression supérieures à: 0.010 Bar / 5 heures pour le flotteur 0.035 Bar / 5 heures pour le plancher gonflable Haute Pression, vérifiez l'étanchéité. • La température influence fortement la pression. Une variation de 1°C entraîne une variation dans le même sens proche de 0.004 Bar. (4 milli bars) Toute baisse de pression anormale doit donner lieu à une vérification minutieuse des valves et de leurs joints. Demandez conseil à votre agent.

1.3 Opération supplémentaire pour les bateaux semi-rigides: le nettoyage de la coque.

- Retirez le flotteur (pour les bateaux à flotteur amovible).
- Lavez le pont et la carène à l'eau savonneuse, rincez à l'eau douce et laissez sécher.
- Vérifiez que le vide-vite ne soit pas obstrué.
- Ouvrez les bouchons de nable pour évacuer l'eau éventuellement contenue dans la coque.
- Remontez le flotteur le cas échéant.

ENTRETIEN

1.4 Entretien de l'accastillage Inox

Nous sélectionnons des aciers inoxydables de grande qualité qui ont une résistance renforcée à la corrosion. Cependant, en milieu marin, ils sont soumis aux fortes agressions conjuguées du sel et de l'eau.

NOTE:	**Un Inox n'est pas inaltérable** et demande un minimum de précautions et d'entretien: • Evitez de le contaminer au contact d'outils ferreux : Utilisez des outils chromés. • Evitez d'en rayer la surface. • Rincez-le fréquemment à l'eau douce. • Graissez-le et reconstituez régulièrement le film protecteur avec une pâte à passiver (consultez votre agent). . Utiliser des produits de la gamme Access

1.5 Entretien de la sellerie et autres matériaux

Nettoyez la sellerie et le contre-plaqué marine à l'eau douce ou utiliser des produits de la gamme Access, puis séchez.
Les vernis et les peintures ne sont pas que des éléments décoratifs, ils ont également un rôle protecteur. Dès que la surface est écaillée ou défraîchie, faites repeindre à l'aide de produits à base de polyuréthanne.

2. HIVERNAGE - STOCKAGE

En dehors des périodes d'utilisation, rangez votre bateau dans un endroit propre et sec, à l'abri des écarts importants de température et des agressions climatiques extérieures.
Vous pouvez stocker votre bateau de deux façons :

- Soit plié dans son sac.
- Soit monté et légèrement sous-gonflé.

	• EN CAS DE STOCKAGE DE LONGUE DUREE AU SOLEIL (EN PARTICULIER SOUS LES TROPIQUES), PROTEGEZ VOTRE BATEAU A L'AIDE D'UNE BACHE DE NOTRE GAMME. **• PROTEGEZ VOTRE BATEAU CONTRE LES PETITS RONGEURS (RATS, SOURIS) QUI PEUVENT TROUER LE PNEUMATIQUE.** **• SI VOUS STOCKEZ VOTRE BATEAU GONFLE, VEILLEZ À NE PAS LUI FAIRE SUBIR DE DEFORMATIONS.**

3. VERIFICATIONS DIVERSES

• Vérifiez périodiquement l'état de la timonerie, des drisses et des sangles. Faites changer les pièces qui présentent des traces d'usure.

• Contrôlez fréquemment le serrage des vis et écrous, et en particulier le boulonnage du moteur. Sur certains semi-rigides, le tableau supportant le moteur est lui-même boulonné à la coque.

• Examinez régulièrement l'état du système d'alimentation en carburant. Faites changer les pièces qui présentent des traces d'usure ou de vieillissement. Vérifiez le serrage des colliers.

ENTRETIEN

4. REPARATION DES PETITES CREVAISONS

NOTE:	Votre bateau est livré avec un nécessaire de réparation qui doit être à bord. Les réparations en navigation, sont délicates. Respectez au maximum et autant que possible les instructions ci-dessous. Des le retour à terre refaites la réparation ou faites la refaire par votre agent.

NECESSAIRE DE REPARATIONS	Pour nettoyer : .solvant léger pour le nettoyage (acétate d'éthyl). (non fourni) Pour réparer : . pièces de tissu. . tube de colle spéciale (La colle peut se conserver si vous rebouchez le tube immédiatement après usage)**.** . pinceau – lissette (non fournis) . Fiche d'instruction
CONDITIONS POUR UNE QUALITE DE REPARATION OPTIMALE	. taux d'humidité tempéré : hygrométrie <60 %. . température comprise entre 18 et 25°C. . réparer à l'abri du soleil et au sec. . flotteur à plat, dégonflé.
PREPARATION	. repérez les fuites (avec de l'eau savonneuse si fuite non visible à l'œil) . découpez une pièce ronde débordant d'au moins 5 cm la déchirure du flotteur ou utilisez une piece adaptée du nécesssaire de réparation. . tracer sur le flotteur l'emplacement de la pièce. . nettoyez la pièce et l'emplacement autour de la déchirure au solvant . laissez sécher 5 minutes.
ENCOLLAGE	. encollez le flotteur et la pièce, passer sur chacun 3 fines couches de colle, en laissant sécher 3 à 5 minutes entre chaque couche (la colle ne doit plus adhérer au doigt mais ne doit pas être top sèche).
POSE DE LA PIECE	. après séchage de la dernière couche, posez la pièce sans appuyer pour pouvoir rectifier un éventuel mauvais centrage. . pressez du centre vers l'extérieur pour aplatir les éventuelles bulles d'air. . lissez fortement la pièce avec un objet arrondi en commençant par le centre de la pièce. . nettoyez l'excédent de colle au solvant.
AVANT DE REUTILISER LE BATEAU	. évitez si possible d'exposer la réparation au soleil ou à la pluie. . laissez sécher pendant 24 heures avant de procéder au regonflage.
 ATTENTION	**Ne laissez pas le tube de colle en plein soleil ou à proximité d'une flamme ou d'une source de chaleur.** **Travaillez toujours dans un local aéré, évitez de respirer les vapeurs de colle, de l'ingérer, et évitez le contact avec la peau.**

5. SEMI-RIGIDES: REPARATION DES RAYURES SUR LA COQUE

• Les petites rayures peuvent être atténuées ou enlevées en utilisant de la pâte à polir et de la ouate à lustrer.
• Les rayures plus profondes peuvent être réparées à l'aide de mastic polyester. Dans ce cas, demandez conseil à votre agent.

NOTE :	EN CAS DE REPARATION IMPORTANTE DU FLOTTEUR OU DE LA COQUE, CONSULTEZ VOTRE AGENT QUI DISPOSE DES PRODUITS, DES OUTILLAGES ET DE L'EXPERIENCE NECESSAIRES POUR REALISER DES REPARATIONS DE GRANDE QUALITE.

ANOMALIES : CAUSES ET REMEDES

SYMPTOMES	CAUSES PROBABLES	REMEDES
Le bateau s'enfonce par l'avant, freine	Mauvaise répartition de la charge	Bien répartir la charge
Le bateau s'élève par l'avant, se cabre	Mauvaise inclinaison du moteur	Régler l'inclinaison du moteur
Le moteur s'emballe en virage	Cavitation / Ventilation Moteur trop haut	Régler la hauteur du moteur
Gerbage excessif	Moteur trop bas	
Eau en excès dans le bateau	Vide-vite fermé ou obstrué	Ouvrir ou nettoyer le vide vite
Diminution importante de la pression de gonflage de l'ensemble du flotteur	Diminution importante de la température extérieure	Regonfler le flotteur
Diminution importante de la pression de gonflage d'un des compartiments du flotteur	Mauvaise étanchéité de la valve	Nettoyer la valve ou remplacer le joint du bouchon
	Fuite, déchirure sur le flotteur	Repérer et réparer la fuite

CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

NOTE :	**VOTRE BATEAU EST FOURNI AVEC UN DOCUMENT DE GARANTIE MENTIONNANT LE MODELE ET LE NUMERO DE SERIE DU BATEAU.** **CE DOCUMENT CONTIENT EGALEMENT DES INFORMATIONS NECESSAIRES À LA VALIDATION DE LA GARANTIE**. **VOUS DEVEZ LE COMPLETER ET L'ENVOYER A L'ADRESSE INDIQUEE. POUR CERTAINS MODELES ET DANS CERTAINES CONDITIONS, VOUS BENEFICIEREZ D'UNE GARANTIE ETENDUE.**

Veuillez vous reporter aux conditions contenues dans le document de garantie livré avec le bateau.

Les principales restrictions à l'application de cette garantie sont les suivantes :

• Le bateau ne devra pas avoir été transformé, modifié, surmotorisé ou utilisé hors de son domaine d'emploi (courses, usages professionnels).
• Le poids de charge maximum ne devra pas avoir été dépassé.
• Les pressions de gonflement, les procédures de montage/démontage et de manutention devront avoir été respectées.
• L'entretien et les conditions de stockage ne devront pas avoir été négligés.
• Cette garantie ne s'applique pas aux éléments non fournis par le constructeur, ou aux défauts résultant du montage de ces éléments.

 AVERTISSEMENT	**VOTRE BATEAU A ETE CONÇU CONFORMEMENT AUX NORMES ET POUR UNE UTILISATION SPECIFIQUE. LES MODIFICATIONS, TRANSFORMATIONS OU SURMOTORISATION OPEREES DANS LE BUT D'EN MODIFIER LES PERFORMANCES FONT PRENDRE DES RISQUES GRAVES A L'UTILISATEUR ET ENTRAINENT LA SUPPRESSION DE LA GARANTIE.**

NOTE :	**LES REPARATIONS AU TITRE DE LA GARANTIE SERONT ASSUREES EXCLUSIVEMENT PAR NOTRE RESEAU AGREE POINT GARANTIE**

A VOTRE SERVICE

• Notre réseau mondial vous garantit un service efficace. Pour vous conseiller et assurer l'entretien et la réparation de votre bateau, vous êtes certains de trouver un de nos représentants qui mettra ses compétences à votre service.

• Nous avons mis au point une gamme complète d'accessoires, spécialement adaptés à nos bateaux. Vous pourrez les découvrir en consultant le catalogue chez votre agent qui saura vous conseiller sur l'accessoirisation la plus adéquate pour votre bateau et votre programme de navigation.
N'hésitez pas à consulter nos agents. Nous comptons sur eux, ils méritent votre confiance.

• Nous tenons à votre disposition des sites **INTERNET (voir les adresses dans le tome 2)**, dans lesquels vous pourrez découvrir toutes les gammes, commander un catalogue, trouver des conseils d'entretien, ou connaître les adresses des points de vente et des stations de révision des radeaux de survie partout dans le monde.

NOTE :	**Vous trouverez les adresses de nos filiales ainsi que nos adresses Internet dans le TOME 2 de votre Manuel du Propriétaire.**

NOTES

NOTICE :	**THE OWNER'S MANUAL IS IN TWO VOLUMES:** - **VOLUME 1** DEALS WITH OPERATING PRECAUTIONS AND SAFETY RECOMMENDATIONS THAT MUST BE OBSERVED. - **VOLUME 2** DEALS WITH TECHNICAL SPECIFICATIONS AND ASSEMBLY PROCEDURE OF THE BOAT AND ITS EQUIPMENT.

ENGLISH

	BOATS ARE FUN, AND WE WANT YOU TO ENJOY IT FOR YEARS TO COME. PLEASE SPEND SOME TIME READING YOUR OWNER'S MANUAL AND SAFETY PRECAUTIONS TO UNDERSTAND THE OPERATION AND SAFETY CONSIDERATIONS OF THIS BOAT. **AND REMEMBER: SAFETY FIRST.**

VOLUME 1
GENERALITIES - PRECAUTIONS - SECURITY

CONTENTS

	Page		Page
⇨ **Recommendation signs**	2	⇨ **Handling**	
		1. mooring and towing	15
⇨ **An important Message - Validity**	3	2. lifting / davits	15
		3. hauling on trailer	16
⇨ **Certification - Identification**	4		
		⇨ **Maintenance**	
⇨ **Manufacturer's ID plate**	4-6	1. cleaning	17-18
		2. wintering - storage	18
⇨ **Type of motor and adjustment**		3. regular verifications	18
1. type of motor	7	4. how to repair small punctures	19
2. type of propeller	7	5. rigid inflatable boats: small repairs	19
3. installing the motor	8		
4. adjustment	8-9	⇨ **Troubleshooting guide**	20
⇨ **Operating instruction**	10-13	⇨ **Warranty - General conditions**	21
⇨ **Environment**	14	⇨ **At your service**	22

RECOMMENDATIONS SIGNS

Throughout this manual there are advisories of safe operation.

The symbols below are advisories relative to various types of situations.

SECURITY SYMBOLS

DANGER	**DENOTES AN IMMANENT HAZARD WHICH WILL RESULT IN DEATH OR SEVERE INJURY IF NOT AVOIDED.**
WARNING	**DENOTES A HAZARD WHICH COULD RESULT IN INJURY OR DEATH IF NOT AVOIDED.**
CAUTION	**DENOTES A HAZARD OR UNSAFE PRACTICE WHICH COULD RESULT IN MINOR INJURY OR PRODUCT OR PROPERTY DAMAGE**

GENERAL ADVISORY SYMBOLS

	THIS PROCEDURE OR BEHAVIOR COMPLIES WITH THE INSTRUCTIONS.
	THIS PROCEDURE OR BEHAVIOR DOES NOT COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS THUS RISKING DAMAGE EQUIPMENT.
NOTICE :	**GIVES IMPORTANT INSTRUCTIONS**

AN IMPORTANT MESSAGE

Congratulations on your purchase of an inflatable boat. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your boat is an investment which deserves your care and attention.

This manual has been compiled to help you to operate your craft with safety and pleasure. It contains details of the craft, the equipment supplied or fitted, its systems, and information on its operation and maintenance. Read it carefully, and familiarize yourself with the craft before using it. Serious personal injury and death can occur in and around boats. **To prevent these tragic accidents, please read, understand and strictly enforce all safety rules.**

If this is your first craft, or you are changing to a type of craft you are not familiar with, for your own comforts and safety, please ensure that you obtain handling and operating experience before 'assuming command' of the craft. Your dealer or national sailing federation or yacht club will be pleased to advise you of local sea schools or competent instructors.

CAUTION	**• THIS OWNER'S MANUAL MUST BE ON YOUR BOAT, IN A SECURE PLACE, AND EASILY ACCESSIBLE BY THE PILOT.** **• KEEP WITH THE OWNER'S MANUAL ALL THE OPERATING MANUALS DELIVERED BY THE MANUFACTURERS OF YOUR BOAT'S EQUIPMENT (MOTOR, BATTERY...)** **• THIS MANUAL IS PART OF THE BOAT'S STANDARD EQUIPMENT. HAND IT OVER TO THE NEW OWNER IF YOU SELL THE CRAFT.**

VALIDITY AND COMPOSITION

Our commitment to constantly keep pace with the latest advances in technology requires that we reserve the right to change the characteristics or the availability of a boat model for the benefit of our customers.

The information in this manual concerns this boat at the time of issue. This is in no case contractual.

NOTICE :	**WE TAKE NO RESPONSIBILITY FOR THE CONSEQUENCES OF ACTIONS NOT COMPLYING WITH THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL.**

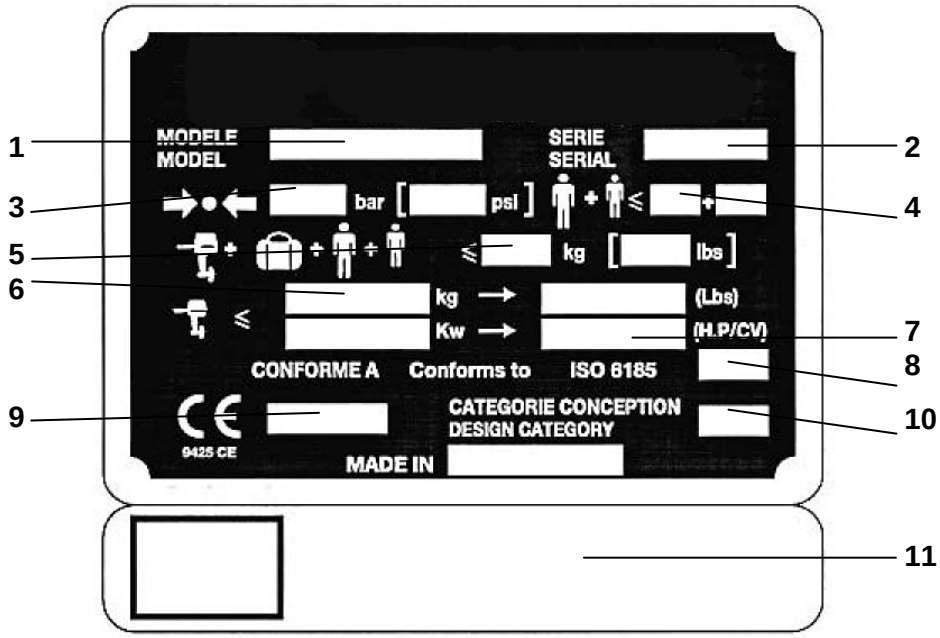
APPROVAL / CERTIFICATION / IDENTIFICATION

All our boats comply with ISO standard 6185 established by the International Standards Organization, and with the European Directive 94/25/CE modified by the European Directive 2003/44/CE.
We are member of NMMA (the US National Marine Manufacturer's Association)

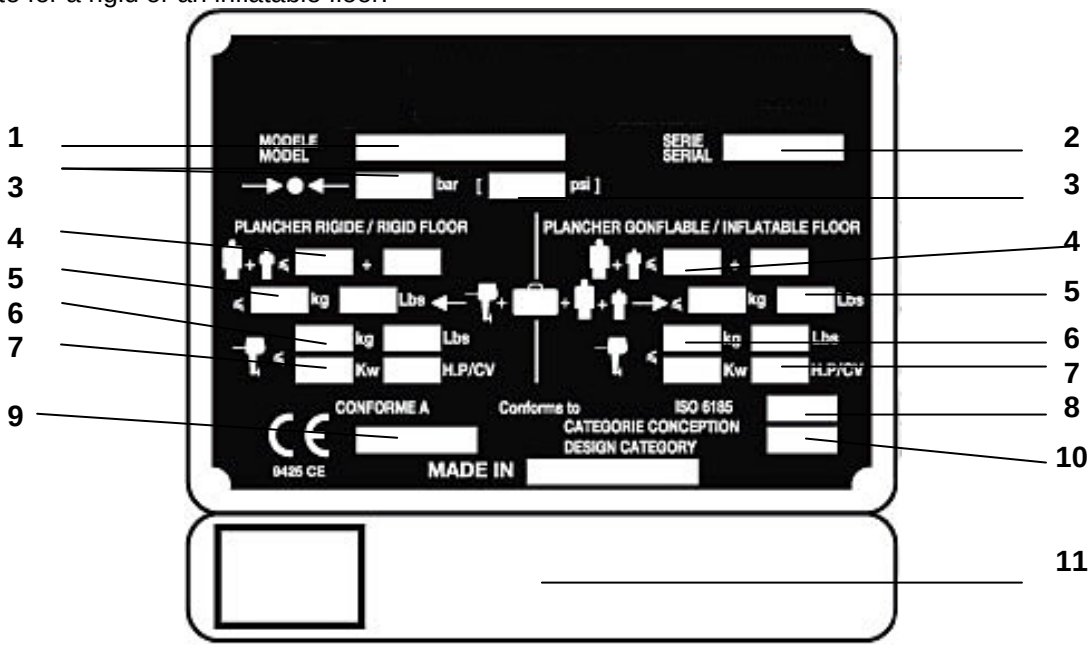
Record below the data indicated on the manufacturer's plate provided on the inside of the transom. You may need them to help identify your boat for insurance purposes in case of theft or for after-sales service.

Carefully record the model (3) and the serial number of your boat, and the ID number provided on the plate outside the transom, near the outboard (XDC) (11).

① Standard plate.



② Plate for a rigid or an inflatable floor.



MANUFACTURER'S PLATE

The indications on the manufacturer's plate on the transom are important: they give information about limitations imposed by local or national regulations.
However, **these indications are not a complete list:** the security requirements (obligatory security equipment of the boat, maximum authorized distance you can navigate from a shelter, etc.) may change according to the country or state. **Always refer to local regulations to be informed on additional requirements.**

(1**) MODEL:** Commercial name of the model.

(2) **SERIE:** Boat's serial identification number. Needed for any after-sale service operation and accessories or spare parts purchase.

(3) **Pressure** of the buoyancy tubes in Bars and Psi. Other parts of the boat can require different pressures. Refer to the INFLATION chapter of the Owner's Manual volume 2.

(4) **Maximum number of people authorized on board** (adults + children) according to ISO standards

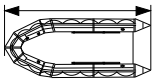
(5) **Maximum load capacity** of the boat allowed by the constructor expressed in kilograms and in pounds (people + motor and its fuel tank filled to the top + diverse loads).

(6) **Maximum outboard weight** allowed by the constructor for the boat expressed in kilo grams and in Pounds (Lb)

(7) **Maximum outboard power** allowed by the constructor for the boat expressed in kilowatts and in Horse Power (HP)

(8) **ISO Category:**
Your boat complies with ISO 6185 Standard. The engine rating defines its category.

ISO CATEGORY	**II**	**V**	**VII**
Motor rating in kW	0 - 4.5 kW	4.5 - 15 kW	>15 kW
Motor rating in HP	0 - 6 CV/HP	6 - 20 CV/HP	>20 CV/HP

(9) **CE**:  ≥ 2.50 m
Sign of the certification to the European directive 94/25/ CE (for overall length > 2.5 m), (followed by the certification organism number and the year of CE certification – for B design category only).

(10) **Design category (European directive 94/25/CE).**
In Europe, your boat has been designed to navigate under different categories:

Category	**B**	**C**	**D**
Navigation	“offshore”	"inshore"	"sheltered waters"
Wind speed (Beaufort scale)	Up to, and including 8	Up to, and including 6	Up to, and including 4
Significant height of wave to consider (H1/3; in meters)	Up to, and including 4	Up to, and including 2	Up to, and including 0,5

(11) **CIN:** small plate with the Craft Identification Number (generally fixed on the external side of the transom;) needed for any after-sale service operation.

WARNING	**BE RESPONSIBLE, TAKE NOTICE OF THESE PARAMETERS WHEN YOU PLAN YOUR NAVIGATION PROGRAM, AND DO NOT PUT TO SEA IF THE CONDITIONS ARE LIKELY TO EXCEED THESE PARAMETERS.**

.

TYPE OF MOTOR AND ADJUSTMENT

1. TYPE OF MOTOR

1.1 Motor's power

• The maximum and recommended powers are listed in the table of technical specifications (volume 2 of the manual).
• For smaller outboards, go for tiller control, giving direct control over the boat and allowing for quick maneuvering. Above 25 CV/HP, for greater comfort and safety, we recommend that you choose a steering console.

WARNING	**NEVER USE MOTOR POWER HIGHER THAN INDICATED ON THE MANUFACTURER'S ID PLATE: IT COULD ALSO RESULT IN LOSS OF CONTROL, AND YOU WOULD BE BREAKING THE LAW.**

NOTICE :	**Where the maximum power exceeds the maximum recommended power it must be treated with extreme care. It is directed at experienced users using their boats for very specific purposes (carrying heavy loads, etc.).** **It is recommended that you choose your outboards' power in accordance with your principal boating activities.** **Over-powered your boat can be difficult to control. Under-powered and you may not have that margin of security necessary to go upwind or against the currents.**

1.2 Motor weight

The motor's weight has a great influence on the planning, stability and performances of the inflatable boat. For equal power, we recommend that you choose a light motor.
You must never exceed the maximum authorized motor weight indicated on the manufacturer's plate.

1.3 Motor shaft Length

There are different shaft lengths available for boats. Check which length is required for your boat, and use the proper size (refer to Owner's Manual volume 2).

2. TYPE OF PROPELLER

• In order to choose the optimal propeller for your principal use, your boat and its motor must be tested at sea. Ask your Dealer to assist you.
• In general, the propeller provided with the motor is adapted to all type of navigation. Nevertheless, according to the principal use you intend to make of the boat, go for:

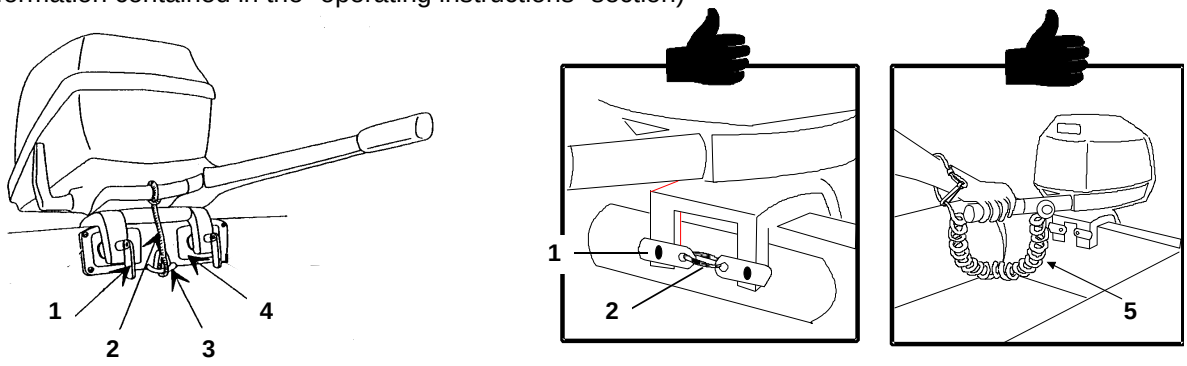
A lower pitch when the boat is heavily loaded or used for water skiing.
A higher pitch that will increase the speed potential (if the boat is lightly loaded).

DANGER	**THE PROPELLER IS DANGEROUS.** **KEEP AWAY FROM THE PROPELLER.**

INSTALLING AND ADJUSTING THE MOTOR

3. INSTALLING THE MOTOR

Install the motor along the centreline of the boat, in the middle on the mounting plate (4)
Fully tighten the brackets (1) by hand and check that they are still properly tightened after 15 minutes of running. Secure the motor to the loop (3) on the motor tightening plate (4) with a safety cable (2). All motors above 4 CV/HP are equipped with a security stop switch lanyard (5). Always use it (refer to information contained in the "operating instructions" section)



CAUTION	**• THE BOLTING OF THE MOTOR TO THE TRANSOM IS SUGGESTED FROM 10 CV/HP AND HIGHLY RECOMMENDED FROM 25 CV/HP AND ABOVE.** **• FOR ALL OUTBOARDS FROM 25 CV/HP AND ABOVE WE RECOMMEND THE INSTALLATION OF A REMOTE STEERING UNIT.**

WARNING	**• FOR OUTBOARDS NOT BOLTED TO THE TRANSOM: REGULARLY CHECK THAT THE BRACKETS STAY PROPERLY TIGHTENED.** **• FOR OUTBOARDS WITH REMOTE STEERING UNIT: REGULARLY CHECK IT IS IN GOOD WORKING ORDER, AND CHECK THE TIGHTENING OF THE NUT CONNECTING THE STEERING SYSTEM TO THE MOTOR.**

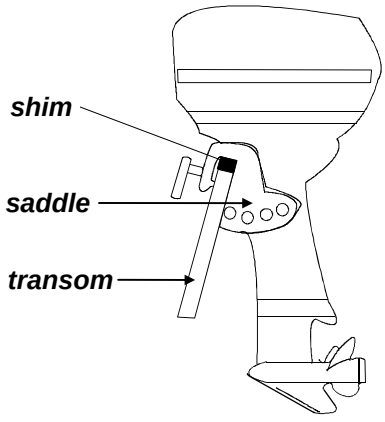
NOTICE :	**Bolting is to be done once the motor is evenly positioned.** **Have the motor bolted to the transom by your dealer.**

4. ADJUSTMENTS

The motor requires a double position adjustment in tilt and height that greatly and directly impacts on the boat's attitude. You will have to adjust the motor in height only once.
On the contrary, to optimize performances and good maneuverability, you will have to adjust the angle of the motor in relation to the transom depending on the navigation conditions:

4.1. Motor height

The motor is mounted on the transom.
According to different brands of motors,
even inside the same type of shaft, the length of the shaft can vary (few centimeters). It is generally necessary to add a shim to ensure correct height.



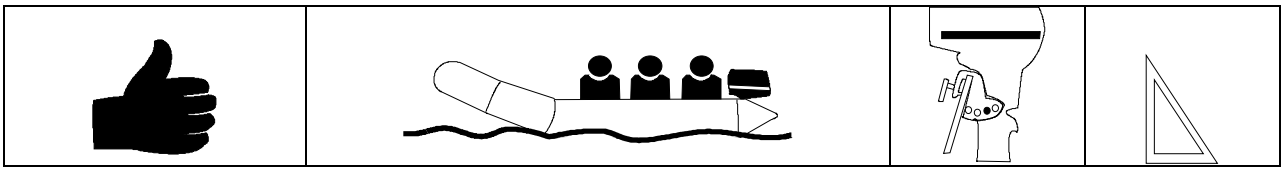
Motor adjusted too high = ventilation may occur with loss of forward thrust (cavitation).
Motor adjusted too low = loss of speed and more difficult steering may occur (splashes).

ADJUSTING THE MOTOR

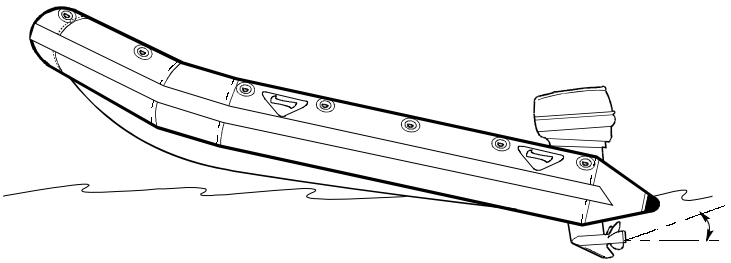
4.2 Motor position (TRIM)

As a rule, the motor must be positioned so that the axis of the propeller is parallel with the water surface.
However, an adjustment of the tilt is often recommended (see the chapter *Operating instructions* of this manual).

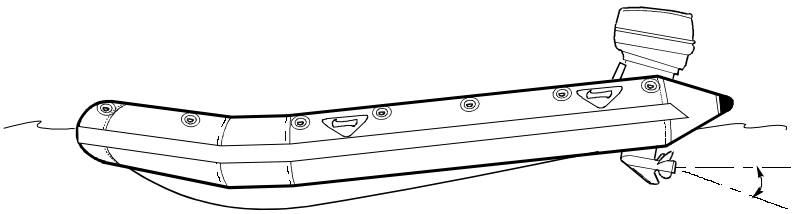
The adjustment of the tilt can be manual or assisted by an electric Trim (when equipped).



Motor tilted outwards too far from the transom: the boat will porpoise.



Motor tilted inwards too near the transom: the boat will nose down.



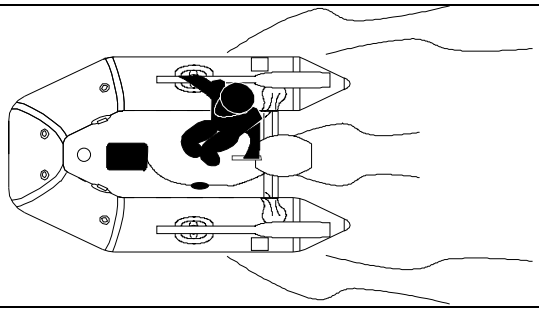
WARNING	**MAKE MODIFICATIONS ON THE TRIM WITH MOTOR SHUT OFF.**

NOTICE :	For specific information concerning the motor itself, refer to the motor's manual.

OPERATING INSTRUCTIONS

Distribution of the load

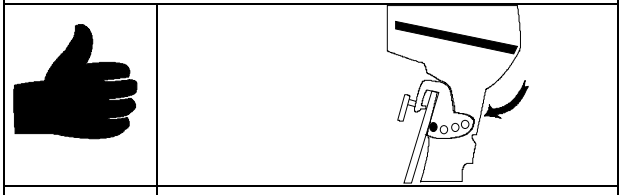
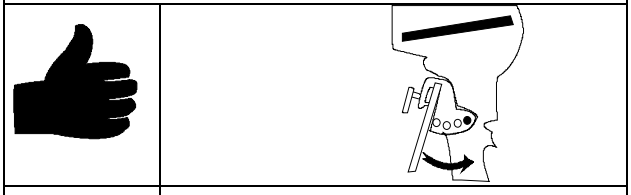
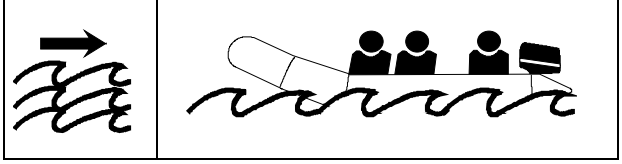
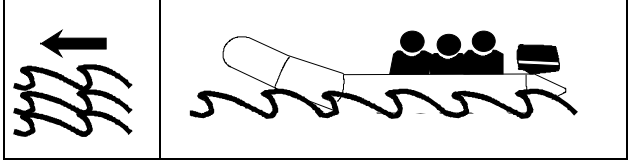
• Evenly distribute the load. (For example, fixing the fuel tank on the front can help to offset the weight of the outboard).
• To counterbalance the effects of the propeller's rotation sense on the comportment of the boat, we recommend that the pilot remains on the starboard side.

An example of good load distribution:	

CAUTION	**A BAD DISTRIBUTION OF THE LOAD CAN DESTABILIZE THE BOAT AND MAY RESULT IN A LOSS OF CONTROL.**

CAUTION	**THE BOAT REACTS MORE ROUGHLY WHEN LIGHTLY LOADED. BE PARTICULARLY CAREFUL WHEN YOU ACCELERATE OR CHANGE DIRECTION.**

Depending on the navigation conditions and the waves direction, you must adjust the distribution of the load and the Trim.

in a "head on" sea, - load the bow - the tilt pin should be in the 2nd or the 1st hole position Negative TRIM	**in a "following" sea,** - load the stern - the tilt pin should be in the 3rd or the 4th position Positive TRIM
	
	

OPERATING INSTRUCTIONS

SAFETY FIRST: LEARN HOW TO AVOID ACCIDENTS

CHECK-LIST BEFORE DEPARTING

WARNING	**GET REQUIRED INFORMATION AND INFORM OTHER PASSENGERS:** **☑ GET INFORMED on local regulations and hazards related to water activities and boat operation.** **☑ CHECK weather forecast, local currents, tides and wind conditions.** **☑ ADVISE someone on land of the time you plan to be back.** **☑ EXPLAIN basic boat operation to all passengers.** **☑ BE SURE that one of your passengers can operate the boat in case of emergency.** **☑ LEARN how to determine the distance you can cover with a full fuel tank, and remember that bad weather conditions can alter this. Always be sure you have enough fuel to reach a shelter.** **CHECK THE GOOD WORKING OF THE BOAT AND EQUIPMENT:** **☑ CHECK inflation pressure.** **☑ INSPECT the valves caps. Remove the self bailer plug.** **☑ CHECK the tightening of the motor clamps. If it is not bolted, don't forget to secure the engine with a safety lanyard attached to the bracket and the motor plate.** **☑ BE SURE the safety stop switch lanyard operates correctly.** **☑ TOP OFF fuel and oil level.** **☑ DO NOT FORGET to fill up the oil level if your motor has a separate oil tank.** **☑ CHECK the security of your fuel tank. Install it at the spot provided.** **☑ BE SURE motor is not in gear before starting.** **☑ CHECK the load is evenly distributed (see chapter OPERATING INSTRUCTION).** **CHECK that required safety equipment is on board:** **(Check the laws and regulations of the country or locality in which you are boating).** **☑ One personal flotation device (PFD) per person.** **☑ The foot-pump, paddles (or the oars), repair kit and tool kit.** **☑ The mandatory equipment.** **☑ The boat papers and your boating license.** **☑ Lights are required if operating after dark.**

OPERATING INSTRUCTIONS

SAFETY FIRST: LEARN HOW TO AVOID ACCIDENTS

RULES TO OBSERVE DURING NAVIGATION

- Be responsible: do not neglect the safety rules, this could jeopardize your life and the lives of others.
- Learn to always keep control of your boat.
- Always operate with courtesy and respect.
- Respect local regulations and practices.
- Near the shore, navigate in the designated boating areas.
- At sea, weather conditions can rapidly deteriorate. Always be sure that you can reach a shelter rapidly.

WARNING	**☑ USE PERSONAL FLOTATION DEVICE (PFD): PFD are required equipment. Wear them.** **☑ ALWAYS USE THE STOP SWITCH LANYARD: Your outboard comes equipped with a stop switch safety lanyard to prevent a runaway boat in case the operator falls overboard. Wear it around your wrist or affix to the clothes you are wearing.** **☑ NO ALCOHOL / DRUGS : Do not drink alcohol or take drugs before or while operating your boat. Maintain passenger sobriety.** **☑ DO NOT EXCEED THE AUTHORIZED NUMBER OF PERSONS OR WEIGHT.** **☑ MAKE SURE YOUR PASSENGERS REMAIN SEATED: Sitting on the buoyancy tubes may be comfortable at rest or at low speeds provided your passengers use the grab line. At planning speeds, in rough water or during sharp turns, all passengers should position themselves in seats (standard or option) or on the floor.** **☑ NO BOW RIDING: Bow riding is illegal in most areas and is extremely dangerous: in case of falling, the man overboard is in the way of the propeller.** **☑ BE ESPECIALLY CAREFUL WHEN DOCKING: Arms and legs may be injured if they are outside the boat.** **☑ KEEP CLEAR OF SWIMMERS AND DIVERS: Always avoid areas where divers/swimmers are in the water. Keep a sharp lookout especially when operating near beaches and launch sites. Shut off the motor when operating near someone in the water.** **The Alpha flag indicates proximity of divers. You MUST stay at a good distance (minimum 50 meters).** **☑ AVOID SHARP TURNS AT HIGH SPEEDS: You could get ejected from the boat.** **☑ DO NOT make a brutal change in direction without advising passengers.**

OPERATING INSTRUCTIONS

SAFETY FIRST: LEARN HOW TO AVOID ACCIDENTS

RULES TO OBSERVE DURING NAVIGATION

WARNING	**☑ BATTERY:** **- Avoid sparks and open flames near battery (hydrogen gas from battery may explode).** **- Do not allow contact between positive and negative poles.** **- Turn off engine before inspecting or servicing battery.** **☑ BEWARE : Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or aggressive liquids (such as acid).** **☑ INSPECT AND MAINTAIN STEERING SYSTEM: An improperly maintained system may fail, causing sudden loss of control.** **☑ AVOID THE RISKS OF EXPLOSION OR FIRE HAZARDS: Ensure your fuel system is in a good order and maintain it properly.** **☑ AVOID SMOKING ON BOARD and most particularly while filling the fuel tank.** **☑ IF FUEL HAS SPILLED ON THE FLOOR: wash off with water.**

IN CASE OF ACCIDENT

In case of accident, do not panic, and reassure passengers. Be aware that the boat, even damaged, is often the best shelter and facilitates your rescue.

An inflatable boat is practically unsinkable, even full of water. If after an accident, a compartment deflates, bring it inside the boat, restore the load balance to the opposite side of the deflated compartment and return at reduced speed. In case of a collision or an impact with a floating object, stop to examine the hull, the buoyancy tubes, the motor and its attachments and return to shore at a low speed.

Take your boat to your Dealer for inspection before using it again.

WARNING	**NEGLECTING INSPECTIONS AND REPAIRS MAY LEAD TO A SERIOUS INJURY AND WILL REDUCE THE LIFE OF YOUR BOAT.**

ENVIRONMENT

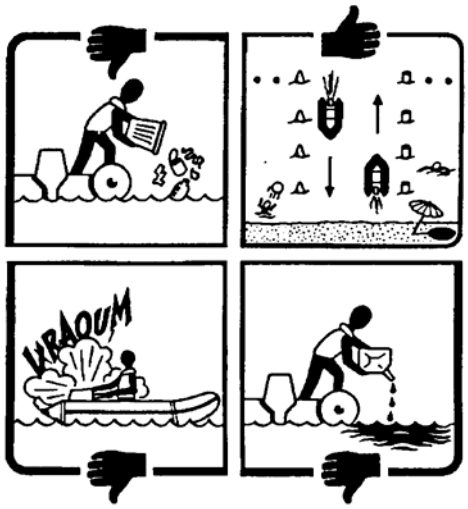
RESPONSIBLE BOATING BEGINS WITH YOU

With your inflatable boat, you can discover the richness of the marine environment. Help keep it beautiful. Enjoying some time on the water is great , but it comes with some responsibility for us all to work to ensure that the world around us remains a strong healthy environment for living and play. Please, respect your environment by applying the following basic safety rules:

	☑ **AVOID CREATING EXCESSIVE WASH.** ☑ **KEEP OUT OF DESIGNATED SWIMMING AREAS.** ☑ **RESPECT ALL ANIMAL LIFE.** Respect the laws for bag limits and practice catch and release sportsmanship. ☑ **USE NON-POLLUTING ANTIFOULING PAINT AND NON POLLUTING CLEANING AGENTS.** ☑ **BE CAREFUL NOT TO OVERFILL THE FUEL TANK:** the surplus would go into the sea.

	☑ **DON'T MAKE UNNECESSARY NOISE.** Excessive noise should be avoided, particularly around launching ramps and populated areas. ☑ **DO NOT DISCHARGE OIL OR FUELS INTO THE WATER.** In most areas this is illegal and in all areas it causes pollution and harms plant and animal life. ☑ **DO NOT LITTER.** Dispose of garbage and trash properly. if there is no appropriate refuse disposal, bring back your trash. ☑ **DON'T MAKE EXCESSIVE WAKE.** Remember that the wake your boat trails behind can be destructive to the shore, as well as to other boaters. A boat wake crashing on the shore can cause and accelerate erosion and damage the environment.

The health of your environment depends on us all acting responsibly to ensure a clean tomorrow. If each of us follows these few simple rules, we can help to keep the Earth's resources intact for future generations.
To respect the environment, we have printed this manual on non-chloride recycled paper.



HANDLING

1. MOORING AND TOWING

1.1. MOORING

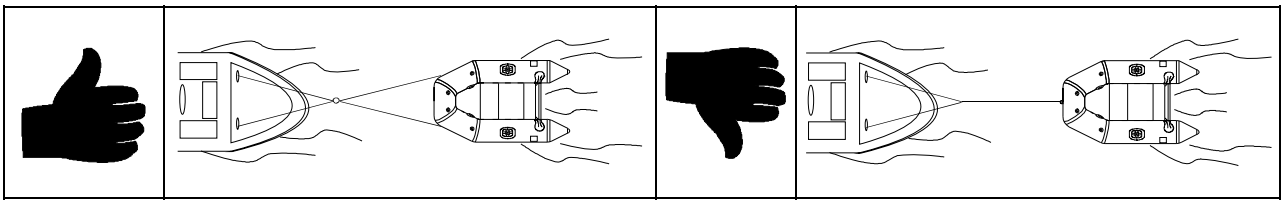
Fully inflatable boats: Use the buoyancy tubes' lateral D-rings.
Rigid inflatable boats: Use the hull's mooring ring.

NOTICE :	**When moored, the self bailers should remain open to drain the rain water.**

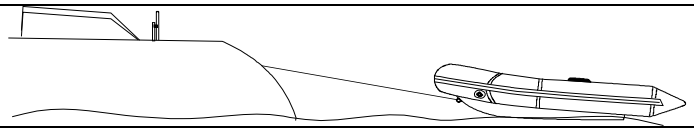
1.2. TOWING

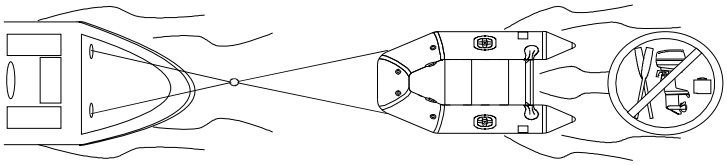
Fully inflatable boats should always be towed using a bridle; use the 2 lateral D-rings (fixed on the buoyancy tubes) made for this purpose.
For rigid inflatable boats (RIB), use a single line attached to the mooring ring.

Towing the fully inflatable boats:



Towing the rigid inflatable boat.

Use the towing rings		

Unload the boat before towing (bags, fuel tank, outboard).		

NOTICE:	**Towing must be done at low speed and in good weather conditions.**

2. LIFTING - DAVITS

To hoist your boat and place it on davits, use the davit lifting rings (have them installed by your agent if your boat is not equipped).

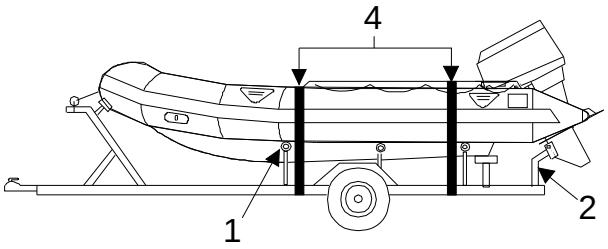
WARNING	**NOBODY ON BOARD DURING THE LIFTING**

CAUTION	**WHEN BEING HOISTED OR PLACED ON DAVITS, THE BOAT MUST BE EMPTY (NO EQUIPMENT) AND TIPPED TOWARD THE REAR. SELF BAILERS SHOULD REMAIN OPEN TO DRAIN THE RAIN WATER.**

3. HAULING ON TRAILER

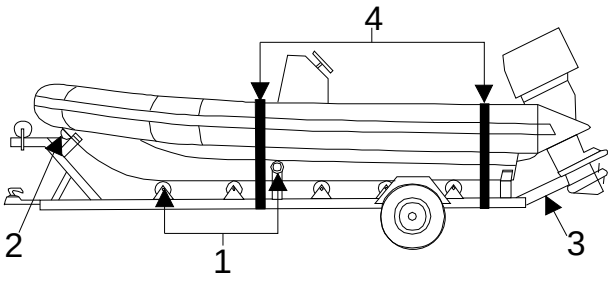
☑ The boat must be properly inflated.
☑ The self bailer should remain open.

3.1 Fully inflatable boats :



• Adjust the rollers (or supports) (1) of the trailer to fit the shape of the boat.
• Haul the boat onto the trailer using the lateral D rings.
• The bottom of the transom must rest on the trailer bunks.
• Place the motor in the down or trailing lock position so that it can rest on the support provided on the trailer (3).
• Check that the boat lies flat and secured on the trailer bunks and cannot move.

3.2 Rigid inflatable boats :



• Adjust the rollers -or supports- (1) of the trailer to fit the hull.
• Haul the boat onto the trailer using the mooring ring (2).
• Check if the boat is stable.
• Place the motor in the down or trailing lock position so that it can rest on the support provided on the trailer (3).

☑ Tie down the straps and ensure the buoyancy tubes are protected against chafing (4).
☑ Following the traffic rules you have to protect the propeller with a cover.
☑ Every thing must be removed or secured to avoid flying away.

CAUTION	**• A BAD POSITION OF THE BOAT ON THE TRAILER MAY RESULT IN DAMAGE TO YOUR BOAT AND EQUIPMENT.** **• NEVER EXCEED THE TRAILERS' AUTHORISED WEIGHT CAPACITY.**

WARNING	**• ON THE ROAD: BOAT MUST BE EMPTY OF LOOSE EQUIPMENT WHEN TRANSPORTED ON TRAILER.** **• NOBODY ON BOARD DURING TRANSPORTATION ON TRAILER.**

MAINTENANCE

The buoyancy tube of your boat is made of fabric using plastomer. Maintenance is easy but essential for the longevity of your boat.

1. CLEANING

1.1 Clean your boat often, and obligatory before wintering.

	NEVER USE HIGH PRESSURE CLEANING EQUIPMENT LIKELY TO DAMAGE THE BOAT.

Inflate the buoyancy tube
- Open the self bailer and wash the boat with a hose to remove sand and other particles.
- Clean with soap and fresh water.
- Remove all traces of tar (use the ACCESS product from your Dealer if required).
- Check the tube and high pressure air floor for leaks, with foamy soap and water.
- Rinse with fresh water and dry thoroughly.

	NO STRONG DETERGENTS (ACID, TRICHLORETHYLENE...), SILICONE-BASED PRODUCTS OR LIKE AGENTS TO BE PLACED ON TUBES. **IF A SPILL OCCURS, WASH OFF WITH WATER.**

When deflating
- Check that the valves and gaskets are clean and not damaged.
- Check the self bailer is not clogged.

1.2 Check airtightness of your boat:

NOTICE:	**LOSS OF PRESSURE** • Loss of pressure over 24 hours is not unusual. (ISO 6185 standard permits a certain amount of pressure loss). Add air as necessary. If loss of pressure **exceeds 10 mb (0,14 PSI) /5 hours for buoyancy tube**, and **35 mb (0,49 PSI) /5 hours for high pressure air-floor**: Check airtightness of your boat. • Temperature has a great influence on air pressure. A variation of 1°C results in a variation in the same way of about +/- 4 mb **(0,06 PSI)**. If you have a problem with an air leakage: first, check all valves are intact and in closed position (nothing clogging valve). Do not hesitate to contact your Dealer.

1.3. ***FOR RIGID INFLATABLE BOATS : CLEANING OF THE HULL.***

- Remove buoyancy tube (for boats with removable buoyancy tubes).
- Wash the deck and hull with clear water and soap. Dry thoroughly.
- Check the self bailer is not clogged.
- Open the drainage holes caps to evacuate water.
- Reassemble the tube to the hull if necessary and inflate.

1.4 Maintenance of stainless steel

We use only top quality stainless steels, which are resistant to corrosion.
However, salt water is a harsh environment and maintenance is required to avoid corrosion.

NOTICE:	**Stainless steel is not permanent** . Avoid contamination that results of contact with iron tools: Use chromed tools. . Avoid scoring its surface. . Frequently wash with fresh water. . Grease or polish it regularly and restore it with an appropriate product (ask your Dealer).

1.5 Maintenance of the seats and marine plywood floor

Wash the seats and floor with soap and fresh water, and dry thoroughly..
Paints and varnishes not only are decorative elements, they also protect the materials.
As soon as you see flakes or scratches on the surface, have it repainted using polyurethane - based products.

2. WINTERING - STORAGE

When storing your boat, keep it in a clean and dry place that is not affected from major variations in temperature and other damaging factors. You may store the boat:

- Deflated and rolled up in its bag.
- Assembled and lightly inflated.

	• FOR LONG TERM STORAGE IN THE SUN (ESPECIALLY IN TROPICAL REGIONS), PROTECT YOUR BOAT WITH A BREATHABLE CANVAS COVERING. **• RODENTS CHEW ON FABRIC INCLUDING INFLATABLE BOAT MATERIAL. STORE AWAY FROM RODENTS.** **• IF YOU CHOOSE TO STORE YOUR BOAT INFLATED, MAKE SURE YOU DO NOT SUBJECT IT TO DEFORMATIONS.**

3. REGULAR INSPECTIONS:

• Check frequently the signaling, straps and halyards. Replace used elements.

• Check frequently the tightness of the screws and nuts, particularly the motor's bolting to the transom. Remember that on some rigid inflatable boats, the plate supporting the motor is also bolted to the hull.

• Regularly examine your fuel system, replace old damaged elements and check the tightness of the clamping rings.

4. HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES

REPAIR KIT	Cleaning : - Grease remover of the alcohol type. Repairing: - Patch. - Tube of special glue, ready for use (carefully replace the cap on the tube of glue. If properly sealed, it keeps perfectly). - Brush.
CONDITIONS NECESSARY FOR SUCCESSFUL REPAIR	- Relative humidity less that 60%. - Temperature between 18 and 25°C. - Avoid carrying out repairs : . in direct sunlight . in rain - Check that the buoyancy tube is fully deflated and lies flat.
PREPARATION	- Cut out a round patch at least 5 cm larger than the cut. - Clean the damaged part of the boat and the corresponding side of the patch with a grease remover of the alcohol type. - Draw the shape of the patch exactly where it will be applied. - Allow to dry for 5 minutes.
GLUING	- Apply 3 thin layers of glue on both the patch and the roughened area on the boat and let dry for 5 minutes between each layer until tacky.
PUTTING ON THE PATCH	- When the 3rd layer is dry, apply the patch without pressing and adjust the position if required. - Press out the air bubbles which may have formed under the patch. - Smooth the patch with a round object (ex: a spoon) starting from the center of the patch. - Clean the excess glue with a solvent.
USE OF BOAT AFTER REPAIR	- Do not expose the repair to sun or rain. - Let dry for 24 hours before inflating.
CAUTION	**- Do not leave the tube in the sun or next to heat sources or direct flames.** **- Always work in a ventilated area, avoid inhaling glue vapors or swallowing it. Avoid contact with the skin or the eyes.**

5. RIGID INFLATABLE BOATS: SMALL REPAIRS ON THE HULL

- The small scratches can be reduced or removed with polish or other appropriate products.
- The deeper scratches can be repaired with polyester mastic. In this case, ask your dealer.

NOTICE:	**FOR MAJOR REPAIRS, TAKE YOUR BOAT TO A DEALER WHO CAN PERFORM AFTER SALES SERVICE.**

TROUBLESHOOTING GUIDE

INDICATION	PROBABLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Boat Trim is bow down / running flat	Load not evenly distributed	Distribute the load evenly
Boat Trim is bow up	Wrong motor Trim	Adjust motor Trim
The motor revs during turns	Cavitation / Ventilation Motor too high	Adjust motor height
Excessive spray	Motor too low	
Too much water in the boat	Self bailers closed or clogged	Open and clean self bailers
Noticeable drop in the general pressure of the buoyancy tube	Noticeable decrease in outside temperature	Inflate the buoyancy tube
Noticeable drop in the pressure of one of the buoyancy tube chambers	Bad sealing of valve or valve cap	Clean valve or valve cap / Change sealing washer
	Leak or tear in buoyancy tube	Locate and repair the leakage

WARRANTY - GENERAL CONDITIONS

NOTICE :	**YOUR BOAT IS DELIVERED WITH A WARRANTY CARD THAT DETAILS THE TYPE AND MODEL NUMBER OF THE BOAT.** **THIS CARD ALSO CONTAINS IMPORTANT INFORMATION NECESSARY FOR WARRANTY'S VALIDATION.**. **YOU MUST COMPLETE IT AND SEND IT TO THE DESIGNATED ADDRESS TO REGISTER YOUR WARRANTY.**

Please refer to the conditions in the warranty card supplied with the boat.

The main limitations to the application of this warranty are the following :

- The boat must not be modified and/or fitted with a motor in excess of that allowable by the manufacturer or used in any activities outside normal recreational use (such as races, professional usage)
- Use in excess of the manufacturers recommended maximum load capacity
- Pressure recommendations, assembly/disassembly and handling procedures must be strictly observed
- The maintenance and the storage conditions must not be neglected
- This warranty does not cover parts and accessories not supplied or recommended by the manufacturer or defects resulting from the installation of such equipment on their products.

NOTICE :	**ALL REPAIRS COVERED BY WARRANTY MUST BE PERFORMED BY AN AUTHORIZED DEALER.**

WARNING	**YOUR BOAT IS DESIGNED IN ACCORDANCE WITH THE STANDARDS FOR A SPECIFIC USE. ANY MODIFICATIONS, TRANSFORMATIONS OR USE OF A MOTOR HORSE POWER HIGHER THAN MAXIMUM ALLOWABLE BY THE MANUFACTURER COULD RESULT IN SERIOUS RISKS FOR THE USER AND WILL VOID THE WARRANTY.**

AT YOUR SERVICE

• Our service network assures you a dependable service. You will always find one of our dealers to advise you and to carry out any servicing or repair.

• We have created a complete range of accessories, specially adapted to our boats.
• You can find out more by consulting the ACCESS catalogue available from your dealer.
We count on our agents, you can have full confidence in them.

• You will find on our **INTERNET** site information on all the models, useful servicing and repair advice and the addresses of Dealers and Service and repair centers.

NOTICE :	**Check our subsidiaries address and our web site address in Owner's Manual Volume 2**

NOTES

NOTA :	**IL MANUALE DEL PROPRIETARIO SI DIVIDE IN DUE VOLUMI** **- IL VOLUME 1** ESPONE IN MANIERA GENERALE LE PRECAUZIONI D'USO E CONTIENE I SUGGERIMENTI DA RISPETTARE A BORDO E IN NAVIGAZIONE. **-IL VOLUME 2** ESPONE IN MODO PARTICOLAREGGIATO LE CARATTERISTICHE TECNICHE DEL BATTELLO E DELLE SUE DOTAZIONI E ILLUSTRA LE RELATIVE OPERAZIONI DI MONTAGGIO.

	NAVIGARE È DIVERTENTE, E ABBIAMO FATTO IN MODO CHE POSSIATE APPROFITTARNE PER LUNGHI ANNI. VI RACCOMANDIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE D'ISTRUZIONI E DI SEGUIRNE I SUGGERIMENTI. VI INVITIAMO INOLTRE A FAMILIARIZZARVI CON IL BATTELLO PRIMA DI SFRUTTARNE APPIENO LE POSSIBILITÀ DI IMPIEGO. **NON DIMENTICATE: LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO.**

ITALIANO

VOLUME 1
GENERALITA' - PRECAUZIONI - SICUREZZA

INDICE

	pagina		pagina
⇨ **Segnaletica di sicurezza**	2	⇨ **Manutenzione**	
		1. ormeggio e rimorchio	15
⇨ **Messaggio importante - Validità**	3	2. sollevamento	15
		3. sistemazione su rimorchio stradale	16
⇨ **Identificazione - Certificazione**	4		
		⇨ **Manutenzione**	
⇨ **Targa costruttore**	4-6	1. pulizia	17-18
		2. svernamento - magazzinaggio	18
⇨ **Scelta e regolazione del motore**		3. verifiche diverse	18
1. scelta del motore	7	4. riparazioni delle piccole forature	19
2. scelta dell'elica	7	5. semirigidi: piccoli riparazioni	19
3. installazione del motore	8		
4. regolazione	8-9	⇨ **Anomalie - cause e rimedi**	20
⇨ **Consigli per la navigazione**	10-13	⇨ **Condizioni generali di garanzia**	21
⇨ **Ambiente**	14	⇨ **Al vostro servizio**	22

SEGNALETICA DI SICUREZZA

Il manuale contiene le informazioni essenziali per la protezione degli utilizzatori e del materiale.
I simboli sottoriportati avvertono dei pericoli insiti nelle diverse situazioni.

RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA

PERICOLO	**SIGNIFICA CHE ESISTE UN PERICOLO ESTREMAMENTE GRAVE CON SERIE PROBABILITA' DI MORTE O DI LESIONI IRREPARABILI SE NON SI PRENDONO MISURE PARTICOLARI.**
AVVERTIMENTO	**SIGNIFICA CHE C'E' PERICOLO DI PROVOCARE LESIONI ANCHE MORTALI SE NON SI PRENDONO OPPORTUNE MISURE.**
ATTENZIONE	**RICORDA CHE SI DEVONO PRENDERE MISURE DI SICUREZZA O ATTIRA L'ATTENZIONE SU PRATICHE PERICOLOSE IN GRADO DI PROVOCARE LESIONI O DANNEGGIARE IL BATTELLO O PARTI DI ESSO.**

RACCOMANDAZIONI GENERALI

	LA PROCEDURA UTILIZZATA O IL COMPORTAMENTO ADOTTATO E' CONFORME ALLE PRESCRIZIONI.
	LA PROCEDURA UTILIZZZATA O IL COMPORTAMENTO ADOTTATO NON E' CONFORME ALLE PRESCRIZIONI E RISCHIA DI DANNEGGIARE GRAVEMENTE IL MATERIALE O DI NUOCERE ALL'AMBIENTE.
NOTA :	**FORNISCE INDICAZIONI IMPORTANTI.**

MESSAGGIO IMPORTANTE

Siete diventati proprietari di un battello pneumatico. Vi ringraziamo per la fiducia e vi suggeriamo di leggere attentamente questo manuale, che è stato infatti realizzato per aiutarvi a utilizzare il vostro battello piacevolmente, comodamente e nella massima sicurezza. Contiene la descrizione del battello, delle attrezzature fornite o installate, i metodi e le indicazioni necessarie al suo montaggio e manutenzione. Leggetelo attentamente e familiarizzatevi con il battello prima di utilizzarlo.

Il conduttore è responsabile del buon funzionamento del battello e della sicurezza dei suoi passeggeri. Se si tratta del vostro primo battello e non vi siete ancora familiarizzato con i nostri prodotti, per il vostro comfort e la vostra sicurezza fate un'esperienza di apprendistato corretta prima di prendere il "comando". Il rivenditore, il concessionario, il vostro club nautico o la federazione della nautica del vostro paese saranno felici di consigliarvi scuole e istruttori competenti.

ATTENZIONE	**• VI CONSIGLIAMO DI TENERE IL MANUALE A BORDO DEL BATTELLO, IN UN POSTO FACILMENTE ACCESSIBILE PER LA CONSULTAZIONE.** **• VI CONSIGLIAMO DI CONSERVARE INSIEME AL MANUALE I LIBRETTI RELATIVI AGLI ALTRI EQUIPAGGIAMENTI (MOTORE, BATTERIA).** **• IL MANUALE FA PARTE DEGLI EQUIPAGGIAMENTI DEL BATTELLO E DEVE ACCOMPAGNARLO IN CASO DI CESSIONE O RIVENDITA.**

VALIDITA'

Per offrire ai nostri clienti prodotti con tecnologia sempre aggiornata noi ci riserviamo il diritto di modificare senza preavviso le caratteristiche e la disponibilità dei modelli delle nostre gamme.

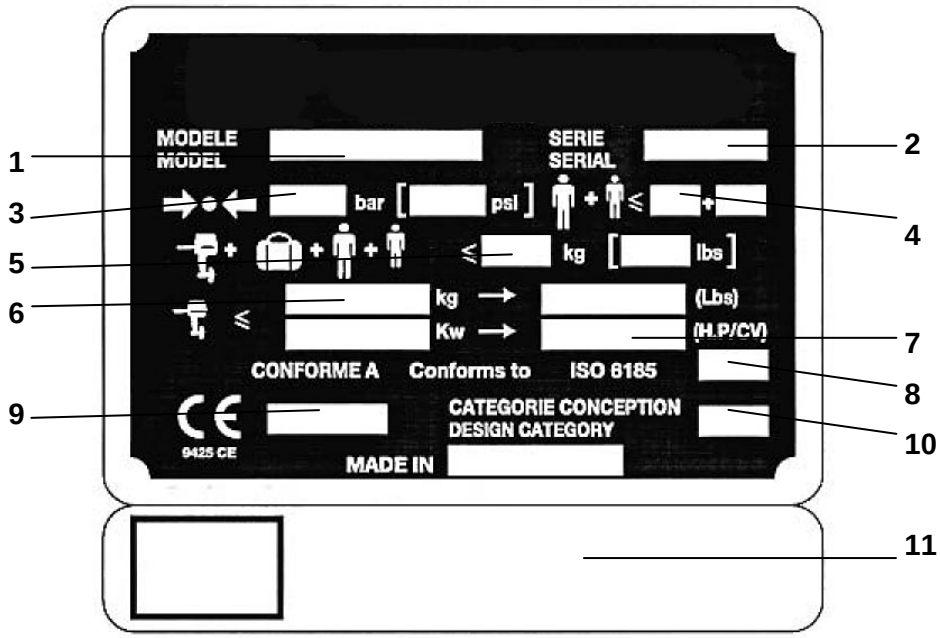
Le informazioni fornite in questo stampato si riferiscono alle caratteristiche del battello all'atto dell'edizione dello stampato e non hanno in nessun caso valore contrattualmente vincolante.

NOTA :	IL MANCATO RISPETTO DELLE DIRETTIVE RIPORTATE NEL PRESENTE MANUALE ESIME IL COSTRUTTORE DA OGNI RESPONSABILITA'.

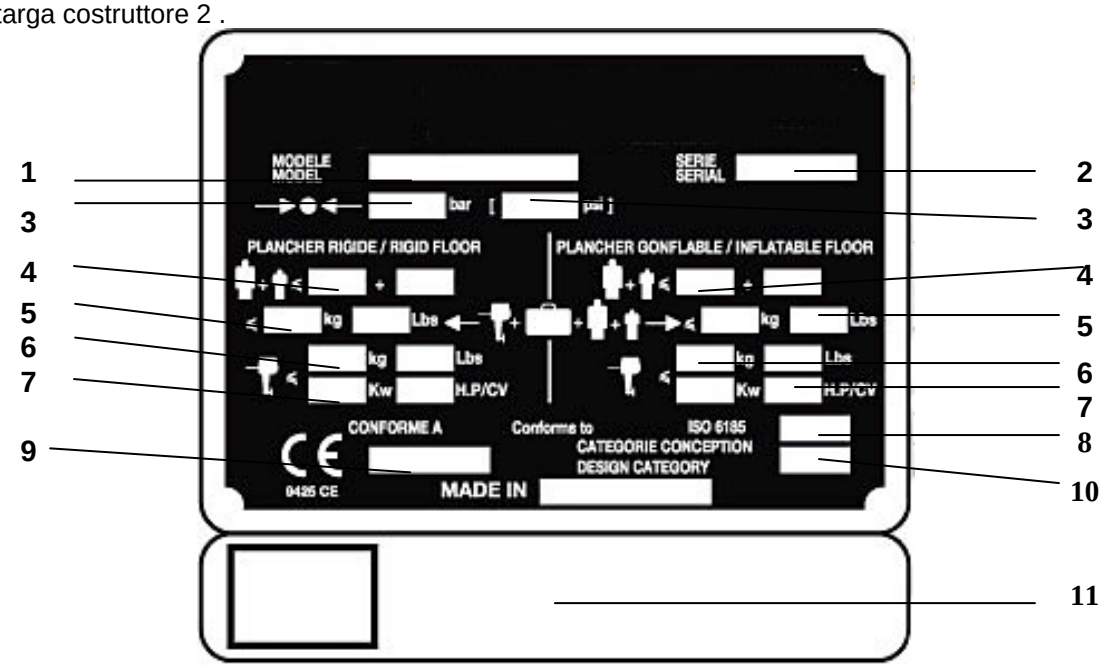
OMOLOGAZIONE/CERTIFICAZIONE / IDENTIFICAZIONE

I nostri battelli sono conformi alla norma ISO CD 6185 definita dall'organizzazione internazionale per la standardizzazione e soddisfano alla normativa in vigore. Sono inoltre conformi alla direttiva europea 94/25/CE.
Siamo ugualmente membri dell'Associazione Costruttori dell'Industria Nautica degli Stati Uniti (NMMA).
Per consentire l'identificazione del vostro battello ai fini assicurativi, in caso di danni, furto eccetera, riportate sul facsimile di targa qui illustrato le indicazioni contenute sulla targa costruttore fissata all'interno dello specchio di poppa.
Non dimenticate di annotare, in particolare, il modello e il numero di serie del battello oltre al numero di identificazione individuale inciso sulla targhetta fissata all'esterno dello specchio di poppa in prossimità del motore.

① targa costruttore 1 .



② o targa costruttore 2 .



TARGA COSTRUTTORE

Le indicazione riportate sulla targa costruttore posta sullo specchio di poppa sono molto importanti. Esse si riferiscono principalmente ai limiti imposti dalla normativa in vigore nella maggior parte dei paesi e dal tipo di utilizzazione per il quale il battello è stato progettato.

Le indicazioni che vi forniamo **non costituiscono un elenco completo**: le esigenze in materia di navigazione (dotazioni di sicurezza obbligatorie, distanza massima da un riparo ecc.) possono differire da stato a stato o anche da regione a regione. **Informatevi e conformatevi sempre ai regolamenti nazionali e locali dei paesi nei quali navigate**.

(1) **Modello**: Nome commerciale della serie.

(2) **Numero di serie:** identifica il battello. Va ricordato per ogni operazione, acquisto di pezzi di ricambio e accessori.

(3) **Pressione di gonfiaggio** dei tubolari in Bar e Psi. Altre parti del battello possono avere pressioni differenti. Fate riferimento al capitolo GONFIAGGIO (VOLUME 2 del Manuale del Proprietario) o alle indicazioni riportate sulle valvole.

(4) **Numero massimo di persone trasportate** (adulti + bambini) secondo le norme ISO .

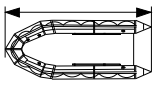
5) **Carico massimo** autorizzato dal costruttore espresso in chilogrammi e in libbre (persone + motore e serbatoio pieno + carichi diversi).

(6) **Peso massimo del motore** autorizzato dal costruttore, espresso in chilogrammi e in libbre.

(7) **Potenza massima del motore** autorizzata per il battello in chilowatt e in cavalli (kW e CV).

(8) **La categoria ISO**
Il vostro battello è conforme alla norma ISO CD 6185. La sua categoria di appartenenza è definita in funzione della motorizzazione ammessa.

Categoria ISO	**II**	**V**	**VII**
Motorizzazione in kW	0 - 4.5 kW	4.5 - 15 kW	>15 kW
Motorizzazione in CV	0 - 6 CV	6 - 20 CV	>20 CV

(9) **CE:**  ≥ 2.50 m
Contrassegno di conformità con la direttiva europea 94/25/CE, seguito dal numero dell'organismo certificatore e dall'anno di apposizione del contrassegno CE (**categoria di progettazione B)**.

ITALIANO

(10) **La categoria di progettazione (direttiva europea 94/25/CE – 2003/44/CE):**
Il vostro battello è stato studiato e realizzato per navigare in categoria B, C o D.

Categoria	**B**	**C**	**D**
Tipo di navigazione	"Al Largo"	"In prossimità della costa"	"In acque protette"
Forza del vento (scala di Beaufort)	Fino a 8 compreso	Fino a 6 compreso	Fino a 4 compreso
Altezza significative dell'onda da considerare (H1/3; in metri)	Fino a 4 compreso	Fino a 2 compreso	Fino a 0,5 compreso

(11) **CIN :** numero di identificazione individuale inciso sulla targhetta fissata all'esterno dello specchio di poppa in prossimità del motore.

AVVERTIMENTO	**AGITE IN MODO RESPONSABILE: STABILITE IL VOSTRO PROGRAMMA DI NAVIGAZIONE TENENDO CONTO DI QUESTI PARAMETRI E NON PRENDETE IL MARE SE RISCHIANO DI ESSERE SUPERATI.**

SCELTA DEL MOTORE E DELL'ELICA

1. SCELTA DEL MOTORE

1.1 Potenza del motore

• Le potenze del motore, consigliata e massima, sono riportate nella tabella delle caratteristiche del battello (Volume 2 del Manuale del Proprietario).

• Per le piccople potenze preferite i motori con comando a barra. Sopra i 25 CV vi suggeriamo invece l'impiego del telecomando, che offre maggiore comfort e sicurezza.

AVVERTIMENTO	**L'UTILIZZAZIONE DI UN MOTORE CON POTENZA SUPERIORE A QUELLA MASSIMA AUTORIZZATA, INDICATA SULLATARGA COSTRUTTORE VI PONE FUORI LEGGE. INOLTRE UN ECCESSO DI POTENZA PUO' PROVOCARE UNA PERDITA DI CONTROLLO.**

NOTA :	La potenza massima autorizzata quando è superiore alla potenza massima raccomandata deve essere utilizzata con la massima prudenza, da utenti sperimentati che utilizzano il battello in condizioni molto speciali (trasporto di carichi pesanti, ecc.). Vi consigliamo pertanto di scegliere la potenza del motore in funzione dell'utilizzazione principale che farete del battello e di riferirvi alla potenza suggerita (vedi volume 2 del manuale). Con un motore troppo potente il battello rischia di essere difficile da pilotare. Insufficientemente motorizzato rischia invece di non possedere un margine di sicurezza sufficiente per vincere vento e correnti.

1.2 Peso del motore

Il peso del motore ha una grande incidenza sulla capacità di planata, la stabilità e le prestazioni del battello pneumatico. A pari potenza vi consigliamo di scegliere il motore più leggero.
Non installate un motore di peso superiore a quello indicato sulla targa costruttore.

1.3 Tipo di albero motore

Esistono due tipi di albero motore, o piede: corto e lungo. Ciascun modello è stato progettato per l'uno o l'altro tipo, **senza possibilità di scambio**. Controllate che tipo di piede è adatto al vostro battello (vedi volume 2 del manuale).

2. SCELTA DELL'ELICA

• Per scegliere l'elica che si adatta di più al vostro tipo di impiego, il battello e il motore devono essere provati in acqua. Chiedete l'assitenza del vostro agente.

• L'elica fornita con il motore si presta in generale per ogni tipo di navigazione. Tuttavia, in funzione dell'utilizzazione principale che prevedete di fare con il battello, scegliete:

Un passo corto quando il battello necessita di una forte spinta per planare (battello molto carico, sci nautico...).

Un passo lungo aumenterà il potenziale velocistico (se il battello è poco carico).

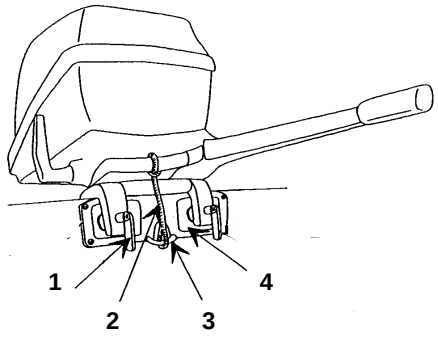
PERICOLO	**OGNI CONTATTO CON L'ELICA IN ROTAZIONE E' PERICOLOSISSIMO. NON AVVICINATEVI.**

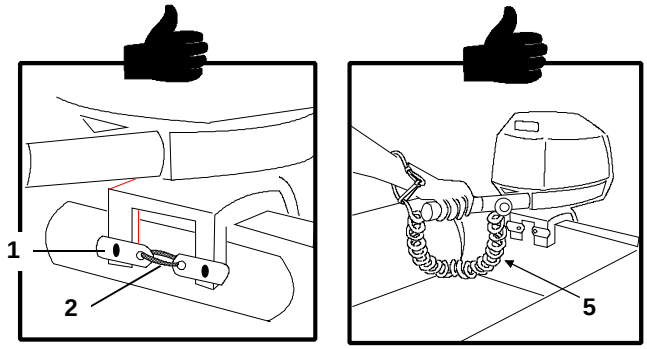
ITALIANO

INSTALLAZIONE E REGOLAZIONE DEL MOTORE

3. INSTALLAZIONE DEL MOTORE

Sistemate il motore sull'asse del battello, al centro della piastra di rinforzo (4).
Serrate a mano i morsetti di fissaggio (1); controllate il serraggio dopo 15 minuti di navigazione.
Assicurate il motore con un cavetto (2) al ponticello (3) della piastra di rinforzo dello specchio di poppa (4). Ogni motore da più di 4 CV è dotato di un interruttore di massa a strappo (5), elemento essenziale di sicurezza: ricordatevi di assicurarlo sempre al polso (vedere al capitolo "Consigli per la navigazione", pagina 11).





ATTENZIONE	**• IL FISSAGGIO DEL MOTORE CON VITI PASSANTI E DADI E' CONSIGLIATO A PARTIRE DA 10 CV E IMPERATIVO AL DI SOPRA DEI 25 CV.** **• PER QUALSIASI MOTORE CON POTENZA UGUALE O SUPERIORE A 25 CV VI SUGGERIAMO L'INSTALLAZIONE DELLA TIMONERIA.**

AVVERTIMENTO	**• VERIFICATE REGOLARMENTE IL SERRAGGIO DEI MORSETTI.** **• TELECOMANDI: VERIFICATE REGOLARMENTE IL LORO BUON FUNZIONAMENTO, IN MODO PARTICOLARE IL COLLEGAMENTO DEL CAVO DELLA TIMONERIA CON IL MOTORE.**

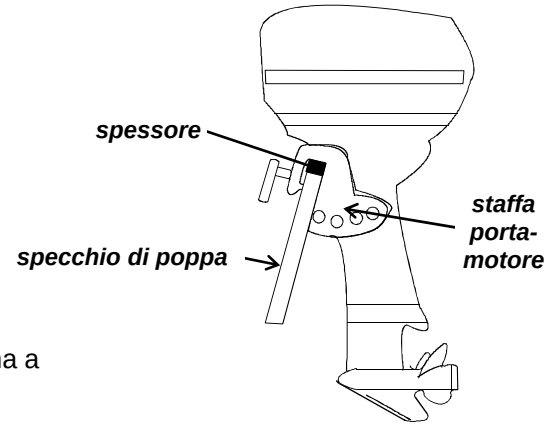
NOTA :	**Questo tipo di fissiaggio si effectua dopo avere centrato alla perfezione il motore. Affidate questa operazione al vostro agente.**

4. REGOLAZIONE

Il motore richiede una doppia regolazione: in altezza e in inclinazione rispetto allo specchio di poppa, regolazione molto importante agli effetti del comportamento del battello.
Una volta installato correttamente in altezza il motore non avrà più bisogno di regolazioni di questo tipo. Per ottimizzare invece le prestazioni e assicurare la corretta manovrabilità del battello, potrete trovarvi a dover modificare l'inclinazione del motore in funzione delle condizioni di navigazione.

4.1. Altezza del motore

Il motore si monta direttamente sullo specchio di poppa. A seconda delle marche, anche con un identico tipo di piede, l'altezza può variare di qualche centimetro. E' generalmente necessario aggiungere uno spessore come in figura per garantire il corretto posizionamento del motore:



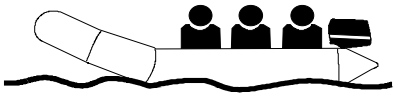
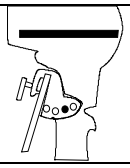
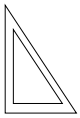
• Motore troppo alto = il motore si imballa (cavitazione)
• Motore troppo basso = risalite d'acqua intempestive (fontana a poppa).

REGOLAZIONE DEL MOTORE

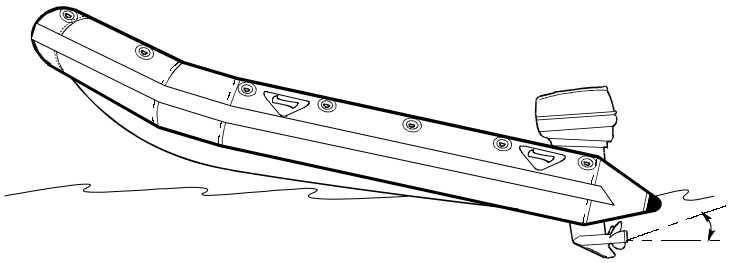
4.2 Inclinazione del motore

In generale il motore deve presentarsi inclinato in modo che l'asse dell'elica sia parallelo alla superficie dell'acqua.
Tuttavia in alcune situazioni può rendersi necessaria una diversa regolazione dell'inclinazione (vedere il capitolo CONSIGLI PER LA NAVIGAZIONE).

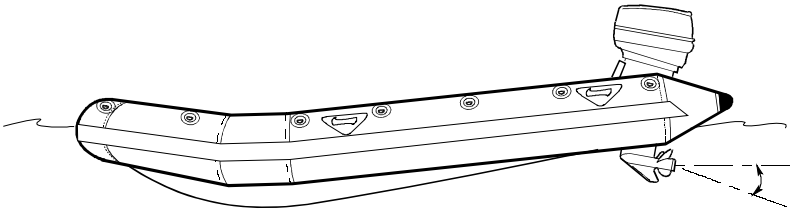
La regolazione dell'inclinazione si può effettuare tanto manualmente quanto con il Trim nei motori che sono dotati di questo dispositivo.

Motore troppo allontanato dallo specchio: il battello si appoppa



Motore troppo avvicinato allo specchio: il battello si apprua



AVVERTIMENTO	**QUALSIASI INTERVENTO VA EFFETTUATO A MOTORE FERMO.**

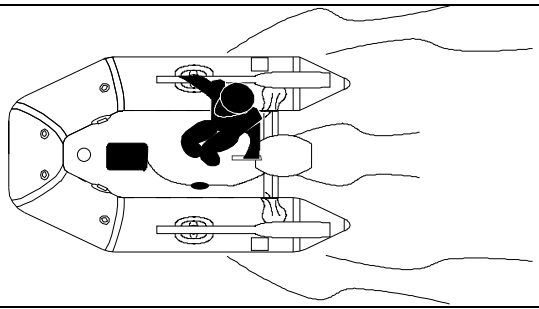
NOTA :	Per le informazioni relative al motore fate riferimento al libretto del costruttore del motore.

ITALIANO

CONSIGLI PER LA NAVIGAZIONE

Ripartizione del carico:

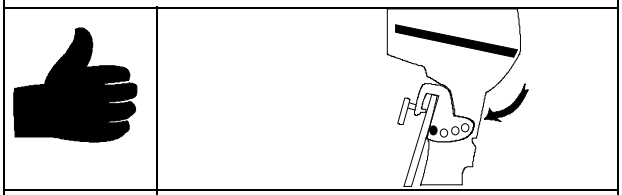
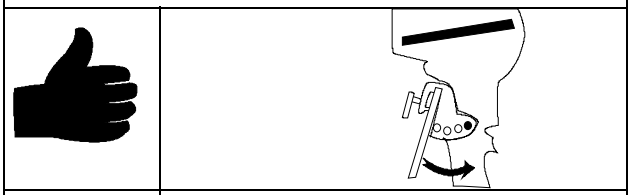
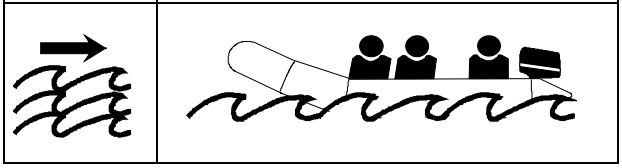
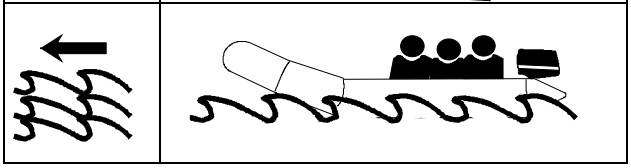
• Ripartite il carico in modo equilibrato (fissare il serbatoio a prua può aiutare a compensare il peso del motore a poppa).
• In caso di navigazione da soli stare a tribordo per compensare la coppia dell'elica evitando lo sbandamento del battello.

Esempio di buona ripartizione del carico:	

ATTENZIONE	**UNA CATTIVA RIPARTIZIONE DEI CARICHI IMBARCATI PUO' DESTABILIZZARE IL BATTELLO E INFLUIRE SUL SUO COMPORTAMENTO IN MARE.**

ATTENZIONE	**BATTELLO POCO CARICO REAGISCE IN MODO MOLTO SENSIBILE: FATE QUINDI ATTENZIONE IN ACCELERAZIONE E IN VIRATA.**

In particolari condizioni di navigazione e di moto ondoso può essere necessario apportare delle modifiche alla ripartizione del carico e all'inclinazione del motore:

Mare forte di prua, caricare il battello a prua e, se necessario regolare la barra di inclinazione del motore sul 1° o 2° foro. TRIM negativo	**Mare forte di poppa,** spostare il carico verso poppa e, se necessario, regolare la barra di inclinazione del motore sul 3° o 4° foro. TRIM positivo
	
	

CONSIGLI PER LA NAVIGAZIONE

LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO: SAPPIATE PREVENIRE I RISCHI D'INCIDENTE

VERIFICHE PRIMA DELLA PARTENZA

AVVERTIMENTO

INFORMATEVI E INFORMATE I PASSEGGERI:

☑ INFORMATEVI sui regolamenti e sugli eventuali pericoli specifici per la navigazione locale.
☑ CONSULTATE i bollettini meteorologici; informatevi sui pericoli dovuti alle condizioni climatiche, alle maree, ai venti e alle correnti e sullo stato della superficie dell'acqua (detriti galleggianti, vegetazione...).
☑ INFORMATE qualcuno a terra sulla vostra destinazione e sull'ora approssimata del vostro ritorno.
☑ DETERMINATE l'autonomia del Vostro battello: la distanza che potrete percorrere con un serbatoio pieno può variare secondo le condizioni del mare. Controllate di avere sempre una riserva per poter raggiungere la riva.
☑ SPIEGATE le operazioni di base a tutti i passeggeri.
☑ ASSICURATEVI che almeno uno dei passeggeri sappia manovrare il battello in caso di emergenza.

VERIFICATE IL CORRETTO FUNZIONAMENTO DEL MATERIALE:

☑ CONTROLLATE la pressione dei tubolari.
☑ CONTROLLATE le valvole; staccate il tappo di svuotamento rapido e controllate la chiusura dell'autovuotante.
☑ SERRATE i morsetti di fissaggio del motore (se questo non è imbullonato allo specchio di poppa) e rizzatelo con un cavetto alla piastra in alluminio fissata allo specchio di poppa.
☑ CONTROLLATE il corretto funzionamento dell'interrruttore di massa a strappo del circuito di accensione.
☑ CONTROLLATE la quantità di carburante disponibile.
☑ RABBOCCATE l'olio lubrificante se il motore è dotato di serbatoio dell'olio separato.
☑ FISSATE il serbatoio nel posto prescelto, controllando la stabilità del fissaggio.
☑ CONTROLLATE che il motore sia al punto morto prima di avviarlo.

MATERIALE DA IMBARCARE
(Fate riferimento ai regolamenti in vigore nel vostro paese).

☑ Un giubbotto di salvataggio per persona imbarcata.
☑ Pompa, pagaie (o remi), il kit riparazioni, gli utensili per il motore.
☑ Il materiale di sicurezza obbligatorio.
☑ I libretti del battello e la patente.
☑ Oltre alle luci di navigazione regolamentari, è sempre prudente tenere a bordo una torcia elettrica in caso di navigazione notturna.

CONSIGLI PER LA NAVIGAZIONE

LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO: SAPPIATE PREVENIRE I RISCHI DI INCIDENTE

REGOLE DA OSSERVARE IN NAVIGAZIONE

• Tenete sempre un comportamento responsabile, non mettete a rischio la vostra vita e quella degli altri con il mancato rispetto delle regole di sicurezza.
• Siate sempre padroni del battello.
• Agite sempre con rispetto e cortesia.
• Osservate i regolamenti in vigore nella zona di navigazione.
• In prossimità della spiaggia navigate solo nei canali contrassegnati.
• In mare, le condizioni del tempo possono peggiorare rapidamente. Controllate di essere sempre in grado di raggiungere la riva o un riparo se necessario.

AVVERTIMENTO	☑ **GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO: vi suggeriamo di indossare sempre il giubbotto di salvataggio durante la navigazione, facendolo indossare senza eccezioni ai bambini e ai non nuotatori.** ☑ **INTERRUTTORE DI MASSA: allacciate sempre il cavetto di comando dell'interruttore a strappo, di preferenza al polso, altrimenti a una parte fissa dei vostri abiti. Prendete tutte le precauzioni al fine di evitare lo scatto intempestivo dell'interruttore che comporterebbe una perdita di controllo pericolosa durante una manovra.** ☑ **NE' ALCOOL NE' DROGA: non pilotate dopo aver consumato alcool o droghe. Curate anche la sobrietà dei passeggeri** ☑ **NON SUPERATE MAI IL NUMERO DEI PASSEGGERI E/O IL PESO MASSIMO AMMESSI.** ☑ **INSISTETE PERCHE' I PASSEGGERI RESTINO SEDUTI NEL BATTELLO: a velocità ridotta o all'ormeggio può essere molto comodo sedersi sui tubolari, a condizione di non mollare il tientibene. Con mare formato, in navigazione veloce o tale da comportare rapide variazioni di rotta, fate sedere i passeggeri all'interno del battello o sui banchi e sedili (in dotazione o opzionali). MAI, COMUNQUE, SEDUTI A PRUA E CON LE GAMBE ALL'ESTERNO: In caso di caduta l'uomo a mare si trova sulla rotta dell'elica.** ☑ **PRESTATE PARTICOLARE ATTENZIONE DURANTE GLI ACCOSTI: le braccia o le gambe si possono ferire se tenute all'esterno.** ☑ **NON DIMENTICATE MAI CHE L'ELICA COSTITUISCE UN PERICOLO PER I BAGNANTI E I SUB: non permettete ai passeggeri di fare il bagno con il motore in moto. Il pallone con bandiera Alfa indica la presenza di sub: è obbligatorio tenersi lontani (almeno 50 metri).** ☑ **EVITATE LE VIRATE STRETTE AD ALTA VELOCITÀ: Si rischia di venire buttati fuori dal battello.** ☑ **NON CAMBIATE BRUSCAMENTE DIREZIONE SENZA AVVERTIRE I PASSEGGERI.**

CONSIGLI PER LA NAVIGAZIONE

LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO: SAPPIATE PREVENIRE I RISCHI DI INCIDENTE

REGOLE DA OSSERVARE IN NAVIGAZIONE (seguito)

AVVERTIMENTO	☑ **PRESTATE ATTENZIONE: Evitate ogni contatto con oggetti taglienti o aggressivi (come l'acido della batteria).** ☑ **ATTENZIONE ALLA BATTERIA: Fate attenzione alle scariche elettriche e all'acido che contiene.** ☑ **PREVENITE I RISCHI DI ESPLOSIONE O D'INCENDIO: Scegliete con cura il sistema di alimentazione del carburante e tenetelo sempre in condizioni perfette.** ☑ **EVITATE DI FUMARE A BORDO, soprattutto durante il riempimento del serbatoio di carburante.** ☑ **IN CASO DI SPANDIMENTO DI BENZINA SUL FONDO DEL BATTELLO, SCIACQUATE CON ABBONDANTE ACQUA.**

ITALIANO

IN CASO DI INCIDENTE

In caso di incidente non fatevi prendere dal panico e rassicurate i passeggeri. Sappiate che il battello, anche se danneggiato, resta sempre il miglior sostegno e faciliterà il soccorso. Non tentate di raggiungere la riva a nuoto.

Un battello pneumatico è in pratica insommergibile, anche se è pieno d'acqua. Se si sgonfiasse un compartimento, portatevi all'interno del battello riequilibrando il carico dalla parte opposta del compartimento sgonfio e rientrate a velocità ridotta.
In caso di collisione o di urto con un oggetto affiorante fermatevi per esaminare il fondo (la carena per i semirigidi), i tubolari, il motore e i suoi dispositivi di fissaggio prima di rientrare a velocità ridotta.
Prima di uscire di nuovo portate il battello dal concessionario che provvederà a controllarlo minuziosamente.

ATTENZIONE	**UNA NEGLIGENZA NELL'ESAME DEI DANNI E LA MANCATA RIPARAZIONE CHE CIO' IMPLICA RIDUCONO LA RESISTENZA E LA VITA DEL BATTELLO E POSSONO ESSERE ALL'ORIGINE DI INCIDENTI.**

AMBIENTE

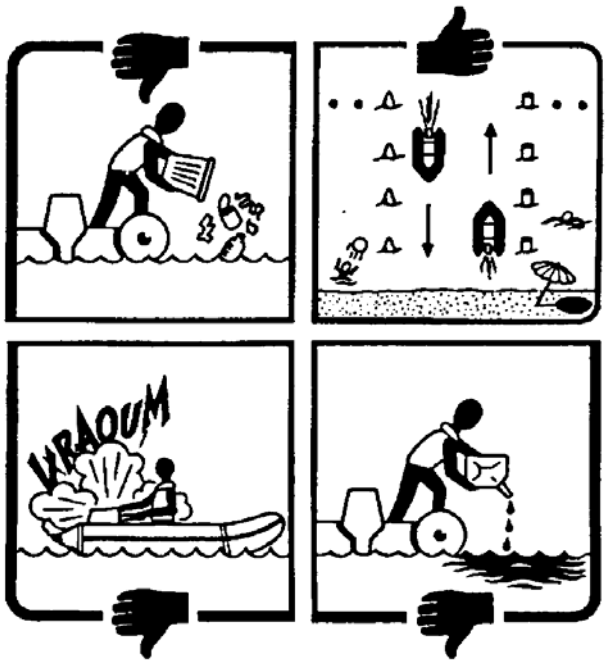
PER UNA NAVIGAZIONE RESPONSABILE

Il vostro battello vi permetterà di scoprire la bellezza e la ricchezza dell'ambiente marino che vi invitiamo a rispettare applicando queste regole di base:

	☑ RISPETTATE LA VITA DEGLI ANIMALI MARINI. ☑ IMPIEGATE PITTURE ANTIVEGETATIVE (ANTIFOULING) E DETERGENTI NON INQUINANTI. ☑ TENETEVI LONTANO DALLE ZONE RISERVATE AI BAGNANTI. ☑ LIMITATE I RUMORI: RISPETTATE GLI ALTRI, EVITATE I RUMORI ECCESSIVI E LE EMISSIONI DI GAS DI SCARICO. ☑ LA FUORIUSCITA DI CARBURANTE È ALTAMENTE INQUINANTE PER L'AMBIENTE. FATE SEMPRE ATTENZIONE DURANTE LE OPERAZIONI DI RIFORNIMENTO.

	☑ NON DISPERDETE IDROCARBURI (OLII E CARBURANTE) IN ACQUA O COMUNQUE NELL'AMBIENTE. ☑ NON GETTATE IN ACQUA RIFIUTI E SPAZZATURA. ☑ NON PROVOCATE ONDE FASTIDIOSE PER CHI STA A RIVA.

Per preservare l'ambiente il manuale è stampato su carta riciclata non trattata con cloro.



MANUTENZIONE

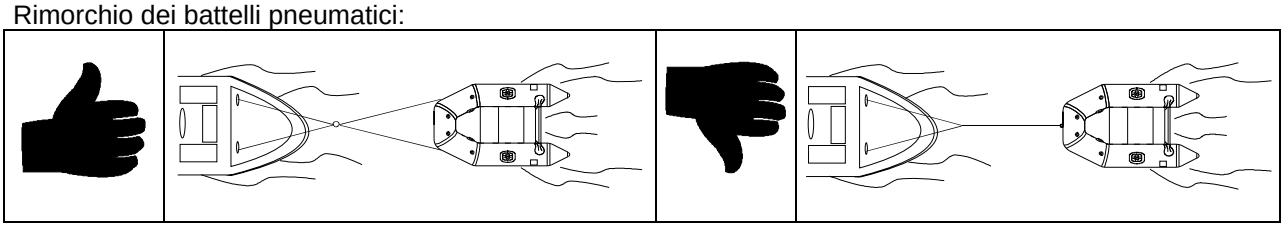
1. ORMEGGIO E RIMORCHIO

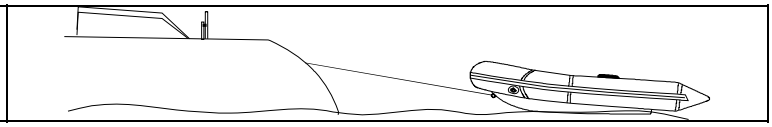
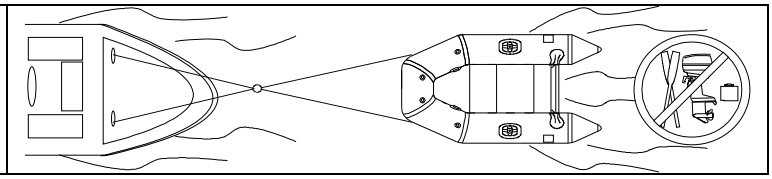
1.1 Ormeggio
Battelli convenzionali: utilizzate gli anelli laterali dei tubolari.
Battelli semirigidi: utilizzate l'anello posto a prua, sulla carena.

NOTA :	In caso di ormeggio prolungato è bene aprire l'autovuotante per permettere lo smaltimento dell'acqua in caso di piogge abbondanti.

1.2 Rimorchio
Per rimorchiare un battello pneumatico convenzionale utilizzate una sagola a V passata nei due anelli laterali dei tubolari previsti allo scopo. Per i battelli semirigidi passate la sagola di rimorchio direttamente nell'anello posto sulla chiglia a prua.

Rimorchio dei battelli pneumatici:



Rimorchio dei semirigidi:		
Scaricate il battello (sacchi, serbatoio, motore, remi) prima di rimorchiarlo.		

NOTA:	Il rimorchio si deve effettuare a bassa velocità e in condizioni meteorologiche favorevoli (calma di vento e mare).

2. SOLLEVAMENTO

Per il sollevamento con gru convenzionale o con le gruette di bordo utilizzate gli appositi anelli. Se il battello non ne fosse dotato, fateli applicare dal vostro agente.

AVVERTIMENTO	**NESSUN PASSEGGERO DEVE TROVARSI A BORDO DURANTE IL SOLLEVAMENTO.**

ATTENZIONE	**IN CASO DI SOLLEVAMENTO CON GRU O GRUETTE IL BATTELLO VA SCARICATO DI TUTTO IL MATERIALE.** **IL TAPPO DI SVUOTAMENTO VA APERTO E IL BATTELLO VA INCLINATO ALL'INDIETRO PER PERMETTERE LO SCARICO DELL'ACQUA.**

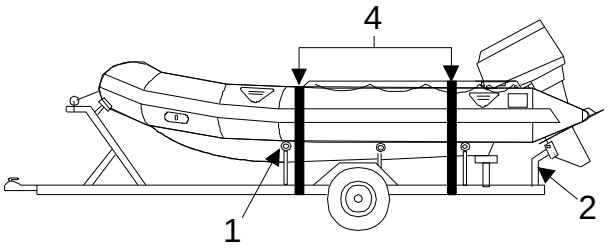
ITALIANO

MANUTENZIONE

3. SISTEMAZIONE SU RIMORCHIO STRADALE

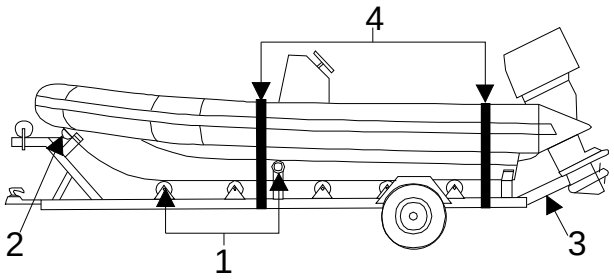
☑ Il battello deve essere gonfiato alla pressione nominale di esercizio.
☑ I tappi di svuotamento devono essere aperti.

3.1 Battelli pneumatici convenzionali:



• Regolate i rulli (1) del rimorchio in modo che sostengano la chiglia a prua e i tubolari da ciascun lato, a poppa.
• Issate il battello dalla prua, utilizzando gli anelli laterali.
• La parte inferiore dello specchio di poppa deve poggiare sul rimorchio.
• Sistemate il motore in posizione di navigazione facendolo poggiare su un sostegno opportunamente applicato al rimorchio (3).
• Assicuratevi che il battello sia ben fissato e piatto.

3.2 Battelli semirigidi:



• Regolate i rulli (1) del rimorchio in funzione della forma della carena rigida.
• Issate il battello dalla prua utilizzando l'anello posto sulla chiglia a prua (2).
• Assicuratevi della stabilità del battello.
• Sistemate il motore in posizione di navigazione facendolo poggiare su un sostegno opportunamente applicato al rimorchio (3).

☑ Assicurate infine il perfetto posizionamento del battello, se necessario con degli opportuni spessori, serrate fortemente le cinghie, interponendo delle opportune protezioni sui tubolari per impedire lo sfregamento (4).

☑ Per ragioni di sicureza stradale dovrete coprire l'elica con una protezione efficace.

ATTENZIONE	**• IL CATTIVO POSIZIONAMENTO DEL BATTELLO SUL RIMORCHIO RISCHIA DI PROVOCARE DEFORMAZIONI IRRIMEDIABILI CHE POSSONO CAUSARE DIFETTI DI FUNZIONAMENTO.** **• NON SUPERATE MAI IL PESO MASSIMO AUTORIZZATO PER IL CARRELLO.**

AVVERTIMENTO	**IL BATTELLO NON DEVE MAI ESSERE CARICO DI PERSONE O MATERIALI QUANDO LO SI RIMORCHIA.**

MANUTENZIONE

1. PULIZIA

I tubolari del vostro battello sono realizzati in tessuto imputrescibile. Richiedono una manutenzione semplice ma indispensabile per garantire la massima durata del battello.

1.1 Pulite il battello regolarmente e di frequente. Sempre, prima di ogni svernamento.

	NON UTILIZZATE MATERIALE E DISPOSITIVI DI PULIZIA AD ALTA PRESSIONE

A tubolari gonfi:
• Aprite il tappo di svuotamento e sciacquate il battello con un getto d'acqua dolce per asportare sale, sabbia e detriti.
• Lavate i tubolari con acqua dolce e sapone.
• Togliere le eventuali macchie di catrame (per le macchie tenaci usate il prodotto ACCESS che troverete presso il vostro agente).
• Controllate i tubolari con acqua e sapone per scoprire eventuali piccole perdite.
• Risciacquate con acqua dolce e lasciate asciugare.

	NON UTILIZZATE DETERGENTI AGGRESSIVI (ACIDO MURIATICO, TRIELINA, BENZINA E SOLVENTI) O PRODOTTI A BASE DI SILICONI. IN CASO DI VERSAMENTO ACCIDENTALE SUI TUBOLARI SCIACQUATE SUBITO CON ABBONDANTE ACQUA.

Al momento dello sgonfiaggio:
• Verificate il buono stato e la pulizia delle valvole e delle loro guarnizioni (tenuta, grani di sabbia ecc.).
• Controllate che l'autovuotante non sia ostruito.

1.2 Controllate la tenuta d'aria dei tubolari:

NOTA:	CALI DI PRESSIONE - E' normale rilevare un calo di pressione fino al 20% su 24 ore (Norma ISO CD 6185) Non preoccupatevi dei cali di pressione superiori a: Tubolari = 0,010 Bar/5 ore Fondo gonfiabile ad alta pressione = 0,035 Bar/5 ore - La temperatura influenza fortemente la pressione: una variazione di 1°C provoca una variazione di pressione nello stesso senso di +/-0,004 Bar. Ogni calo di pressione anomalo richiede una verifica attenta delle valvole e delle loro guarnizioni. Consigliatevi con il vostro agente.

1.3 Operazione supplementare per i battelli semirigidi: pulizia della carena:
• Smontate i tubolari (per i battelli a tubolari staccabili).
• Lavate la coperta e la carena con acqua e sapone, sciacquate con acqua dolce e lasciate asciugare.
• Verificate che l'autovuotante non sia ostruito.
• Togliere il tappo dal foro di scarico per svuotare l'acqua eventualmente contenuta nella carena.
• Rimontate, al caso, i tubolari.

MANUTENZIONE

1.4 Manutenzione delle parti in inox

Selezioniamo acciai inox di grande qualità con elevata resistenza alla corrosione. Essi, tuttavia, sono sottoposti nell'ambiente marino all'aggressione combinata del sale e dell'acqua.

NOTA:	**Un acciaio inox non è inalterabile** e richiede un minimo di precauzioni e di manutenzione: • Evitate di contaminarlo con il contatto con utensili di ferro e acciaio: utilizzate esclusivamente utensili cromati. • Evitate di rigare la superficie. • Risciacquate di frequente con acqua dolce. • Ingrassate e ricostituite di frequente la pellicola protettiva con una pasta passivante (Consultate il vostro agente).

1.5 Manutenzione della selleria e del compensato marino

Lavate la selleria e il compensato marino con acqua e sapone, lasciando quindi asciugare.
Le vernici e le pitture non sono soltanto elementi decorativi ma hanno anche un'importante funzione protettiva. Se la superficie si scaglia o si è opacizzata fate riverniciare con prodotti a base di resine poliuretaniche.

2. SVERNAMENTO - STOCCAGGIO

Al di fuori dei periodi di utilizzazione il battello va immagazzinato in un ambiente pulito e secco, al riparo dai forti scarti di temperatura e dalle aggressioni degli agenti esterni. Potrete immagazzinare il battello in due modi:

- Ripiegato nella sua sacca.
- Montato e leggermente sgonfio.

	• IN CASO DI POSTEGGIO PROLUNGATO AL SOLE, IN PARTICOLARE AI TROPICI, PROTEGGETE IL BATTELL0 CON UN COPERTONE. **• PROTEGGETE IL BATTTELLO DAI PICCOLI RODITORI (SORCI, TOPI) CHE POTREBBERO ROSICCHIARE I TUBOLARI.** **• SE IMMAGAZZINATE IL BATTELLO GONFIO FATE ATTENZIONE A NON FARGLI SUBIRE DEFORMAZIONI.**

3. VERIFICHE DIVERSE

• Controllate periodicamente le condizioni della timoneria, delle drizze e delle cinghie. Fate sostituire i pezzi che presentano tracce di usura.

• Controllate frequentemente il serraggio delle viti e dei dadi, in particolare dei bulloni di serraggio del motore.

• Fate sostituire i pezzi che presentano tracce di usura o di invecchiamento. Verificate il serraggio di fascette e collari.

MANUTENZIONE

4. RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE

COSA OCCORRE PER LE RIPARAZIONI	Per pulire: . solvente (acetone). Per riparare: . pezze di tessuto . tubo di colla speciale (La colla si può riutilizzare avendo cura di tappare il tubetto immediatamente dopo l'impiego). . pennellino
CONDIZIONI PER UNA RIPARAZIONE DI QUALITA' OTTIMALE	. tasso di umidità moderato: umidità relativa <60% . temperatura compresa tra 18 e 25°C. . ambiente asciutto e all'ombra. . tubolari totalmente sgonfi e piatti.
PREPARAZIONE	. ritagliare una pezza rotonda più grande di almeno 5 cm della lacerazione segnare sul tubolare il preciso posizionamento della pezza. . pulire la pezza e la zona di tubolare dove va applicata con il solvente (acetone) . lasciare essiccare per 5 minuti
INCOLLAGGIO	. incollare tubolare e pezza, passando su entrambi tre sottili strati di colla, lasciando asciugare per 5-10 minuti (la colla non deve più aderire al dito)
APPLICAZIONE DELLA PEZZA	. dopo l'essiccazione dell'ultimo strato posate la pezza senza premere per poter rettificare il posizionamento . premere dal centro verso l'esterno per espellere eventuali bolle d'aria . lisciare energicamente la pezza con un oggetto arrotondato, partendo sempre dal centro verso l'esterno . asportare la colla in eccesso con del solvente
PRIMA DI RIUSARE IL BATTELLO	. evitare di esporre la riparazione al sole e alla pioggia . lasciare essiccare per 24 ore prima di procedere al rigonfiaggio.
 ATTENZIONE	**Non lasciate il tubetto di colla al sole, in prossimità di una fiamma o di una fonte di calore.** **Lavorate sempre in un ambiente aerato, evitate di respirare i vapori di colla, di ingerirla, evitate di portarla a contatto con la pelle.**

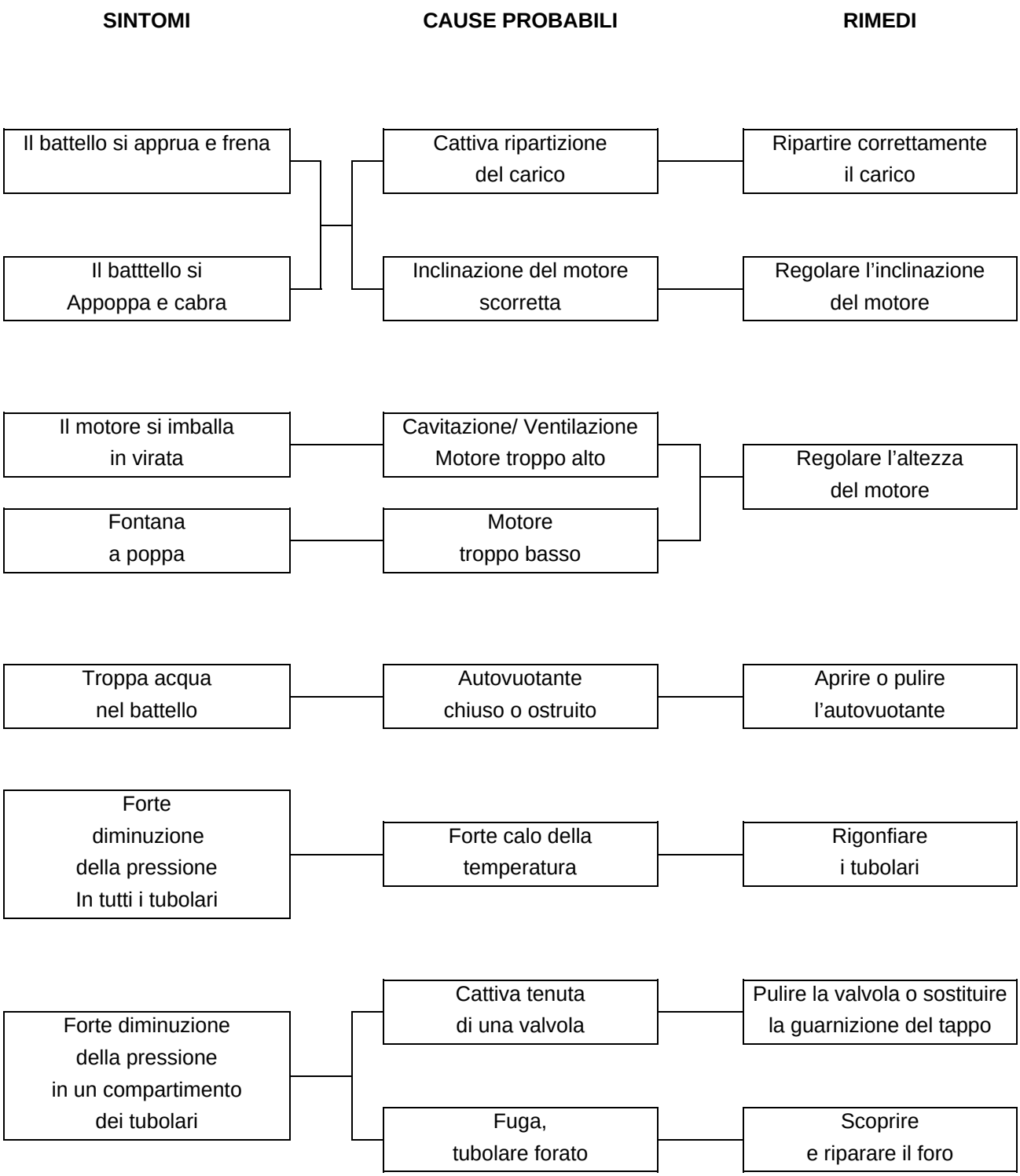
5. SEMIRIGIDI: RIPARAZIONE DELLE RIGATURE SULLA CARENA

- Le piccole rigature si possono togliere utilizzando del polish o dell'ovatta per lucidare i metalli.
- Le rigature più profonde si possono colmare con del mastice poliestere.

NOTA:	**IN CASO DI RIPARAZIONE IMPORTANTE CONSULTATE UN AGENTE.**

ITALIANO

ANOMALIE: CAUSE E RIMEDI


SINTOMI
CAUSE PROBABILI
RIMEDI
Il battello si apprua e frena
Il batttello si Appoppa e cabra
Cattiva ripartizione del carico
Inclinazione del motore scorretta
Ripartire correttamente il carico
Regolare l'inclinazione del motore
Il motore si imballa in virata
Fontana a poppa
Cavitazione/ Ventilazione Motore troppo alto
Motore troppo basso
Regolare l'altezza del motore
Troppa acqua nel battello
Autovuotante chiuso o ostruito
Aprire o pulire l'autovuotante
Forte diminuzione della pressione In tutti i tubolari
Forte calo della temperatura
Rigonfiare i tubolari
Forte diminuzione della pressione in un compartimento dei tubolari
Cattiva tenuta di una valvola
Fuga, tubolare forato
Pulire la valvola o sostituire la guarnizione del tappo
Scoprire e riparare il foro

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

NOTA :	**IL VOSTRO BATELLO E' FORNITO DI DOCUMENTO DI GARANZIA CHE SPECIFICA IL MODELLO E IL NUMERO DI SERIE. IL DOCUMENTO CONTIENE INOLTRE ALCUNE INFORMAZIONI NECESSARIE PER LA CONVALIDA DELLA GARANZIA.** **VI PREGHIAMO DI COMPLETARLO E DI SPEDIRLO ALL'INDIRIZZO INDICATO.**

ITALIANO

Vi ricordiamo le condizioni elencate nella garanzia acclusa al battello:

Le principali restrizioni all'applicazione della garanzia sono le seguenti:

• Il battello non dovrà essere stato trasformato, modificato, sovramotorizzato o utilizzato al difuori del suo settore di impiego (competizioni, impieghi professionali).
• Il carico massimo non deve essere stato superato.
• Le pressioni di gonfiaggio, le procedure di montaggio e smontaggio e quelle di manutenzione dovranno essere state rispettate.
• La manutenzione corrente e le condizioni di magazzinaggio non dovranno essere state trascurate.
• La presente garanzia non si applica agli elementi non forniti dal costruttore o ai difetti provocati dal montaggio di questi elementi.

 AVVERTIMENTO	**IL VOSTRO BATTELLO E' STATO PROGETTATO IN CONFORMITA' CON LA NORMATIVA VIGENTE E PER UN'UTILIZZAZIONE SPECIFICA. LE MODIFICHE, TRASFORMAZIONI O SOVRAMOTORIZZAZIONI ATTUATE ALLO SCOPO DI MODIFICARNE LE PRESTAZIONI FANNO CORRERE UN SERIO RISCHIO ALL'UTILIZZATORE E COMPORTANO L'ANNULLAMENTO DELLA GARANZIA.**

NOTA :	**LE RIPARAZIONI A TITOLO DI GARANZIA VERRANNO EFFETTUATE ESCLUSIVAMENTE DALLA NOSTRA RETE DI PUNTI DI GARANZIA UFFICIALI.**

AL VOSTRO SERVIZIO

• La nostra rete mondiale vi assicura un servizio efficace. Potete quindi essere sicuri di trovare dovunque uno dei nostri rappresentanti che metterà la sua competenza al vostro servizio per consigliarvi e garantire una perfetta manutenzione e impeccabili riparazioni.

• Abbiamo messo a punto una gamma completa di accessori particolarmente adatti ai nostri battelli. Potrete scoprirli consultando il catalogo ACCESS presso il vostro agente, che vi saprà consigliare gli accessori più adeguati per il vostro battello in funzione del vostro programma di navigazione.

Non esitate a consultare i nostri agenti. Meritano la vostra massima fiducia.

Teniamo a vostra disposizione un sito **INTERNET**, nel quale potrete scoprire tutte le gamme, ordinare un catalogo, trovare suggerimenti per la manutenzione o conoscere gli indirizzi dei punti di vendita e delle stazioni di revisioni delle zattere di salvataggio, in tutto il mondo

NOTA :	**Indirizzo Internet e indirizzo delle filiali: Manuale del proprietario tomo 2**

NOTES

HINWEIS :	**DAS EIGNER-HANDBUCH IST IN 2 TEILE AUFGETEILT:** **- TEIL 1** BEINHALTET DIE OPERATIVEN VORSICHTSMASSREGELN UND SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN, DIE AN BORD UND AUF SEE ZU BEFOLGEN SIND. **- TEIL 2** BEINHALTET DIE TECHNISCHEN SPEZIFIKATIONEN UND MONTAGEANLEITUNG FÜR DAS BOOT UND DESSEN AUSRÜSTUNG.

	BOOTE BRINGEN SPAß UND WIR WOLLEN, DASS SIE DIESEN IN DEN KOMMENDEN JAHREN GENIEßEN KÖNNEN. NEHMEN SIE SICH DIE ZEIT UND LESEN SIE IHR EIGNER-HANDBUCH UND DIE SICHERHEITS- UND VORSICHTSMAßNAHMEN, UM DIE BEDEUTUNG DER BETRIEBS- UND SICHERHEITS-HINWEISE ZU VERSTEHEN. **VERGESSEN SIE NIE: SICHERHEIT ZUERST.**

D E U T S C H

TEIL 1
ALLGEMEINES - VORSICHTSMASSREGELN - SICHERHEIT

INHALT

	Seite		Seite
⇨ **Hinweis – Symbole**	2	⇨ **Handhabung**	
		1. Ankern - Schleppen	15
⇨ **Wichtige Mitteilung – Vorbehalte**	3	2. Davits	15
		3. Transport auf einem Trailer	16
⇨ **Zulassung/Zertifikation – Kennzeichnung**	4		
		⇨ **Instandhaltung und Pflege**	
⇨ **Hersteller – Plakette**	4-6	1. Reinigung	17-18
		2. Einwinterung - Lagerung	18
⇨ **Motor und Installation**		3. Regelmäßige Überprüfungen	18
1. Motor	7	4. Ausführung kleinerer Reparaturen	19
2. Propeller	7	5. GfK-Schlauchboote: Kleine Reparaturen	19
3. Installation des Motors	8		
4. Apassung	8-9	⇨ **Fehlersuche**	20
⇨ **Betriebs-Hinweise**	10-13	⇨ **Garantie - Allgemeine Bedingungen**	21
⇨ **Umwelt**	14	⇨ **Weitere Informationen**	22

HINWEIS - SYMBOLE

In diesem Eigner-Handbuch finden Sie Hinweise für den sicheren Umgang und Handhabung.

Die nachfolgenden Symbole sind Hinweise, um auf besondere oder gefährliche Situationen aufmerksam zu machen. Sie sollten diese genau befolgen.

GEFAHREN - UND SICHERHEITS - SYMBOLE

GEFAHR	**DIESES SYMBOL BEDEUTET, DASS EINE REALE UND EXTREME GEFAHRENQUELLE BESTEHT, DIE MIT HOHER WAHRSCHEINLICHKEIT ZUM TODE ODER ZU SCHWERSTEN VERLETZUNGEN MIT WAHRSCHEINLICH IRREPARABLEN SCHÄDEN VON PERSONEN FÜHREN KANN, FALLS DIESER HINWEIS NICHT ODER NUR TEILWEISE BEACHTET UND UMGESETZT WIRD.**

WARNUNG	**DIESES SYMBOL BEDEUTET, DASS EINE GEFAHRENQUELLE BESTEHT, DIE ZU VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD VON PERSONEN FÜHREN KANN, FALLS DIESER HINWEIS NICHT ODER NUR TEILWEISE BEACHTET UND UMGESETZT WIRD.**

ACHTUNG	**DIESES SYMBOL BEDEUTET EINE ERINNERUNG AN SICHERHEITSVORKEHRUNGEN ODER RICHTET DIE AUFMERKSAMKEIT AUF UNSICHEREN UMGANG UND HANDHABUNG, DIE ZU VERLETZUNGEN ODER ZU SCHÄDEN AN DEM WASSERFAHRZEUG ODER DESSEN BAUTEILEN FÜHREN KANN.**

ALLGEMEINE HINWEIS - SYMBOLE

	DIESES VORGEHEN ODER VERHALTEN ENTSPRICHT DER BEDIENUNGSANLEITUNG.

	DIESES VORGEHEN ODER VERHALTEN ENTSPRICHT NICHT DER BEDIENUNGSANLEITUNG. ES BESTEHT DAS RISIKO DER BESCHÄDIGUNG VON BAUTEILEN UND AUSRÜSTUNG.

HINWEIS :	**GIBT TIPS UND HINWEISE, DIE UMGANG, HANDHABUNG UND WARTUNG DES WASSERFAHRZEUGS ERLEICHTERN.**

WICHTIGE MITTEILUNG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Schlauchbootes. Wir sind stolz darauf, Ihnen ein Qualitätsprodukt zu liefern, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bieten wird. Ihr Boot ist andererseits auch eine Investition, die Ihrer regelmäßigen Sorgfalt und Aufmerksamkeit bedarf.

Dieses Handbuch wurde zusammengestellt, damit Sie in der Lage sind, Ihr Wasserfahrzeug sicher und mit Freude zu führen. Es enthält neben Einzelheiten über das eigentliche Wasserfahrzeug, über mitgeliefertes oder montiertes Zubehör und über seine Systeme auch Informationen über Betrieb und Instandhaltung und Pflege. Sie sollten es sehr sorgfältig lesen und sich mit Ihrem Wasserfahrzeug vertraut machen, bevor Sie damit auf Fahrt gehen. Ernsthafter Personenschaden und sogar ein Todesfall kann in und im Umfeld eines Bootes passieren. **Um solche tragischen Unfälle zu vermeiden, lesen und verstehen Sie bitte alle Sicherheits-Regeln und setzen diese strikt in Kraft.**

Sollte dieses Ihr erstes Wasserfahrzeug sein oder haben Sie gerade zu einem Ihnen nicht vertrauten Wasserfahrzeug gewechselt, achten Sie bitte zu Ihrer eigenen Sicherheit und Bequemlichkeit darauf, daß sichergestellt ist, daß Sie auch über ausreichende Kenntnisse und Fähigkeiten in Umgang und Betrieb haben, bevor Sie das Kommando an Bord übernehmen. Ihr Händler oder der nationale Segler- bzw. Motorboot-Verband wird Sie gern über örtliche Yachtschulen oder erfahrene Ausbilder informieren.

ACHTUNG	**• BITTE FÜHREN SIE DAS EIGNER-HANDBUCH AN EINEM SICHEREN ORT MIT AN BORD UND JEDERZEIT GRIFFBEREIT FÜR DEN SCHIFFSFÜHRER.** **• ES IST EMPFEHLENSWERT, ALLE VON DEN HERSTELLERN DES ZUBEHÖRS FÜR DAS BOOT (MOTOR, BATTERIE...) MITGELIEFERTEN BEDIENUNGSANLEITUNGEN ZUSAMMEN MIT DEM EIGNER-HANDBUCH AUFZUBEWAHREN.** **• DIESES EIGNER-HANDBUCH IST BESTANDTEIL DER STANDARD-AUSSTATTUNG. BITTE ÜBERGEBEN SIE ES DEM NEUEN EIGNER, WENN SIE DAS BOOT VERKAUFEN.**

VORBEHALTE

Aufgrund unserer Verpflichtung, fortwährend auf dem Stand der neuesten Technologie zu sein, behalten wir uns das Recht vor, die Spezifikationen oder Lieferbarkeit unserer Bootsmodelle ohne vorherige Ankündigung zu ändern oder die Produktion einzustellen.

Die Information in diesem Handbuch betrifft das Boot zum Zeitpunkt der Veröffentlichung. Sie ist in keinem Fall Vertragsbestandteil.

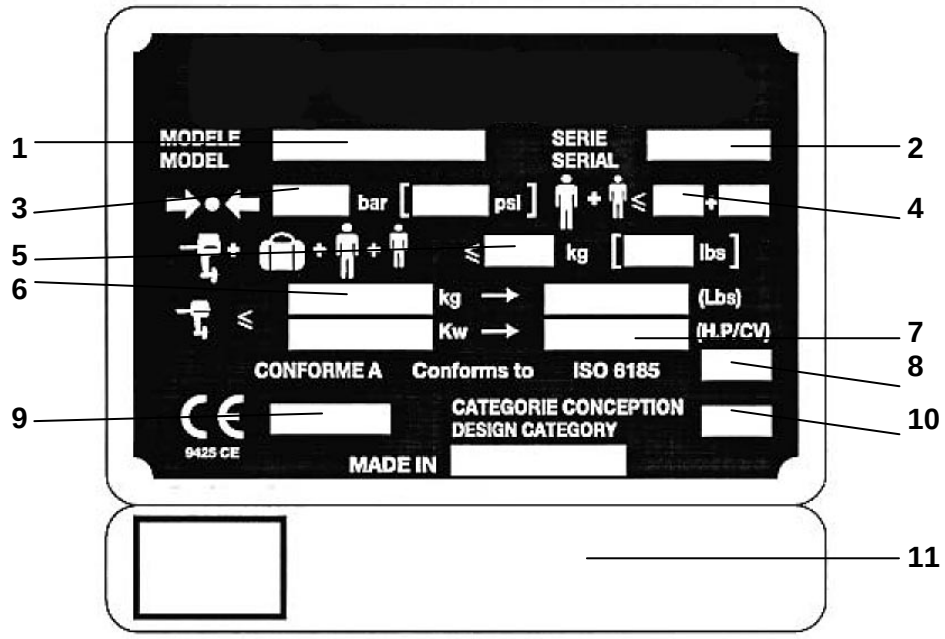
HINWEIS :	**Wir übernehmen keine Verantwortung für Konsequenzen aus Handlungen, die nicht in Übereinstimmung stehen mit den in diesem Handbuch gegebenen Hinweisen.**

ZULASSUNG / ZERTIFIKATION / KENNZEICHNUNG

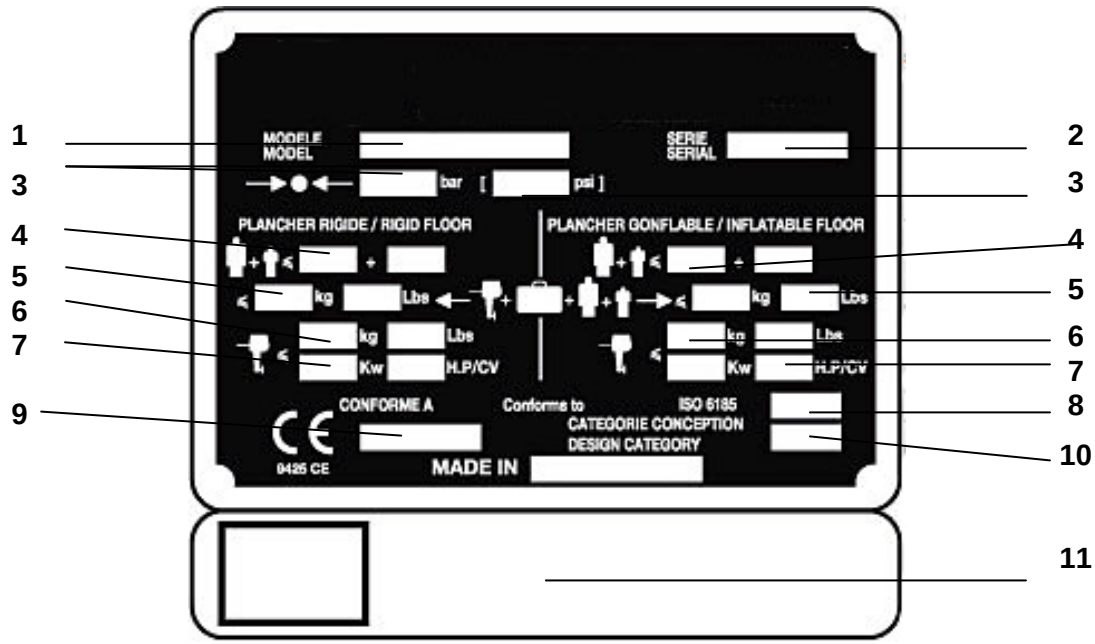
Alle unsere Boote erfüllen die Anforderungen der ISO Norm 6185, wie sie von der ISO (International Standards Organization) festgelegt worden sind, und ebenso die der Europäischen Direktive 94/25/CE und 2003/44 /CE.
Wir sind Mitglied der NMMA (National Marine Manufacturer's Association / USA) und unsere Boote erfüllen die Anforderungen der geltenden Normen.

Übertragen Sie nachfolgend in die leeren Felder die entsprechenden Daten von der Hersteller-Plakette (Typenschild), die auf der Innenseite des Heckspiegels angebracht ist. Diese Daten benötigen Sie im Fall eines Diebstahls für Ihre Versicherung oder für den Kundendienst (After-Sales-Service).
Übertragen Sie sorgfältig die Modell und die Serien-Nummer Ihres Bootes, sowie die ID-Nummer. Diese finden Sie auf der kleinen Plakette auf der Außenseite des Heckspiegels im oberen Bereich (XDC).

①



Oder ②



HERSTELLER - PLAKETTE

Die Angaben auf der Hersteller-Plakette auf dem Heckspiegel sind wichtige Informationen.
Die nachfolgenden Angaben stellen keine alles umfassende Liste dar, denn die Vorschriften können je nach Land und Staat, in dem Sie Ihr Boot fahren wollen, grundverschieden sein. Machen Sie sich also rechtzeitig mit den geltenden Vorschriften und Gesetzen Ihres Fahrtgebietes vertraut.

(1) **Modell:** Kommerzieller Modell-Name.

(2) **Serie**: Serien-Nummer des Bootes, wichtig für alle Kundendienst-Vorgänge, für Zubehör und für Ersatzteilnummern.

(3) **Betriebsdruck** des Schlauchkörpers in bar und Psi. Bei anderen Teilen des Bootes können andere Betriebsdrücke gefordert sein. Siehe hierzu Eigner-Handbuch, Kapitel AUFBLASEN.

(4) **Zulässige Personenzahl** (Erwachsene + Kinder) gemäß ISO Norme.

(5) **Zulässige Zuladung** des Bootes, Wert in kg und in Lbs.
(Personen + Motor mit randvollem Kraftstofftank + diverser Zuladung).

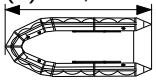
(6) **Zulässiges Motorgewicht,** vom Hersteller zugelassenes Gewicht des Außenbordmotors, Wert in kg und Lbs.

(7) **Zulässige Motorleistung** des Außenbordmotors für das Boot, Wert in kW und in PS.

(8) **ISO Kategorie:** Ihr Boot erfüllt die Anforderungen der Norm ISO CD 6185. Der Motorisierungsbereich ist wie folgt in Kategorien eingeteilt.

ISO KATEGORIE	II	V	VII
Motorisierungsbereich in kW	0 - 4.5 kW	4.5 - 15 kW	>15 kW
Motorisierungsbereich in PS	0 - 6 PS	6 - 20 PS	>20 PS

(9) **CE**,



≥ 2.50 m

Zeichen der Zertifizierung gemäß der Europäischen Direktive 94/25/CE gefolgt von der Nummer der zertifizierenden Institution und dem Jahr der Zertifizierung.

(10) **Auslegungskategorie** (Europäische Direktive 94/25/CE):
Innerhalb Europas ist Ihr Boot für den Einsatzbereich und einer bestimmungsgemäßen Verwendung der Auslegungskategorie B oder C oder D ausgelegt.

Auslegungskategorie	**B**	**C**	**D**
Fahrten	Außerhalb von Küstengewässern	"Küstennahe Gewässer"	"Geschützte Gewässer"
Windstärke (Beaufort)	bis einschließlich 8	bis einschließlich 6	bis einschließlich 4
Signifikante Wellenhöhe ($H_{1/3}$; Angaben in Meter)	bis einschließlich 4	bis einschließlich 2	bis einschließlich 0,5

(11) **CIN :** die ID-Nummer. Diese finden Sie auf der kleinen Plakette auf der Außenseite des Heckspiegels im oberen Bereich (XDC).

WARNUNG	**SEIEN SIE VERANWORTUNGSBEWUßT, BEACHTEN SIE INSBESONDERE DIESE PARAMETER BEI DER PLANUNG IHRER FAHRTEN. FAHREN SIE NIEMALS LOS, WENN DAS RISIKO DER ÜBERSCHREITUNG DIESER PARAMETER BESTEHT.**

MOTOR UND PROPELLER

1. MOTOR

1.1 Motorleistung

• Die zulässige und die empfohlene Motorleistung finden Sie in der Tabelle der Technischen Spezifikationen (TEIL 2 des Handbuchs).
• Kleinere Außenborder werden über die Drehgaspinne gefahren, sie gibt eine unmittelbare Kontrolle über das Boot und erlaubt schnelles Manövrieren. Bei Motoren ab 18 kW (25 PS) ist jedoch aus Gründen der Sicherheit und des Komforts eine Steuerkonsole zu empfehlen.

WARNUNG	**VERWENDEN SIE NIEMALS EINEN MOTOR MIT EINER HÖHEREN LEISTUNG ALS DER, DIE AUF DER HERSTELLER-PLAKETTE ANGEGEBEN IST.** **SIE WÜRDEN GESETZE VERLETZEN UND SIE KÖNNTEN DIE KONTROLLE ÜBER IHR BOOT VERLIEREN.**

HINWEIS :	Ist die zulässige Motorleistung größer als die maximal empfohlene Motorleistung, sollten Sie äußerst vorsichtig agieren. Sie ist für erfahrene Skipper gedacht, die ihre Boote für spezielle Zwecke einsetzen (Transport von schweren Lasten, usw.). Es ist empfehlenswert, daß Sie einen für Ihren überwiegenden Bootseinsatz passenden Motor wählen. Übermotorisiert kann Ihr Boot leicht aus der Kontrolle geraten. Untermotorisiert fehlt Ihnen vielleicht die notwendige Sicherheits-Leistungsreserve, um gegen Wind und/oder Strömungen sicher voranzukommen.

1.2 Motorgewicht

Das Gewicht des Motors hat großen Einfluß auf die Übergangsphase von Verdränger- zur Gleitfahrt, Lagenstabilität und Fahreigenschaften eines Schlauchboots. Bei gleicher Motorleistung empfehlen wir, den leichteren Motor zu wählen.
Sie dürfen niemals das auf der Hersteller-Plakette angegebene zulässige Motorgewicht überschreiten.

1.3 Motor-Schaftlänge

Außenbordmotoren werden in zwei Schaftlängen angeboten: Kurzschaft und Langschaft. Jedes Bootsmodell ist entweder für die eine oder die andere Schaftlänge ausgelegt, niemals jedoch für beide. Überprüfen Sie, für welche Schaftlänge Ihr Boot ausgelegt ist.

2. PROPELLER

• Um den optimalen Propeller für Ihre überwiegende Einsatzsart zu ermitteln, muß das Boot mit dem Motor im Wasser (auf See) unter Einsatzbedingungen getestet werden. Fragen Sie auch Ihren Händler.
• Grundsätzlich kann man davon ausgehen, daß der mit dem Motor gelieferte Propeller für alle normalen Verwendungszwecke ausgelegt ist. Dennoch, abhängig von der besonderen Einsatzart wie Sie Ihr Boot einsetzen wollen, gilt folgendes:

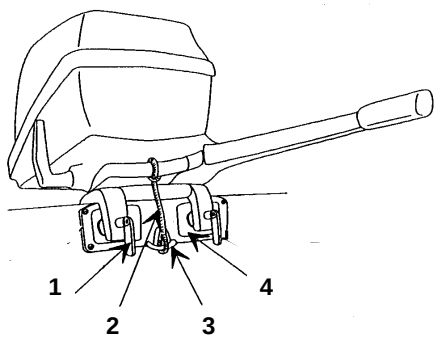
Eine kleine Steigung ist zu wählen bei großer Zuladung und beim Einsatz für Wasserski.
Eine große Steigung erhöht die Geschwindigkeit (bei geringer Boots-Zuladung).

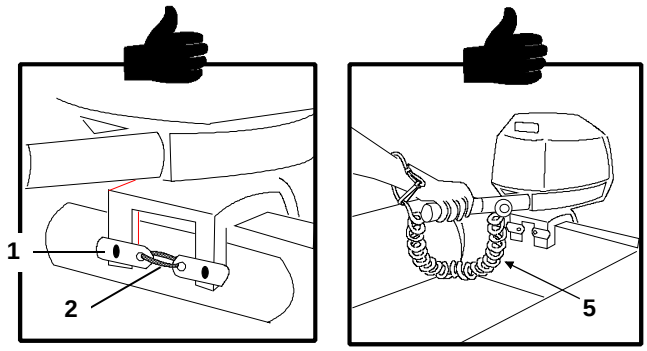
GEFAHR	**DER PROPELLER IST GEFÄHRLICH.** **HALTEN SIE SICHERHEITSABSTAND ZUM PROPELLER.**

INSTALLATION UND ANPASSUNG DES MOTORS

3. INSTALLATION DES MOTORS

Installieren Sie den Motor in der Längsachse des Bootes, mittig auf der Motordruckplatte (4).
Ziehen Sie die Klemmschrauben (1) von Hand so fest wie möglich und überprüfen Sie, ob diese auch nach 15 Minuten Motorbetrieb noch einwandfrei festgezogen sind. Sichern Sie den Motor mit dem Sicherungskabel (2) an der Öse (3) der Motordruckplatte (4). Alle Motoren über 3 kW (4 PS) sind mit einer Notstop-Schalter-Leine (5) ausgerüstet. Benutzen Sie diese immer (siehe Kapitel "Betriebs-Hinweise" dieses Handbuchs).





ACHTUNG	**• AB 8 KW (10 PS) KANN DER MOTOR MIT DEM HECKSPIEGEL VERBOLZT WERDEN, AB 19 KW (25 PS) AUFWÄRTS IST EIN VERBOLZEN UNBEDINGT ZU EMPFEHLEN.** **• FÜR AUßENBORDER AB 19 KW (25 PS) EMPFEHLEN WIR DIE INSTALLATION EINER LENKUND UND EINER FEMSCHALTUNG.**

WARNUNG	**• ÜBERPRÜFEN SIE DIE KLEMMSCHRAUBEN NACH 15 MINUTEN MOTOR-BETRIEB AUF FESTEN SITZ.** **• FALLS SIE EINE STEUERKONSOLE HABEN, ÜBERPRÜFEN SIE DIESE REGELMÄßIG AUF IHRE BETRIEBSSICHERHEIT. PRÜFEN SIE SORGFÄLTIG DEN FESTEN SITZ DER MUTTER DES LENKSYSTEM-ANSCHLUSSES AN DEN MOTOR.**

HINWEIS :	**Lassen sie den motor von ihrem händler verbolzen.**

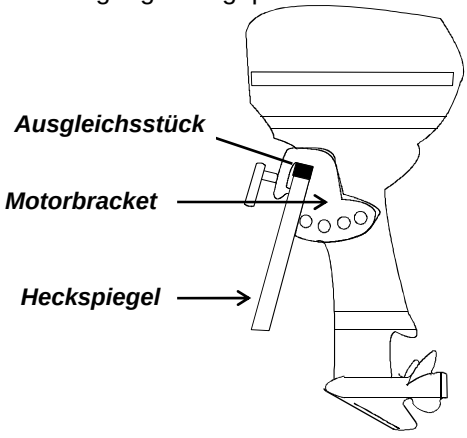
4. ANPASSUNG

Der Motor muß auf zwei Positionen angepaßt werden, in der Motorhöhe und in der Motoranstellung (Trim), die großen und unmittelbaren Einfluß auf das Bootsverhalten haben.
Die Motorhöhe muß nur einmal angepaßt werden.
Im Gegensatz dazu, muß - um Fahrverhalten und Manövrierbarkeit zu optimieren - der Angriffswinkel des Motors zum Heckspiegel jeweils in Abhängigkeit zu den Fahrtbedingungen angepaßt werden:

4.1. Motorhöhe

Der Motor wird auf dem Heckspiegel aufliegend montiert. Bedingt durch die verschiedenen Motorenmarken, selbst bei gleichem Schafttyp, kann die Motor-Schaftlänge (wenige cm) variieren. Im allgemeinen ist es erforderlich, ein Ausgleichsstück für die richtige Höhe zu unterlegen:

Motor sitzt zu hoch = der Motor kann Luft ziehen bei gleichzeitigem Verlust des Vorschubs (Kavitation).
Motor sitzt zu tief = das Boot kann an Geschwindigkeit verlieren und läßt sich schwerer lenken (Spritzwasser)

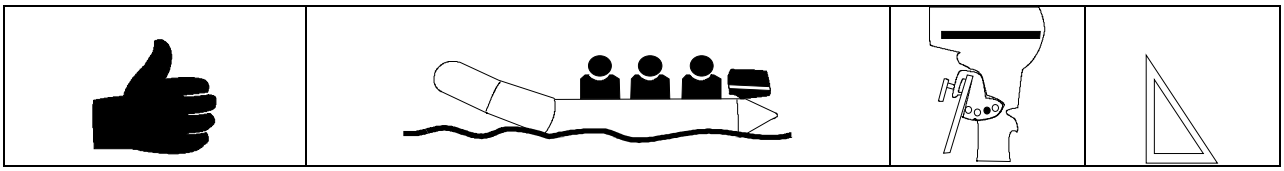


ANPASSUNG DES MOTORS

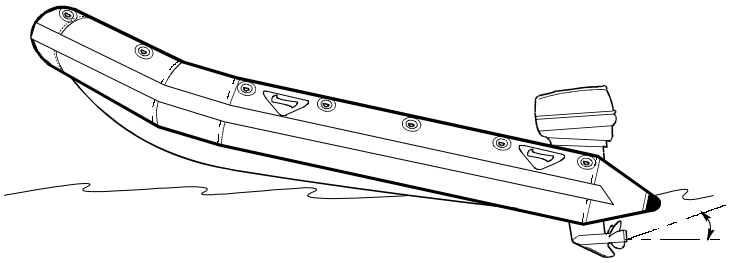
4.2 Motoranstellung (TRIM)

Als Regel gilt: der Motor sollte so angestellt sein, daß die Mittellinie der Propellerwelle parallel zur Wasseroberfläche verläuft.
Eine individuelle Anpassung des Anstellwinkels ist dennoch oftmals sehr empfehlenswert (siehe Kapitel "Betriebs-Hinweise").

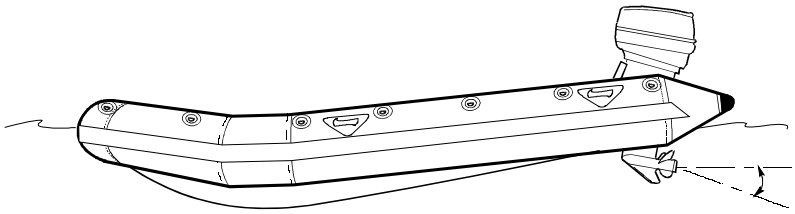
Die Anpassung des Anstellwinkels kann entweder manuell erfolgen oder durch die elektrische Trimmung (sofern der Motor damit ausgerüstet ist).



Motorstellung zu weit weg vom Heckspiegel: das Boot neigt zum “Steigen“.



Motorstellung zu nah am Heckspiegel: das Boot drückt den Bug nach unten.



WARNUNG!	**NEHMEN SIE VERÄNDERUNGEN NUR BEI MOTORSTILLSTAND VOR.**

HINWEIS :	**Spezielle den Motor betreffende Informationen entnehmen Sie bitte dem Handbuch des Motoren-Herstellers.**

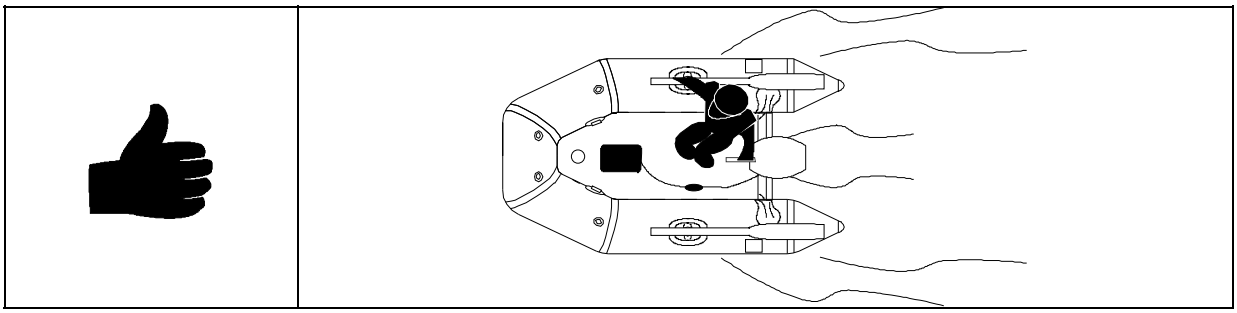
DEUTSCH

BETRIEBS - HINWEISE

Lastverteilung

• Verteilen Sie die Beladung möglichst gleichmäßig. (Beispiel: Befestigung des Tanks im vorderen Bereich kann helfen, das Motorgewicht auszugleichen).

• Bedingt durch die Ergonomie des Motors und den Drehsinn des Propellers ist der Platz des Bootsführers auf der Steuerbordseite.



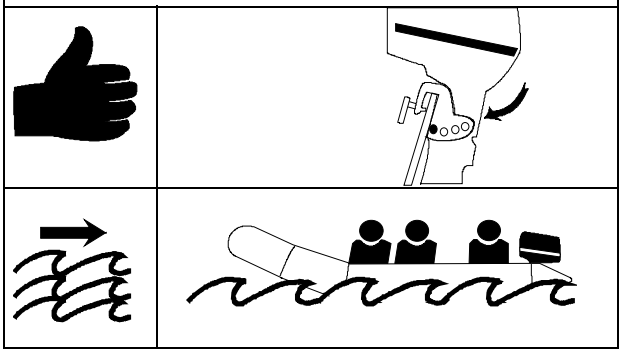
ACHTUNG	**EINE SCHLECHTE BELADUNGSVERTEILUNG KANN DAS BOOT GEFÄHRLICH DESTABILISIEREN UND DAS KANN ZUM VERLUST DER KONTROLLE ÜBER DAS BOOT FÜHREN .**

ACHTUNG	**DAS BOOT REAGIERT BEI NUR GERINGER ZULADUNG SEHR SENSIBEL.** **SEIEN SIE DESHALB BESONDERS VORSICHTIG BEI BESCHLEUNIGUNG ODER BEI FAHRTRICHTUNGSWECHSELN.**

Abhängig von den Fahrtbedingungen und der Wellenrichtung muß die Verteilung der Last und die Trimmung angepaßt werden.

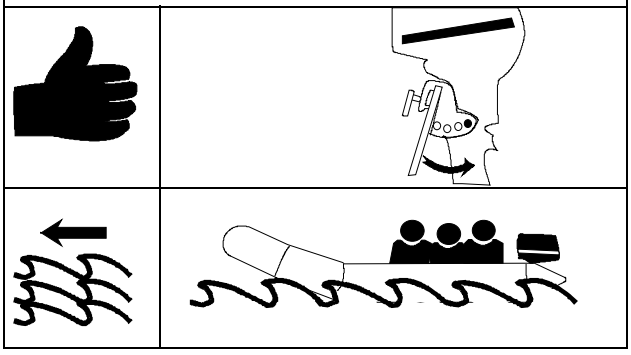
"gegen die See laufend"
- Last in den Bugbereich
- Tiltstab sollte in der 2. oder sogar in der 1. Loch-Position arretieren

Negative TRIMMUNG



"vor der See laufend"
- Last in den Heckbereich
- Tiltstab sollte in der 3. oder in der 4. Loch-Position arretieren

Positive TRIMMUNG



BETRIEBS - HINWEISE

SICHERHEIT AN 1. STELLE: LERNEN SIE, WIE MAN UNFÄLLE VERMEIDET.

CHECK-LISTE VOR DEM ABLEGEN

WARNUNG

EINHOLEN DER ERFORDERLICHEN INFORMATIONEN UND HINWEISE AN IHRE PASSAGIERE:

☑ INFORMIEREN Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasseraktivitäten und Bootsbetrieb.
☑ PRÜFEN Sie Wetterbericht, örtliche Strömungen, Gezeiten- und Windverhältnisse.
☑ INFORMIEREN Sie eine Person an Land über die geplante Zeit Ihrer Rückkehr.
☑ ERKLÄREN Sie allen Passagieren Grundzüge des Bootfahrens.
☑ VERGEWISSERN Sie sich, daß einer Ihrer Passagiere das Boot in einem Notfall führen kann.
☑ LERNEN Sie, die Entfernung zu bestimmen, die Sie mit einem vollen Tank zurücklegen können, und bedenken Sie, daß schlechte Wetterbedingungen diese einschränken kann. Stellen Sie sicher, daß Ihre Tankfüllung immer ausreicht, einen Schutzhafen anzulaufen.

FUNKTIONSÜBERPRÜFUNG DES MATERIALS:

☑ ÜBERPRÜFEN Sie den Betriebsdruck.
☑ INSPIZIEREN Sie die Ventilkappen. Öffnen Sie die Verschlüsse der Lenzventile.
☑ PRÜFEN Sie die Motor-Klemmschrauben auf festen Sitz. Falls der Motor nicht verbolzt ist, vergessen Sie nicht, den Motor mit dem Sicherungskabel an der Motordruckplatte zu sichern.
☑ VERGEWISSERN Sie sich, daß die Notstop-Schalter-Leine korrekt funktioniert.
☑ FÜLLEN Sie Kraftstoff und Öl nach.
☑ VERGESSEN SIE NICHT, Öl nachzufüllen, falls Ihr Motor einen separaten Öltank hat.
☑ PRÜFEN Sie die Befestigung des Kraftstofftanks. Installieren Sie ihn auf dem dafür vorgesehenen Platz.
☑ ÜBERZEUGEN Sie sich, daß der Motor in Postion NEUTRAL steht und kein Gang eingelegt ist, bevor Sie ihn starten.

SICHERHEITS-AUSRÜSTUNG:

(Prüfen Sie Gesetze und Vorschriften des Landes oder der Region Ihres jeweiligen Fahrtgebietes).
☑ Eine Rettungsweste pro Person.
☑ Fußblasebalg, Paddel (oder Ruder), Reparatursatz und Werkzeugsatz.
☑ Die vorgeschriebene Notausrüstung.
☑ Die Bootspapiere und Ihr Bootsführerschein.
☑ Navigationsbeleuchtung, erforderlich bei Fahrten ab Einbruch der Dunkelheit.

BETRIEBS - HINWEISE

SICHERHEIT AN 1. STELLE: LERNEN SIE, WIE MAN UNFÄLLE VERMEIDET.

REGELN, DIE FÜR DEN FAHRBETRIEB BEACHTET WERDEN MÜSSEN.

• Seien Sie verantwortungsbewußt: vernachlässigen Sie nicht die Sicherheitsregeln, Sie würden Ihr Leben und das anderer aufs Spiel setzen.
• Lernen Sie, Ihr Boot zu jeder Zeit zu beherrschen.
• Handeln Sie immer höflich und mit Respekt.
• Respektieren Sie die örtlichen Vorschriften und Praktiken.
• In Strandnähe befahren Sie ausschließlich die gekennzeichneten Fahrtbereiche.
• Auf See können sich die Wetterverhältnisse sehr schnell verändern. Stellen Sie sicher, daß Sie schnell genug einen Schutzhafen erreichen können.

WARNUNG	**☑ TRAGEN SIE RETTUNGSWESTEN : Rettungswesten sind ein geforderter Ausrüstungsbestandteil. Tragen Sie diese.** **☑ LEGEN SIE IMMER DIE NOTSTOP-SCHALTER-LEINE AN : Ihr Außenbordmotor wird mit einer Notstop-Schalter-Leine geliefert, die verhindert, daß das Boot führerlos davonfährt, falls der Fahrer über Bord gehen sollte. Befestigen Sie die Leine an Ihrem Handgelenk oder an Ihrer Kleidung, die Sie tragen.** **☑ KEIN ALKOHOL / KEINE DROGEN: Führen Sie nie ein Boot unter Einfluß von Alkohol, Drogen oder von Medikamenten. Halten Sie auch die Passagiere nüchtern.** **☑ ÜBERSCHREITEN SIE NICHT DIE ZULÄSSIGE PERSONENZAHL ODER ZULADUNG.** **☑ STELLEN SIE SICHER, DAß IHRE PASSAGIERE SITZEN : Das Sitzen auf den Schläuchen mag anläßlich einer Rast oder bei kleiner Geschwindigkeit bequem sein, vorausgesetzt die Passagiere halten sich an den Halteleinen fest. In Gleitfahrt, Rauhwasser oder scharfen Kurven, müssen sich aber alle Passagiere auf ihren Sitzen befinden (Standard-Ausstattung oder Zubehör) oder auf dem Boden sitzen.** **☑ KEIN BUGREITEN : Bugreiten ist nahezu überall gesetzeswidrig und ist extrem gefährlich: im Fall des Über-Bord-Gehens ist diese Person auf dem direkten Weg zum Propeller.** **☑ SEIEN SIE BESONDERS VORSICHTIG BEIM ANLEGEN : Arme und Beine können verletzt werden, wenn diese außenbords sind.** **☑ HALTEN SIE SICH FREI VON SCHWIMMERN UND TAUCHERN : Vermeiden Sie Stellen, wo Taucher/Schwimmer im Wasser sind. Halten Sie besonders intensiv Ausschau, wenn Sie in Strandnähe oder an Slip-Stellen operieren. Machen Sie den Motor aus, wenn Sie beim Manövrieren in die Nähe einer Person im Wasser kommen.** **Die Alpha-Flagge zeigt die Nähe von Tauchern an. Sie MÜSSEN klar Abstand halten (Minimum 50 Meter).** **☑ VERMEIDEN SIE SCHARFE KURVEN BEI HOHER GESCHWINDIGKEIT: Sie könnten über Bord katapultiert werden.** **☑ MACHEN SIE keine brutalen Fahrtrichtungswechsel, ohne Ihre Passagiere vorher davon informiert zu haben.**

BETRIEBS - HINWEISE

SICHERHEIT AN 1. STELLE: LERNEN SIE, WIE MAN UNFÄLLE VERMEIDET.

REGELN, DIE FÜR DEN FAHRBETRIEB BEACHTET WERDEN MÜSSEN.

WARNUNG	**☑ BATTERIE:** **- Vermeiden sie Funken und offene Flammen in der Nähe der Batterie (Wasserstoffgas der Batterie könnte explodieren).** **- Lassen Sie niemals einen Kontakt zwischen dem positiven und dem negativen Pol zu.** **- Schalten Sie den Motor aus bevor Sie die Batterie inspizieren oder warten.** **☑ VERMEIDEN SIE jeden Kontakt des Schlauchkörpers mit scharfen Gegenständen oder aggresiven Flüssigkeiten (z.B. Säuren).** **☑ PFLEGE UND WARTUNG DES LENK-SYSTEMS: Ein nicht korrekt gewartetes Lenksystem kann versagen und verursacht den plötzlichen Verlust der Bootskontrolle.** **☑ VERMEIDEN SIE RISIKEN EINER EXPLOSIONS- ODER FEUERGEFAHR: Stellen Sie sicher, daß Ihr Kraftstoffsystem in funktionsfähigem und guten Zustand ist.** **☑ RAUCHEN SIE NIEMALS BEIM TANKEN.** **☑ SOLLTE KRAFTSTOFF AUF DEN BODEN VERSCHÜTTET WORDEN SEIN: waschen Sie diesen mit Wasser weg.**

IM FALLE EINES UNFALLES

Im Falle eines Unfalls geraten Sie nicht in Panik, sondern beruhigen Sie die Passagiere. Seien Sie sich bewußt, daß das Boot, selbst wenn es beschädigt sein sollte, oftmals die beste Zuflucht bleibt und erst die Ortung Ihrer Position ermöglicht.
Ein Schlauchboot ist praktisch unsinkbar, selbst wenn es voll Wasser ist. Falls nach einem Unfall eine Luftkammer leer ist, ziehen Sie sie ins Boot, verlagern Sie die Beladung auf die der leeren Kammer entgegengesetzten Seite und fahren Sie mit reduzierter Geschwindigkeit zurück. Im Falle einer Kollision mit einem schwimmenden Gegenstand stoppen Sie, um den Rumpf, den Schlauchkörper, den Motor und seine Anschlüsse zu kontrollieren, und fahren Sie dann mit kleiner Fahrt zurück zum Land.

Bringen Sie Ihr Boot unverzüglich zu Ihrem Händler, bevor Sie es wieder einsetzen.

ACHTUNG	**VERNACHLÄSSIGUNG VON INSPEKTIONEN UND REPARATUREN KÖNNEN DIE LEBENSDAUER IHRES BOOTES VERKÜRZEN UND KANN GEFÄHRLICH WERDEN.**

UMWELT

VERANTWORTUNGSBEWUSSTES BOATING BEGINNT MIT IHNEN

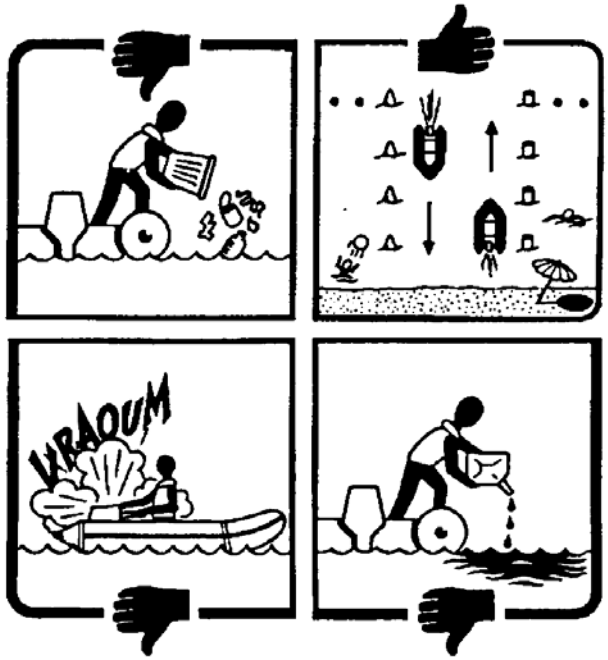
Mit Ihrem Schlauchboot können Sie die reiche Vielfalt der maritimen Umwelt entdecken. Helfen Sie mit, diese in ihrer Schönheit zu erhalten. Nur in einer intakten Umwelt ist auch die Freude am Wassersport ungetrübt, damit aber verbunden ist unser aller Verantwortung daran zu arbeiten, daß unsere Umwelt uns auch stark und gesund für unser Leben und Freizeit erhalten bleibt.
Respektieren Sie Ihre Umwelt, indem Sie die folgenden Grundregeln befolgen:

	☑ **VERMEIDEN SIE STARKEN WELLENSCHLAG.** ☑ **HALTEN SIE KLAREN ABSTAND VON AUSGEWIESENEN BADEZONEN.** ☑ **RESPEKTIEREN SIE DIE TIERWELT.** Halten Sie größtmöglichen Abstand zu Tieren und vermeiden Sie, diese unnötig zu stören. ☑ **VERWENDEN SIE NUR UMWELTFREUNDLICHE ANTIFOULINGS UND REINIGUNGSMITTEL.** ☑ **VORSICHT, NICHT DEN TANK ÜBERFÜLLEN**: das 'Zuviel' an Kraftstoff läuft ins Wasser.

	☑ **VERMEIDEN SIE UNNÖTIGEN LÄRM.** Lärm muß vermieden werden, insbesondere an Slip-Stellen und in der Nähe von Wohngebieten. ☑ **ENTLEEREN SIE KEIN ÖL ODER KRAFTSTOFF INS WASSER.** Nahezu überall ist dieses Verhalten bereits illegal, denn es verursacht schwere Umweltschäden und schädigt die Fauna und das Leben der Tiere. ☑ **HINTERLASSEN SIE KEINE ABFÄLLE.** Abfälle dürfen nicht im Wasser entsorgt werden. Falls nicht anders möglich, sammeln Sie Ihre Abfälle und entsorgen diese zu Hause vorschriftsgerecht. ☑ **VERMEIDEN SIE ÜBERMÄSSIGE HECKWELLEN.** Diese können das Ufer beschädigen und andere Boote in Schwierigkeiten bringen. Eine auf den Strand oder Ufer aufschlagende Heckwelle kann Erosion verursachen oder beschleunigen und so die Umwelt schädigen.

Wir alle tragen die Verantwortung für eine gesunde Umwelt und einen sauberen nächsten Tag. Wenn jeder von uns diese einfachen Regeln verinnerlicht und befolgt, können wir dazu beitragen, die Resourcen unserer Erde für zukünftige Generationen intakt zu halten.

Der Umwelt zuliebe haben wir dieses Handbuch auf chlorfreiem wiederverwertetem Papier gedruckt.



HANDHABUNG

1. ANKERN UND SCHLEPPEN

1.1 ANKERN

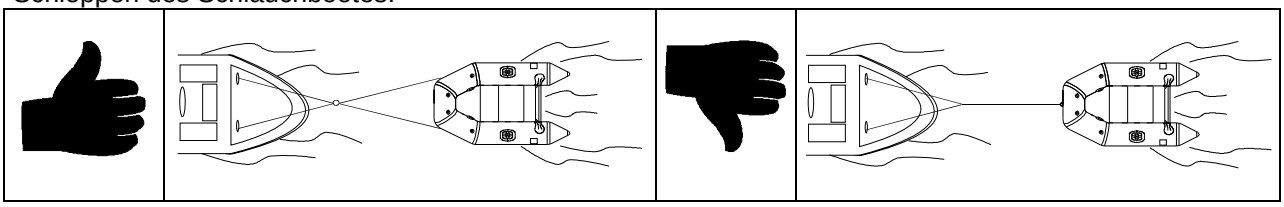
Schlauchboot : Benutzen Sie die 2 lateralen D-Ringe.
GfK-Rumpf-Schlauchboot : Benutzen Sie den Bugring am Rumpf.

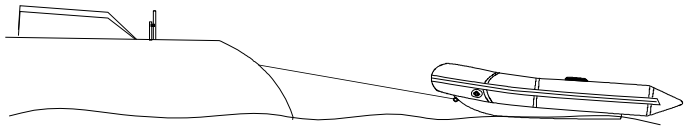
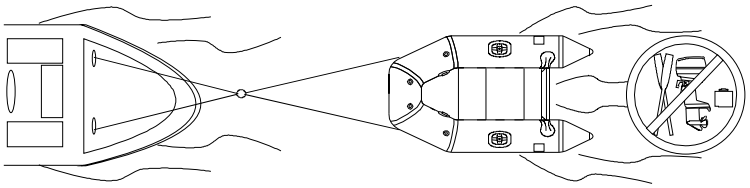
HINWEIS :	**Vor Anker sollten die Lenzventile offen sein, damit das Regenwasser gelenzt werden kann.**

1.2 SCHLEPPEN

Schlauchboote sollten immer über ein Schlepp-V, das in die dafür vorgesehenen 2 lateralen D-Ringe (Besätze am Schlauchkörper / Bugbereich) eingeschäkelt wird, geschleppt werden.
GfK-Rumpf-Schlauchboote (RIB) werden mit einer am Bugring festgemachten Zugleine geschleppt.

Schleppen des Schlauchbootes:



Schleppen des GfK-Rumpf-Schlauchbootes:		
Entladen Sie bevor Sie Schleppen (Taschen, Kraft-stofftank, Außenbord-motor).		

HINWEIS :	**DER SCHLEPPVORGANG SOLLTE NUR MIT NIEDRIGER GESCHWINDIGKEIT UND NUR BEI GUTEN WETTERBEDINGUNGEN ERFOLGEN.**

2. DAVITS

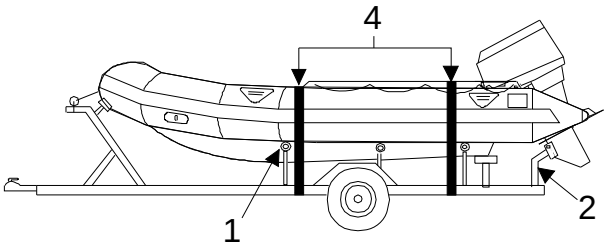
Um Ihr Boot in die Davits zu hieven und zu verlaschen, verwenden Sie die Davit-Hubösen (lassen Sie welche installieren, wenn Ihr Schlauchboot nicht damit ausgerüstet sein sollte).

WARNUNG	**WÄHREND DES HIEV-VORGANGS DARF NIEMAND AN BORD SEIN.**
ACHTUNG	**WENN DAS BOOT IN DAVITS GEHIEVT ODER IN DAVITS VERLASCHT WIRD, MUSS DAS BOOT VÖLLIG LEER (KEINE AUSRÜSTUNG) UND ZUM HECK HIN LEICHT ABWÄRTS GENEIGT SEIN. DIE LENZVENTILE MÜSSEN OFFEN SEIN, UM REGENWASSER LENZEN ZU KÖNNEN.**

3. TRANSPORT AUF EINEM TRAILER

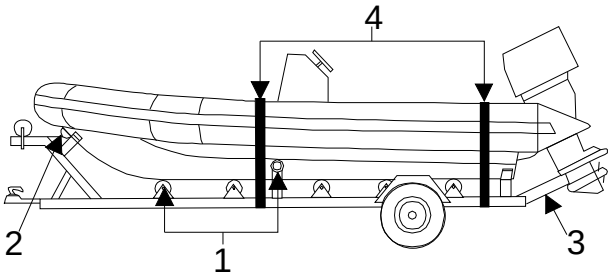
☑ Das Boot muß voll aufgeblasen sein.
☑ Die Lenzventile müssen geöffnet bleiben.

3.1 Schlauchboote :



• Stellen Sie die Stützrollen- und/oder Auflagestützen (1) des Trailers passend zur Bootsform ein.
• Ziehen Sie das Boot mit den lateralen D-Ringen auf den Trailer.
• Der Heckspiegel **muß** auf den Stützen des Trailers aufliegen.
• Prüfen Sie, ob das Boot sicher aufliegt und nicht verrutschen kann.
• Stellen Sie den Motor in senkrechte Position oder in Trailer-Position, so daß der Motor an der Motoranlage (3) anliegt. Achten Sie auf genügende Bodenfreiheit des Motors.
• Der Propeller ist mit einem Schutz gemäß den geltenden Verkehrsvorschriften zu versehen.

3.2 GfK-Rumpf-Schlauchboote :



• Stellen Sie die Stützrollen- (oder Auflagestützen) - (1) des Trailers passend zur Rumpfform ein.
• Ziehen Sie das Boot mit der Bugöse (2) auf den Trailer.
• Prüfen Sie, ob das Boot sicher aufliegt und nicht verrutschen kann.
• Stellen Sie den Motor in senkrechte Position oder in Trailer-Position, so daß der Motor an der Motoranlage (3) anliegt. Achten Sie auf genügende Bodenfreiheit des Motors.
• Der Propeller ist mit einem Schutz gemäß den geltenden Verkehrsvorschriften zu versehen.

☑ Ziehen Sie die Spanngurte (4) fest. Beachten Sie, daß der Schlauchkörper gegen Scheuern gesichert ist.

ACHTUNG	**• BEI EINEM AUF DEM TRAILER SCHLECHT AUFLIEGENDEN BOOT KÖNNEN IRREPARABLE SCHÄDEN AN BOOT UND ZUBEHÖR AUFTRETEN.** **• ÜBERSCHREITEN SIE NIEMALS DAS ZULÄSSIGE GESAMTGEWICHT DES TRAILERS**

WARNUNG	**• WÄHREND DES TRAILER-TRANSPORTS DARF KEINE LOSE AUSRÜSTUNG IM BOOT SEIN.** **• WÄHREND DES TRAILER-TRANSPORTS DARF SICH NIEMAND AN BORD DES BOOTES BEFINDEN.**

INSTANDHALTUNG UND PFLEGE

Der Schlauchkörper Ihres Bootes hat eine Bootshaut aus unverrottbarem Plastomer. Instandhaltung und Pflege ist problemlos aber sehr wichtig für die Lebenserwartung Ihres Bootes.

1. REINIGUNG

1.1 Reinigen Sie Ihr Boot so oft wie möglich und vergessen Sie nicht die Pflichtreinigung vor der Winter-Einlagerung.

	VERWENDEN SIE NIEMALS EIN HOCHDRUCK-REINIGUNGSGERÄT, DAS IHR BOOT SEHR WAHRSCHEINLICH BESCHÄDIGT ODER ZERSTÖRT.

Aufblasen des Schlauchkörpers
• Öffnen Sie die Lenzventile und waschen Sie das Boot mit dem Wasserschlauch aus und entfernen so Sand und andere Partikel.
• Reinigen Sie mit Seife und frischem Wasser.
• Entfernen Sie alle Spuren von Teer (verwenden Sie dazu ACCESS -Produkte Ihres Händlers).
• Prüfen Sie Schlauchkörper und Hochdruck-Luftboden mit schaumigem Seifenwasser auf Leckagen.
• Spülen Sie mit frischem Wasser nach und lassen Sie das Boot völlig trocknen.

	VERWENDEN SIE NIEMALS STARKE DETERGENTIEN (SÄURE, TRICHLORÄTHYLEN, BENZIN) ODER AUF SILIKON BASIERENDE PRODUKTE. **SOLLTE DOCH ETWAS VERSCHÜTTET WORDEN SEIN, WASCHEN SIE ES MIT WASSER AB.**

Entlüften des Schlauchkörpers
• Prüfen Sie die Ventile, ob die Membranen und Dichtungen nicht beschädigt sind.
• Prüfen Sie, ob die Lenzventile nicht verstopft sind.

1.2 Prüfen Sie die Luftdichtigkeit Ihres Bootes:

HINWEIS :	**DRUCKVERLUST** - Ein Druckverlust von 20% in 24 Stunden ist zulässig (ISO 6185). Beachten Sie also nur die ernsthafteren Luftverluste: Schlauchkörper = 0,010 bar / 5 Stunden Hochdruck-Luftboden = 0,035 bar / 5 Stunden - Die Temperatur hat einen großen Einfluß auf den Druck. Eine Veränderung von 1°C bewirkt eine analoge Veränderung des Drucks von etwa +/-0,004 bar. Haben Sie ein Problem mit einer Undichtigkeit: prüfen Sie zunächst, ob alle Ventile intakt sind und die Membranen anliegen (keine Verunreinigungen). Zögern Sie nicht, sich an Ihren Händler zu wenden.

1.3 GFK-RUMPF-SCHLAUCHBOOTE: REINIGUNG DES RUMPFES.

• Ziehen Sie den Schlauchkörper ab (bei Booten mit abnehmbarem Schlauchkörper).
• Waschen Sie Deck und Rumpf mit Seife und klarem Wasser ab. Völlig abtrocknen lassen.
• Prüfen Sie, ob die Lenzventile nicht verstopft sind.
• Öffnen Sie die Verschlußkappen der Rumpflenzer, um eventuelles Wasser abzulassen.
• Spülen Sie mit frischem Wasser nach, lassen Sie den Rumpf trocknen.
• Ziehen Sie den Schlauchkörper wieder auf den Rumpf auf (falls erforderlich), blasen Sie auf und kontrollieren Sie den Betriebsdruck nach einer halben Stunde der Druckstabilisation.

INSTANDHALTUNG UND PFLEGE

1.4 Pflege von rostfreiem Stahl

Die von uns für unsere Produkte verwendeten rostfreien Stahlsorten haben Top-Qualität. Sie haben einen verstärkten Oberflächenschutz.
Dennoch, im Medium Wasser wird auch rostfreier Stahl scharf angegriffen.

HINWEIS:	**Auch rostfreier Stahl bedarf der Pflege.** • Vermeiden Sie Verunreinigungen, die durch Kontakt mit Stahlwerkzeugen entstehen. Verwenden Sie verchromtes Werkzeug. • Vermeiden Sie Kratzer auf der Oberfläche. • Waschen Sie häufig die Oberfläche mit frischem Wasser ab. • Sie sollten regelmäßig die Oberflächen mit entsprechenden Pflegemitteln auffrischen (fragen Sie Ihren Händler) und dann leicht einfetten.

1.5 Instandhaltung und Pflege von Sitzen und Böden aus Marine-Sperrholz

Waschen Sie Sitze und Bodenelemente mit Seife und frischem Wasser ab und lassen Sie diese völlig trocknen. Farben und Lackierungen sind nicht nur dekorative Elemente, sondern schützen auch die Materialien. Sobald Sie oberflächliche Farb-Abblätterungen bemerken, streichen Sie mit Farbe - basierend auf Polyurethan - nach.

2. EINWINTERUNG - LAGERUNG

Wenn Sie Ihr Boot über Winter einlagern, so lagern Sie es an einem sauberen und trockenen Ort, an dem die großen Temperaturschwankungen und andere Schadensfaktoren nicht unmittelbar einwirken können. Sie können Ihr Boot lagern:

- Entlüftet und aufgerollt verpackt im Packsack.
- Aufgebaut und leicht aufgeblasen.

	• BEI EINER LANGZEIT-EINLAGERUNG IN DER SONNE (BESONDERS IN TROPISCHEN REGIONEN), SCHÜTZEN SIE IHR BOOT MIT EINER ATMUNGSFÄHIGEN SCHUTZABDECKUNG. **• NAGETIERE KAUEN GEWEBE EINSCHLIESSLICH SCHLAUCHBOOT-MATERIAL. LAGERN SIE IHR BOOT FREI VON NAGETIEREN.** **• FALLS SIE IHR BOOT AUFGEBLASEN LAGERN, STELLEN SIE SICHER, DASS ES NICHT DEFORMIERT LAGERT.**

3. REGELMÄßIGE ÜBERPRÜFUNGEN:

• Prüfen Sie häufig Ihre Signalmittel, Gurte und Leinen. Ersetzen Sie verbrauchte Artikel.

• Kontrollieren Sie häufig alle Schrauben und Muttern auf deren festen Sitz, insbesondere die Motorverbolzung am Heckspiegel. Denken Sie daran, daß bei einigen GfK-Rumpf-Schlauchbooten die Motorhaltevorrichtung ebenfalls mit dem Rumpf verschraubt ist.

• Prüfen Sie regelmäßig Ihr Krafststoff-System, ersetzen Sie verbrauchte Teile und prüfen Sie den festen Sitz der Schlauchschellen.

INSTANDHALTUNG UND PFLEGE

4. WIE MAN KLEINE REPARATUREN AUSFÜHRT

REPARATURSATZ	Reinigung: - Fett-Entferner auf Alkoholbasis Reparieren: - Flicken - Tube mit Spezialkleber, gebrauchsfertig (Verschließen Sie sorgfältig die Tube Kleber mit der Kappe; der Kleber bleibt so länger verwendbar). - Bürste.
MINDESTANFORDERUNGEN FÜR EINE ERFOLGREICHE REPARARTUR	- Relative Luftfeuchtigkeit darf 60 % nicht überschreiten. - Temperatur sollte zwischen 18° und 25°C betragen. - Vermeiden Sie Reparaturen: . in direkter Sonneneinstrahlung . im Regen - Prüfen Sie, daß der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach aufliegt.
VORBEREITUNG	- Schneiden Sie einen kreisrunden Flicken aus, der mindestens 5 cm größer ist als der Schaden (Riß oder Loch). - Reinigen Sie die beschädigte Fläche des Bootes und die entsprechende Seite des Flickens mit einem Fett-Entferner auf Alkoholbasis. - Markieren Sie den Umriß des Flickens exakt an der Stelle, wo er aufgeklebt werden soll. - Lassen Sie die Flächen 5 Minuten abtrocknen.
KLEBEN	- Tragen Sie in 3 Arbeitsgängen je 1 dünne Lage Kleber auf den Flicken und die vorher angerauhte Fläche des Bootes auf. Lassen Sie die Flächen 5 - 10 Minuten abtrocknen bis diese stumpf aussehen.
FLICKEN AUFSETZEN	- Sobald die 3. Lage Kleber angetrocknet ist, legen Sie den Flicken ohne Druck auf; falls erforderlich Lage korrigieren. - Drücken Sie eventuelle Luftblasen unter dem Flicken heraus. - Glätten Sie den Flicken mit einem abgerundeten Gegenstand (z.B.: Teelöffel) von der Mitte des Flickens aus nach außen. - Entfernen Sie überschüssigen Kleber mit Lösungsmittel.
BEHANDLUNG DES BOOTES NACH DER REPARATUR	- Setzen Sie die reparierte Stelle weder Sonne noch Regen aus. - Lassen Sie die Verklebung 24 Stunden trocknen, bevor Sie den Schlauchkörper wiederaufblasen.
 ACHTUNG	**- Setzen Sie die Tube weder Sonne, noch Wärmequellen oder offenem Feuer aus.** **- Arbeiten Sie an einem belüfteten Ort. Vermeiden Sie es, Ausdünstungen oder Dämpfe des Klebers einzuatmen oder zu schlucken. Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Augen.**

5. SCHLAUCHBOOTE MIT GFK-RUMPF: KLEINE REPARATUREN AM RUMPF

• Kleinere Kratzer können mit Politur oder ähnlich angepaßten Produkten entfernt werden.
• Tiefere Kratzer können mit Gelcoat repariert werden. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

HINWEIS:	**FÜR EINE GRÖßERE REPARATUR SOLLTEN SIE IHR BOOT IN EINE FACHWERKSTATT BRINGEN.**

FEHLERSUCHE

FEHLER ANZEIGE	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	FEHLER BEHEBUNG
Boots-Trimmung: Bug unten Boot läuft 'flach'	Beladung nicht gleichmäßig verteilt	Beladung gleichmäßig verteilen
Boots-Trimmung: Bug oben Bug 'steigt'	Falsche Motor-Trimmung	Motor-Trimmung einstellen
Motor überdreht bei Kurvenfahrt oder Motor zieht Luft	Kavitation Ventilation Motor zu hoch montiert	Motorhöhe einstellen
extremes Spritzen	Motor zu niedrig montiert	
zuviel Wasser im Boot	Lenzventile geschlossen oder verstopft	Lenzventile öffnen oder reinigen
wahrnehmbarer Druckverlust im Schlauchkörper	wahrnehmbares Absinken der Außentemperatur	Schlauchkörper aufblasen
wahrnehmbarer Druckverlust einer der Luftkammern des Schlauchkörper- Systems	Defekte Dichtung in Ventil oder Ventilkappe	Reinigung oder Austausch Ventil oder Ventilkappe
	Leckage im Schlauchkörper	Lokalisieren und reparieren der Leckage

GARANTIE - ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

HINWEIS:	**IHR BOOT WIRD MIT EINER GARANTIEKARTE GELIEFERT, DIE GENAUE ANGABEN DER TYP- UND MODELL-NUMMER DES BOOTES ENTHÄLT.** **DIESE KARTE ENTHÄLT AUCH WICHTIGE INFORMATIONEN ZUR GARANTIE - GÜLTIGKEIT.** **SIE MÜSSEN DIE GARANTIEKARTE AUSFÜLLEN UND AN DIE ANGEGEBENE ADRESSE SCHICKEN.**

Bitte lesen Sie die Garantiebedingungen auf der mit dem Boot gelieferten Garantiekarte.

Wesentliche Einschränkungen in der Anwendung oder Ausschluß dieser Garantie betreffen folgendes :

- Das Boot darf nicht verändert werden und/oder mit einem Motor ausgerüstet werden, der den vom Hersteller zugelassenen Leistungswert überschreitet, oder für Aktivitäten verwendet werden, die außerhalb der normalen Freizeit-Nutzung liegen (Rennen, professionelle Verwendung usw.).
- Betrieb mit Zuladungen, die größer sind als die vom Hersteller zugelassene Zuladung des Bootes.
- Nichtbeachtung oder Vernachlässigung der Hinweise zum Betriebsdruck, Auf- und Abbau-Anleitung sowie Handhabungs-Verfahren.
- Nichtbeachtung oder Vernachlässigung der Empfehlungen zur Pflege/Instandhaltung und Lagerung.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile und Zubehör, die vom Hersteller weder geliefert noch empfohlen werden, oder auf Mängel, die als Folge aus der Installation solcher Teile und Zubehör an seinen Produkten entstehen.

HINWEIS :	**ALLE REPARATUREN IM RAHMEN DER GARANTIE DÜRFEN NUR VON EINEM VON UNS AUTHORISIERTEN HÄNDLER AUSGEFÜHRT WERDEN.**

 ACHTUNG	**IHR BOOT WURDE IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN NORMEN UND FÜR EINE BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG HERGESTELLT. JEGLICHE MODIFIKATION ODER VERÄNDERUNG DES BOOTES ODER DIE VERWENDUNG EINES MOTORS MIT EINER HÖHEREN MOTORLEISTUNG ALS DER VOM HERSTELLER ZUGELASSENEN KANN ERNSTE RISIKEN FÜR DEN BENUTZER ZUR FOLGE HABEN. IN JEDEM FALL ABER DEN VERLUST JEGLICHER GEWÄHRLEISTUNGS-ANSPRÜCHE.**

WEITERE INFORMATIONEN

• Unser Händlernetz garantiert Ihnen einen zuverlässigen Service. Sie werden immer einen unserer Händler finden, der Ihnen weiterhilft und Servicearbeiten durchführt oder eine Reparatur für Sie erledigt.

• Wir haben eine speziell auf unsere Boote abgestimmte Zubehör-Kollektion entwickelt.
• Mehr darüber finden Sie im ACCESS Katalog, den Ihr Händler für Sie bereithält.
Wir verlassen uns auf unsere Händler; Sie können sich voller Vertrauen an sie wenden.

• Sie finden uns im **INTERNET**. Sie können dort alle unsere Modelle entdecken, einen Katalog anfordern, Informationen zur Pflege- und Instandhaltung erhalten sowie Anschriften unserer Händler oder aus unserem weltweiten Rettungsinsel Service-Center-Netz.

HINWEIS :	**INTERNET und Tochtergesellschaften Adressen in der Eigner-Handbuch Teil 2**

NOTIZEN

NOTA :	**EL MANUAL DEL PROPIETARIO SE DIVIDE EN DOS PARTES:** - **EL TOMO 1** TRATA DE UN MODO GENERAL SOBRE PRECAUCIONES DE USO Y CONSEJOS A TENER EN CUENTA A BORDO DE LA EMBARCACIÓN Y EN EL AGUA. - **EL TOMO 2** TRATA MAS DETALLADAMENTE DE LAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y DE MONTAJE DE LA EMBARCACIÓN Y SU EQUIPAMIENTO.

	NAVEGAR ES UN PLACER Y QUEREMOS QUE LO DISFRUTE DURANTE MUCHOS AÑOS. **POR FAVOR, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL DEL PROPIETARIO PARA ASIMILAR LOS CONSEJOS DE NAVEGACIÓN Y MEDIDAS DE SEGURIDAD QUE EN ÉL APARECEN** **Y RECUERDE, LA SEGURIDAD ANTE TODO...**

TOMO 1
GENERALIDADES - PRECAUCIONES - SEGURIDAD

ÍNDICE

	Página		Página
⇨ **Recomendaciones importantes**	2	⇨ **Manipulación**	
		1. fondeo y remolcado	15
⇨ **Mensaje importante - Validación**	3	2. izado - colocación en pescantes	15
		3. puesta en remolque	16
⇨ **Identificación - Certificación**	4		
		⇨ **Mantenimiento**	
⇨ **Placa constructor**	4-6	1. limpieza	17-18
		2. Invernaje - Almacenaje	18
⇨ **Elección y reglaje del motor**		3. verificaciones diversas	18
1. elección del motor	7	4. reparación de pequeños pinchazos	19
2. elección de la hélice	7	5. semi-rígidas: pequeñas reparaciones	19
3. instalación del motor	8		
4. Reglados	8-9	⇨ **Anomalías** - causas / remedios	20
⇨ **Consejos de navegación**	10-13	⇨ **Condiciones generales de la garantía**	21
⇨ **Entorno**	14	⇨ **A su servicio**	22

ESPAÑOL

RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Este manual contiene información esencial para la protección de los usuarios y del material.
Los símbolos que figuran a continuación representan las advertencias adecuadas para cada situación.

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

¡PELIGRO!	**SIGNIFICA QUE HAY UN PELIGRO EXTREMADAMENTE GRAVE QUE PODRÍA OCASIONAR LA MUERTE O UN DAÑO IRREPARABLE SI NO SE TOMAN MEDIDAS ESPECIALES.**
¡ADVERTENCIA!	**SIGNIFICA QUE HAY UN PELIGRO QUE PUEDE PROVOCAR DAÑOS O LA MUERTE SI NO SE TOMAN MEDIDAS ESPECIALES.**
¡PRECAUCIÓN!	**SIGNIFICA UNA LLAMADA A LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD O LLAMA LA ATENCIÓN SOBRE PRACTICAS PELIGROSAS QUE PODRÍAN PROVOCAR DAÑOS A PERSONAS O DAÑAR LA EMBARCACIÓN O SUS COMPONENTES.**

RECOMENDACIONES GENERALES

	EL PROCEDIMIENTO UTILIZADO O EL COMPORTAMIENTO A ADOPTAR SON CONFORMES A LAS PRESCRIPCIONES
	EL PROCEDIMIENTO UTILIZADO O EL COMPORTAMIENTO A ADOPTAR NO SON CONFORMES A LAS PRESCRIPCIONES Y PUEDEN DAÑAR GRAVEMENTE EL MATERIAL O EL ENTORNO.
NOTA :	**DA INDICACIONES IMPORTANTES.**

MENSAJE IMPORTANTE

Es usted propietario de una embarcación neumática, le agradecemos su confianza y le aconsejamos que lea atentamente este manual.

Se ha confeccionado para ayudarle a disfrutar de su embarcación con confort y seguridad. Contiene la descripción de la embarcación, los equipamientos suministrados o instalados, los métodos e indicaciones necesarios para su puesta a punto y mantenimiento. Léalo con atención y familiarícese con la embarcación antes de utilizarla.

El piloto es responsable del buen funcionamiento de la embarcación y de la seguridad de sus pasajeros. Si se trata de su primera embarcación y no está familiarizado con nuestros productos, para su confort y seguridad, asegúrese de que tiene una mínima experiencia antes de asumir "el mando". Su vendedor, concesionario, Federación náutica nacional o club se sentirán felices de poder aconsejarle sobre escuelas de navegación e instructores competentes.

¡PRECAUCIONES!	**• LE ACONSEJAMOS QUE GUARDE EL MANUAL DEL PROPIETARIO A BORDO DE SU EMBARCACIÓN, EN UN LUGAR SECO, SEGURO Y FÁCILMENTE ACCESIBLE PARA PODER SER CONSULTADO POR EL PILOTO.** **• TAMBIÉN ES ACONSEJABLE GUARDAR, JUNTO A SU MANUAL, LAS NOTAS ENTREGADAS POR LOS CONSTRUCTORES DE LOS EQUIPAMIENTOS DE LA EMBARCACIÓN (MOTOR, BATERÍAS...).** **• EL PRESENTE MANUAL FORMA PARTE DE LOS EQUIPAMIENTOS DE LA EMBARCACIÓN Y DEBE ACOMPAÑARLA EN CASO DE CESIÓN O REVENTA.**

ESPAÑOL

VALIDEZ

Deseosos de que nuestros clientes se beneficien de la evolución constante de nuestros productos, nos reservamos el derecho de modificar sin previo aviso las características y disponibilidad de modelos de nuestras gamas.

Las informaciones dadas en esta nota se refieren a las características de la embarcación en el momento de la edición. Estas informaciones no son en ningún caso contractuales.

NOTA :	**LA FALTA DE RESPETO A LAS DIRECTRICES DICTADAS EN ESTE MANUAL LIBRARA AL CONSTRUCTOR DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD**

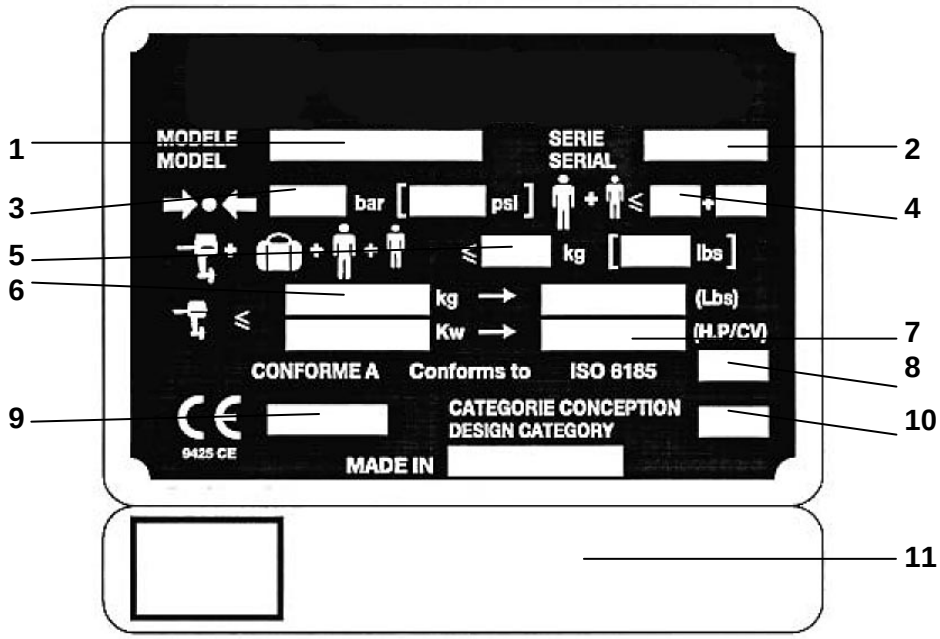
HOMOLOGACIÓN / CERTIFICACIÓN / IDENTIFICACIÓN

Nuestras embarcaciones son conformes a la norma ISO 6185, establecida por la organización internacional de estandarización. Son conformes a la Directiva Europea 94/25/CE y 2003/44/CE. Somos también miembros de la Asociación de Fabricantes de la Industria Náutica de los Estados Unidos (NMMA).

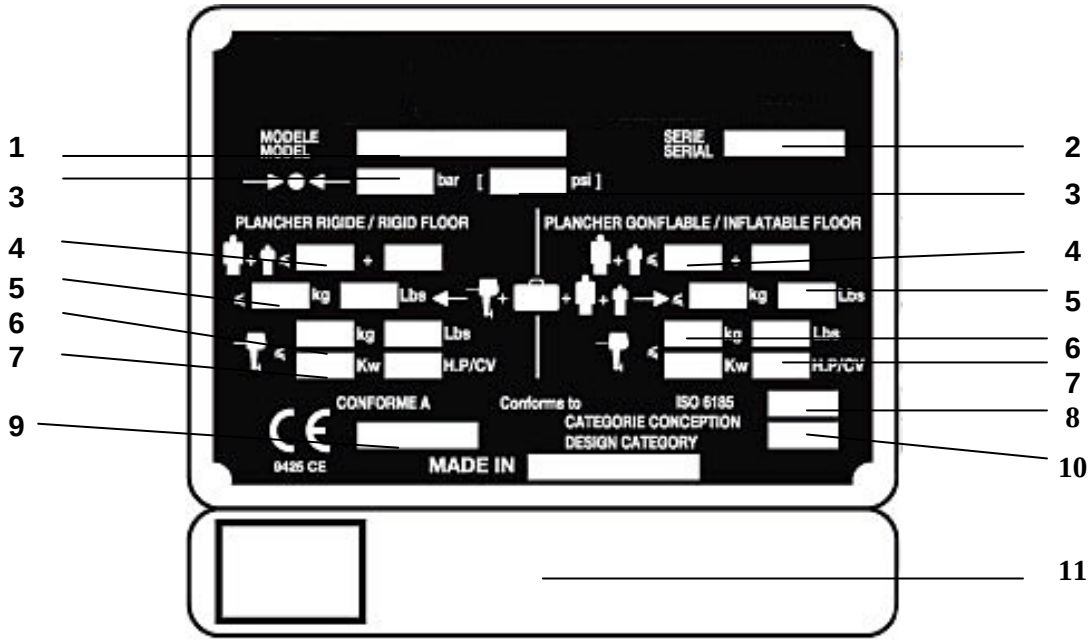
Para asegurar la identificación de su embarcación (seguros, Servicio Post Venta, etc.) ponga sobre la placa representada más abajo las indicaciones importantes que figuran en la placa constructor fijada en el interior del espejo de popa.

Anote especialmente el modelo, y número de serie de su embarcación, así como el número de identificación individual grabado en la pequeña placa fijada en el interior del espejo de popa, cerca del motor.

①



②



PLACA CONSTRUCTOR

Las indicaciones que figuran en la placa del constructor situada sobre el espejo de popa, son importantes. Indican principalmente las limitaciones impuestas por las normas en vigor en la mayoría de países y el tipo de utilización para la cual se ha concebido la embarcación.
Las indicaciones que le facilitamos **no forman una lista exhaustiva**: las exigencias generales (equipo de seguridad obligatorio de la embarcación, distancia máxima autorizada de navegación desde un abrigo etc.) difieren según el país. **Confírmelas siempre en las reglamentaciones nacionales y locales.**

(1**) Modelo:** Nombre comercial de la serie.

(2) **El número de serie** Identifica la embarcación. Hay que recordarlo para cualquier operación en un Servicio Post Venta, compra de piezas o accesorios.

(3) **Presión de hinchado** de los flotadores en Bares y en Psi. Otras partes de la embarcación pueden tener presiones diferentes. Infórmese en el capítulo HINCHADO del Manual del Propietario o en las indicaciones que figuran en las válvulas.

(4) **Número máximo de personas autorizado** en la embarcación (adultos + niños) según las normas ISO.

(5) **Carga máxima autorizada por el constructor** expresada en Kilogramos y en Libras (personas + motor y su depósito lleno + cargas diversas).

(6) **Peso máxima del motor** autorizada para la embarcación, en Kilogramos y en Libras.

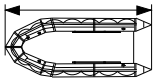
(7) **Potencia máxima del motor** autorizada para la embarcación, en Kilovatios y en Caballos (Caballos de potencia).

(8) **Categoría ISO:**

Su embarcación es conforme a la norma ISO CD 6185. Su escala de motorización define su categoría.

Categoría ISO	**II**	**V**	**VII**
Escala de motorización en KW	0 - 4.5 kW	4.5 - 15 kW	>15 kW
Escala de motorización en CV	0 - 6 CV	6 - 20 CV	>20 CV

(9) **CE:**


≥ 2.50 m

Marcación de conformidad a la directiva europea 94/25/CE, seguida del número del organismo certificador y del año de aplicación de la marca (categoría de diseño B).

ESPAÑOL

(10) **La categoría de diseño (directiva Europea 94/25/CE):** Su embarcación se ha estudiado y fabricado para navegar en categoría B, C ó D .

Categoría	**B**	**C**	**D**
Tipo de navegación	“En alta mar”	"En aguas costeras"	"En aguas protegidas”
Fuerza del viento (escala de Beaufort)	Hasta 8 inclusive	Hasta 6 inclusive	Hasta 4 inclusive
Altura significativa de ola a tener en cuenta (H1/3; en metros)	Hasta 4 inclusive	Hasta 2 inclusive	Hasta 0.5 inclusive

(11) **CIN** : el número de identificación individual grabado en la pequeña placa fijada en el exterior del espejo de popa, cerca del motor.

¡ADVERTENCIA!	**ACTÚE DE FORMA RESPONSABLE: ESTABLEZCA SU PROGRAMA DE NAVEGACIÓN TENIENDO EN CUENTA ESTOS PARÁMETROS, Y NO SE HAGA A LA MAR SI CORRE EL RIESGO DE SER SOBREPASADO POR LOS ELEMENTOS.**

ELECCIÓN DEL MOTOR Y LA HÉLICE

1. ELECCIÓN DEL MOTOR

1.1 Potencia del motor

• Las potencias aconsejadas y máximas se hallan en la tabla de características técnicas de la embarcación (TOMO 2 del Manual del Propietario).

• Para potencias menores, prefiera los motores de mando popero. Para más de 25 CV, le recomendamos el uso de mando a distancia, obligatorio en España, que ofrece mayor confort y seguridad.

¡ADVERTENCIA!	**NO UTILICE NUNCA UN MOTOR CON POTENCIA SUPERIOR A LA INDICADA EN LA PLACA DEL CONSTRUCTOR: INCUMPLIRÍA LA LEY. ADEMÁS, UN EXCESO DE POTENCIA PUEDE OCASIONAR LA PERDIDA DEL CONTROL.**

NOTA :	La potencia máxima autorizada, cuando sea superior a la potencia máxima recomendada, debe utilizarse con la máxima prudencia. Está dirigida exclusivamente a usuarios expertos, utilizando su embarcación en condiciones muy específicas (transporte de cargas pesadas, etc.). Le aconsejamos escoja su motor en función del principal uso que haga de su embarcación y que se ajuste a la potencia aconsejada (TOMO 2). Demasiado motorizada, su embarcación corre el riesgo de ser delicada de maniobrar: Insuficientemente motorizada, corre el riesgo de no poseer un margen de seguridad suficiente para remontar vientos y corrientes.

1.2 Peso del motor

El peso del motor tiene gran influencia sobre la capacidad de planeo, la estabilidad y las prestaciones de la embarcación neumática. Para igual potencia, le aconsejamos escoja un motor ligero.

1.3 Tamaño del eje del motor

Hay dos tipos : **corto y largo**. Cada embarcación está concebida para uno u otro, **sin cambio posible**. Verifique el tipo de eje que se adapta a su embarcación (TOMO 2).

2. ELECCIÓN DE LA HÉLICE

• Para poder escoger la hélice adecuada, su embarcación y su motor deben probarse en el agua. Solicite la ayuda de su concesionario.

• En general, la hélice suministrada con el motor es adecuada para cualquier tipo de navegación. Sin embargo, en función del principal uso que haga de su embarcación, opte por:

Un paso corto cuando la embarcación esté muy cargada o se utilice para esquí náutico.

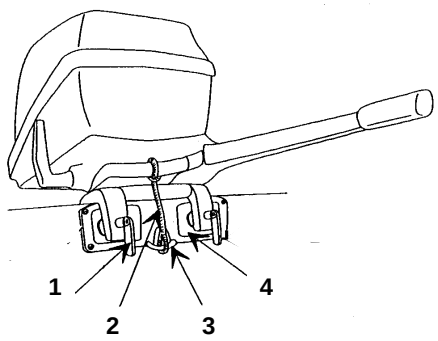
Un paso largo aumentará el potencial de velocidad (si la embarcación está poco cargada).

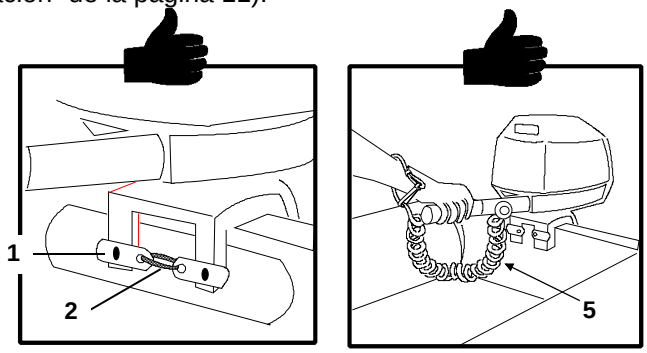
¡PELIGRO!	**CUALQUIER CONTACTO CON LA HÉLICE EN ROTACIÓN ES PELIGROSO.**

INSTALACIÓN Y REGLADO DEL MOTOR

3. INSTALACIÓN DEL MOTOR

Instalar el motor en la línea de crujía de la embarcación, en el centro de la placa de refuerzo (4). Bloquear a mano los tornillos de fijación (1) y controlar su cierre después de 15 minutos de navegación (por la primera instalación). Amarrar el motor con un cabo (2) al puente (3) de la placa de refuerzo del espejo de popa (4) y a los tornillos de fijación (1). Todos los motores están equipados con dispositivo de hombre al agua (5), elemento esencial de seguridad: Ajústeselo siempre (más información en el capítulo “Consejos de Navegación” de la página 11).





¡PRECAUCIÓN!	**• SE RECOMIENDA LA FIJACIÓN DEL MOTOR À PARTIR DE 10 CV Y ES OBLIGATORIO A PARTIR DE 25 CV.** **• PARA POTENCIAS IGUALES O SUPERIORES A 25 CV, RECOMENDAMOS EL USO DE UN MANDO A DISTANCIA.**

¡ADVERTENCIA!	**• VERIFIQUE REGULARMENTE EL BLOQUEO DE LAS PALOMILLAS** **• SI DISPONE DE MANDO A DISTANCIA, VERIFIQUE REGULARMENTE SU BUEN FUNCIONAMIENTO Y ESPECIALMENTE EL CIERRE DEL CABLE DE DIRECCIÓN CONECTADO AL MOTOR.**

NOTA :	**la fijación del motor sobre el espejo se efectúa después de haber afinado su posicionamiento. Confíe esta operación a su agente.**

4. REGLADOS

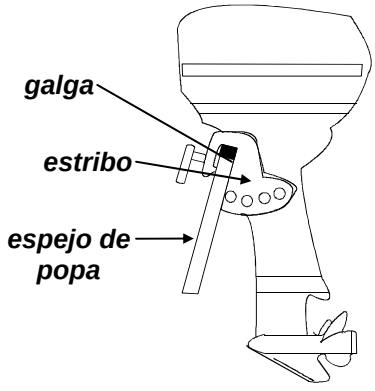
El motor necesita un doble reglado de posicionamiento en inclinación y altura con relación al espejo de popa que tiene una influencia directa e importante sobre el componente de la embarcación.
Una vez correctamente instalado en altura, el motor no necesitará más modificación de posicionamiento. Por contra, para optimizar las prestaciones y asegurar la buena maniobrabilidad de la embarcación, deberá modificar la inclinación del motor en función de las condiciones de navegación hasta la obtención del reglado ideal.

4.1. Altura del motor

El motor se monta directamente sobre el espejo de popa. Según las marcas, dentro del mismo tipo de eje, el tamaño puede variar algunos centímetros. Normalmente, es necesario añadir un calce de reglado para asegurar el buen posicionamiento del motor.

• Motor con el trimado muy alto = el motor corre mas con buena condición de mar.

• Motor con el trimado muy bajo = Remonta mejor el mar en mal estado.

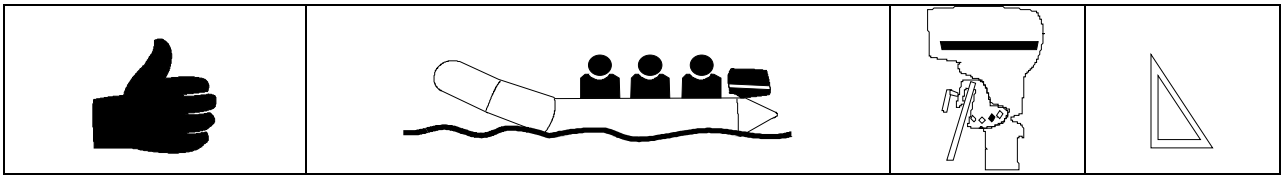


REGLADOS DEL MOTOR

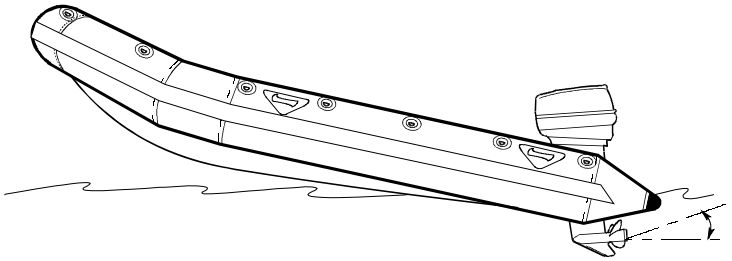
4.2 Trimado del motor

En general, el motor debe estar inclinado de modo que el eje de la hélice esté paralelo a la superficie del agua.
Sin embargo, en ciertas situaciones puede estar aconsejado un reglado de inclinación diferente (ver capítulo CONSEJOS DE NAVEGACIÓN página 9)

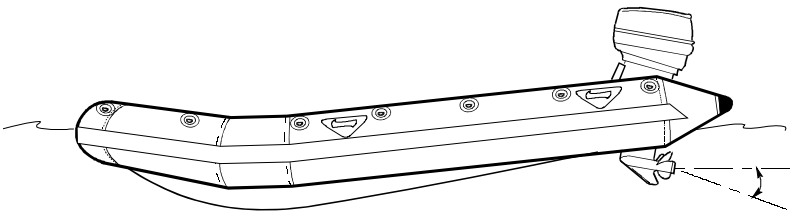
El reglado del trimado del motor puede efectuarse ya sea manualmente o con ayuda del Trim para los motores que están previstos.



Motor demasiado alejado del espejo de popa: la embarcación cabita



Motor demasiado cerca del espejo de popa: la embarcación se hunde de proa



¡PRECAUCIÓN!	**EFECTUE LAS MODIFICACIONES CON EL MOTOR PARADO.**

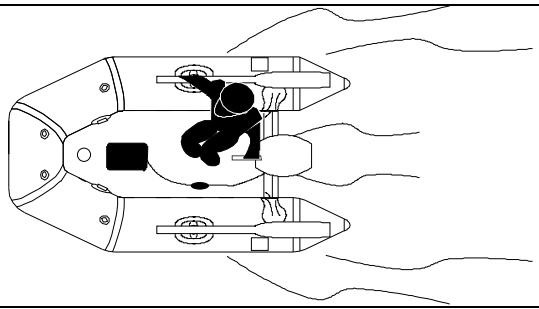
NOTA :	**Para información respecto al motor en particular, vea la nota del constructor.**

ESPAÑOL

CONSEJOS DE NAVEGACIÓN

Reparto de la carga:

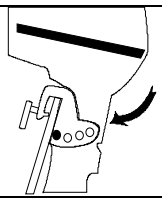
• Reparta las cargas de modo equilibrado. (Por ejemplo, fijar la nodriza en proa puede ayudar a compensar el peso del motor en popa).
• La ergonomía del motor unida al sentido de rotación de la hélice impone un pilotaje en la amura de estribor.

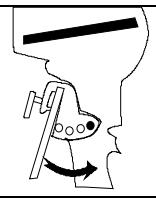
Ejemplo de buen reparto de la carga:	

¡ADVERTENCIA!	**UN MAL REPARTO DE LAS CARGAS EMBARCADAS PUEDE DESESTABILIZAR PELIGROSAMENTE LA EMBARCACIÓN E INFLUIR EN SU COMPORTAMIENTO EN EL AGUA.**

¡ADVERTENCIA!	**CUANDO LA EMBARCACIÓN LLEVA POCA CARGA, ES MUY SENSIBLE. SEA ESPECIALMENTE CUIDADOSO CON LAS ACELERACIONES Y LOS CAMBIOS DE RUMBO.**

Según las condiciones de navegación y el estado de la mar, son necesarias algunas modificaciones sobre el reparto de la carga y la inclinación del motor:

Mar agitado de proa . cargue la embarcación hacia proa . regule la inclinación del motor situando el pasador en el 1° ó 2º agujero TRIM Negativo	
	

Mar agitado de popa . cargue la embarcación hacia popa . regule la inclinación del motor situando el pasador en el 3° ó 4º agujero TRIM Positivo	
	

CONSEJOS DE NAVEGACIÓN

LA SEGURIDAD ANTE TODO: SEPA PREVENIR EL RIESGO DE ACCIDENTES.

VERIFICACIONES ANTES DE LA SALIDA

¡ADVERTENCIA!

INFÓRMESE E INFORME A LOS PASAJEROS:

☑ INFÓRMESE sobre las reglamentaciones y peligros eventuales específicos de la navegación local.
☑ CONSULTE el parte meteorológico; infórmese de los peligros debido a condiciones climáticas, mareas, vientos y corrientes así como el estado del mar.
☑ INFORME a alguien que se quede en tierra de la hora aproximada de su retorno.
☑ APRENDA a determinar la distancia que puede cubrir con el deposito de carburante lleno ya que varia sensiblemente según el estado de la mar. Asegúrese de llevar siempre reserva suficiente para alcanzar un refugio.
☑ EXPLIQUE las maniobras básicas a todos los pasajeros.
☑ ASEGÚRESE de que uno de sus pasajeros sepa gobernar la embarcación en caso de emergencia.

VERIFIQUE EL BUEN FUNCIONAMIENTO DEL MATERIAL:

☑ VERIFIQUE la presión del flotador.
☑ VERIFIQUE las válvulas; quite el tapón de desagüe y verifique la membrana.
☑ ASEGURE las palomillas del motor. Si su motor no está sujeto con palomillas, asegúrelo con la ayuda de un cabo a la placa de aluminio que está fijada al espejo de popa.
☑ VERIFIQUE el buen funcionamiento del hombre al agua.
☑ VERIFIQUE la cantidad de carburante disponible.
☑ PIENSE en llenar de aceite si su motor tiene depósito de aceite separado.
☑ AMARRE su depósito en el lugar definido; controle la fijación.
☑ VERIFIQUE que su motor está en punto muerto.

MATERIAL A EMBARCAR:
(infórmese sobre la reglamentación de su país).

☑ Un chaleco salvavidas para cada tripulante.
☑ Hinchador, pagayas (o remos), maletín de reparaciones, herramientas del motor.
☑ El material de seguridad obligatorio.
☑ La documentación de la embarcación y su permiso de piloto.
☑ Una linterna eléctrica (además de las luces de navegación reglamentarias) en caso de conducción nocturna.

CONSEJOS DE NAVEGACIÓN

LA SEGURIDAD ANTE TODO: SEPA PREVENIR EL RIESGO DE ACCIDENTES.

- Observe las reglamentaciones vigentes en su país.
- Cuando se acerque a la orilla, navegue por los canales balizados establecidos al efecto.
- Tenga siempre el control de su embarcación.
- Demuestre un comportamiento responsable, no ponga en peligro su vida y la de otros por negligencia en el cumplimiento de las reglas de seguridad.
- Compórtese siempre de modo respetuoso y cortés.
- En el mar, las condiciones meteorológicas pueden deteriorarse rápidamente. Asegúrese de poder alcanzar un refugio rápidamente.

¡ADVERTENCIA!

☑ **CHALECOS SALVAVIDAS : recomendamos llevar puesto el chaleco salvavidas durante la navegación y, sin excepción, los niños y los no nadadores.**

☑ **SISTEMA DE HOMBRE AL AGUA: póngaselo siempre, preferentemente en la muñeca, o en su lugar, en una parte fija de la vestimenta que lleve. Tome todas las precauciones a fin de evitar que se suelte de una manera brusca, lo que ocasionaría una perdida de control especialmente peligrosa durante las maniobras.**

☑ **NI ALCOHOL, NI DROGAS : no pilote después de haber consumido alcohol o drogas. Controle la sobriedad de sus pasajeros.**

☑ **NO SOBREPASE JAMAS LOS VALORES ADMISIBLES DE VALOR O PESO.**

☑ **VIGILE QUE SUS PASAJEROS PERMANEZCAN SENTADOS EN EL INTERIOR DE LA EMBARCACIÓN: a velocidad reducida o fondeado, puede ser muy confortable estar sentado en el flotador, a condición de estar agarrado a la guirnalda. En mar agitada o en navegación rápida, donde son necesarios cambios bruscos de rumbo, haga sentar a los pasajeros en el interior de la embarcación o en las banquetas o asientos (equipo standard u opcionales). Nunca en proa con las piernas en el exterior. En caso de caída, la persona que está en el agua se halla en el camino de la hélice.**

☑ **VIGILE SOBRE TODO EN EL MOMENTO DEL ATRAQUE: los brazos y piernas pueden herirse si están en el exterior cuando se efectúe la maniobra.**

☑ **NO OLVIDE QUE LA HÉLICE ES UN PELIGRO PARA LOS BAÑISTAS Y BUCEADORES: No permita a sus pasajeros que se bañen mientras el motor esté en marcha.**
La bandera Alpha indica la presencia de buceadores; es absolutamente necesario desviar el rumbo de la embarcación (50 m mínimo).

☑ **EVITE LOS VIRAJES CERRADOS A GRAN VELOCIDAD: Corre el riesgo de ser lanzado fuera de la embarcación.**

☑ **NO CAMBIE BRUSCAMENTE DE RUMBO SIN ADVERTIR A LOS PASAJEROS.**

CONSEJOS DE NAVEGACIÓN

LA SEGURIDAD ANTE TODO: SEPA PREVENIR LOS RIESGOS DE ACCIDENTE.

¡ADVERTENCIA!	**☑ SEA CUIDADOSO: Evite cualquier contacto del flotador con objetos cortantes o agentes agresivos.** **☑ ATENCIÓN A LA BATERÍA: cuidado con las descargas eléctricas y el ácido .** **☑ EVITE LOS RIESGOS DE EXPLOSIÓN O INCENDIO: eligiendo cuidadosamente el sistema de alimentación del carburante y manteniéndolo limpio y en buen estado.** **☑ NO FUME EN LA EMBARCACIÓN y especialmente mientras llena el deposito de carburante.** **☑ SI EL CARBURANTE SE DERRAMA POR EL FONDO DE LA EMBARCACIÓN, ACLÁRELO CON ABUNDANTE AGUA.**

EN CASO DE ACCIDENTE

En caso de accidente no se asuste y tranquilice a los pasajeros. Sepa que la embarcación, incluso deteriorada, será a menudo el mejor resguardo y facilitará su localización. No intente alcanzar la costa a nado.

Una embarcación hinchable es prácticamente insumergible, incluso llena de agua. Si después de un accidente, un compartimiento se deshincha, tire de él hacia el interior de la embarcación y vuelva al abrigo más próximo a velocidad reducida.

En caso de colisión o impacto con un objeto flotante, pare para examinar el fondo, los flotadores, el motor y su fijación antes de volver a velocidad reducida.

Antes de su próxima salida, confíe su embarcación a su concesionario, quien efectuará una inspección rigurosa.

¡PRECAUCIÓN!	**UNA NEGLIGENCIA EN EL EXAMEN DE LOS DAÑOS Y LA NO REPARACIÓN QUE ELLO IMPLIQUE REDUCEN LA RESISTENCIA Y LA VIDA ÚTIL DE SU EMBARCACIÓN Y PUEDEN SER LA CAUSA DE FUTUROS ACCIDENTES.**

MEDIO AMBIENTE

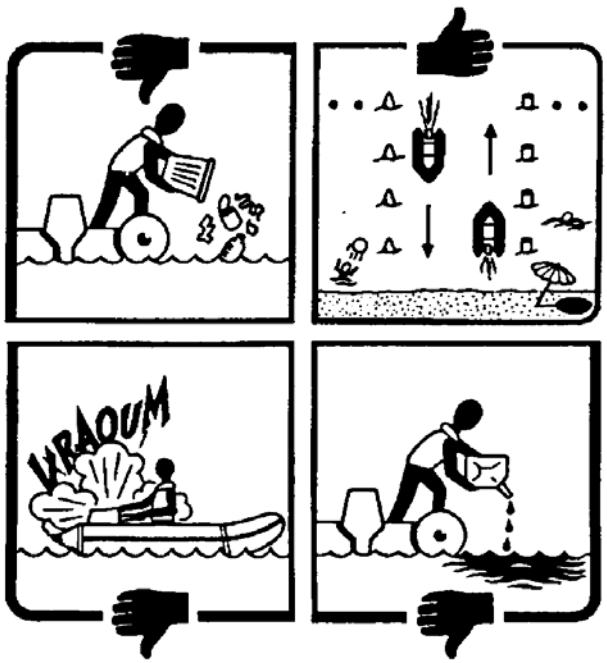
PARA UNA NAVEGACIÓN RESPONSABLE

Su embarcación le permitirá descubrir la riqueza natural del medio ambiente marino, nosotros le invitamos a respetarlo aplicando las siguientes reglas básicas :

	☑ RESPETE LA VIDA DE LA FAUNA MARINA. ☑ UTILICE PINTURAS (ANTIFOULING) Y PRODUCTOS DE LIMPIEZA QUE NO SEAN CONTAMINANTES. ☑ ALÉJESE DE LAS ZONAS RESERVADAS A LOS BAÑISTAS. ☑ CONTROLE LOS RUIDOS: SEA RESPETUOSO CON EL PRÓJIMO, EVITE LOS RUIDOS EXCESIVOS Y LAS EMISIONES DE GAS DEL TUBO DE ESCAPE. ☑ SEA CUIDADOSO AL LLENAR EL DEPOSITO DE CARBURANTE: SI ESTA DEMASIADO LLENO, EL EXCEDENTE IRA A PARAR EL AGUA.

	☑ NO ARROJE AL AGUA HIDROCARBUROS (ACEITES Y CARBURANTES)- ☑ NO ARROJE AL AGUA DESECHOS Y BOLSAS. ☑ NO PROVOQUE REMOLINOS Y ESTELAS MOLESTAS PARA LAS PERSONAS QUE ESTÁN EN LA ORILLA.

Preocupados por el medio ambientes, este manual se ha confeccionado con papel no tratado con cloro.



MANIPULACIÓN

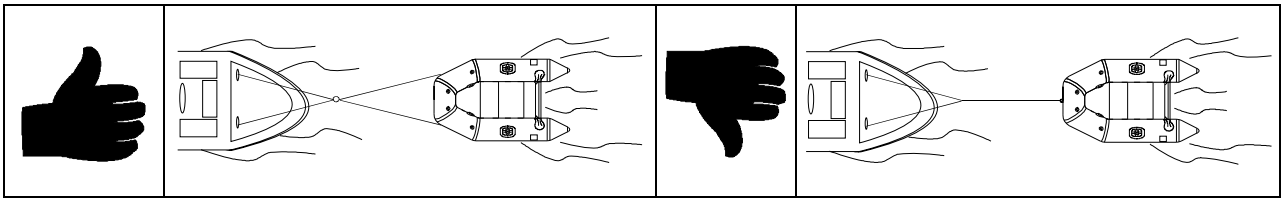
1. FONDEO Y REMOLCADO

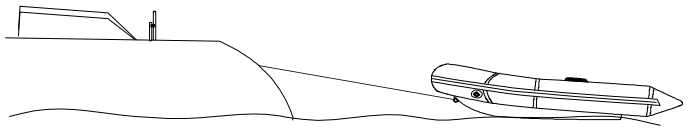
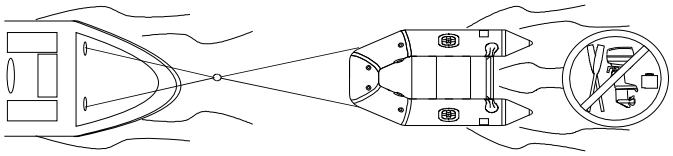
1.1 Fondeo
Utilizar las anillas de las amuras para amarrar la embarcación.

NOTA :	En fondeo prolongado, las válvulas de autovaciado deben permanecer abiertas para asegurar la evacuación de agua en caso de lluvias abundantes

1.2 Remolcado
Para amarrar la embarcación a remolque en navegación, utilizar un cabo pasado en forma de “V” por las dos anillas laterales del flotador previstas para tal efecto. (Para embarcaciones semi-rígidas, pase un cabo directamente por la anilla de proa).

Remolcado de embarcaciones plegables:



Remolcado de semi-rígidas		
Descargue la embarcación de todo peso antes del remolcado (sacos, depósitos, motor).		

NOTA:	**el remolcado no debe efectuarse sino a velocidad moderada y en condiciones meteorológicas favorables (mar en calma, viento suave)**

2. IZADO - COLOCACIÓN EN PESCANTES:
Utilice las anillas de izado previstas para ello o hágalas instalar a su agente.

¡PRECAUCIÓN!	**AL EFECTUARSE EL IZADO O COLOCACIÓN EN PESCANTES, LA EMBARCACIÓN NO DEBE ESTAR CARGADA CON MATERIAL). LAS VÁLVULAS DE DESAGÜE DEBEN ESTAR ABIERTAS Y LA EMBARCACIÓN UN POCO INCLINADA HACIA POPA PARA ASEGURAR LA EVACUACIÓN DEL AGUA**

¡ADVERTENCIA!	**NADIE EN LA EMBARCACIÓN DURANTE EL IZADO**

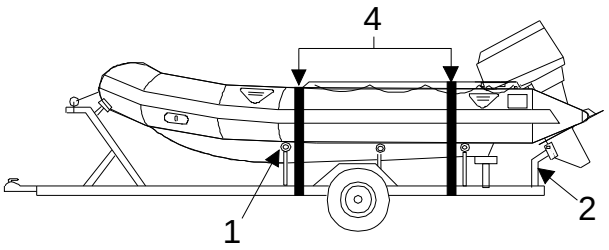
ESPAÑOL

MANIPULACIÓN

3. PUESTA EN REMOLQUE

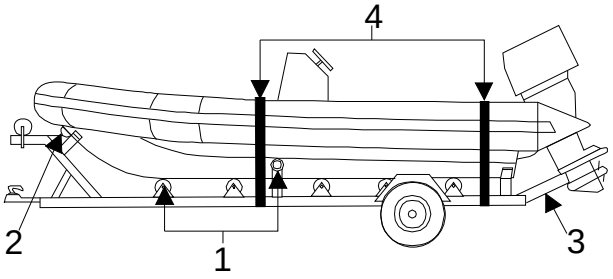
☑ La embarcación debe estar bien hinchada.
☑ Las válvulas de desagüe deben estar abiertas.

3.1 Embarcaciones plegables:



• Ajuste los rodillos (1) del remolque de modo que por delante aguanten la carena y por detrás el flotador de cada lado.
• Ice la embarcación por delante, utilizando las anillas laterales o de la amura.
• La parte inferior del espejo de popa debe apoyarse en el remolque.
• Ponga el motor en posición de navegación de modo que encuentre un apoyo disponible en el remolque (3).

3.2 Embarcaciones semi-rígidas:



• Ajuste los rodillos (1) del remolque en función de la forma del casco.
• Ice la embarcación por delante, utilizando la anilla de la amura (2).
• Compruebe la buena estabilidad de la embarcación.
• Ponga el motor en posición de navegación de modo que encuentre un apoyo disponible en el remolque (3).

☑ Asegure la estabilidad de la embarcación mediante cuñas si es necesario, y cierre fuertemente las sanglas intercalando protecciones entre éstas y los flotadores para evitar el frotamiento (4).

¡PRECAUCIÓN!	**• UNA MALA COLOCACIÓN DE LA EMBARCACIÓN SOBRE EL REMOLQUE PUEDE OCASIONAR DEFORMACIONES LONGITUDINALES IRREMEDIABLES QUE PUEDEN DERIVAR EN VICIOS DE FUNCIONAMIENTO.** **• NO SOBREPASE NUNCA EL PESO MÁXIMO ADMISIBLE DEL REMOLQUE.**

¡ADVERTENCIA!	**• NO DEBE HABER NINGÚN PASAJERO BORDO CUANDO LA EMBARCACIÓN SEA REMOLCADA.** **• LA EMBARCACIÓN DEBE ESTAR SIEMPRE VACÍA AL SER REMOLCADA.**

MANTENIMIENTO

El flotador de su embarcación está confeccionado con tejido a base de plastómero.
Requiere un mantenimiento sencillo pero indispensable.

1. LIMPIEZA

1.1 Limpie la embarcación frecuentemente, y obligatoriamente durante el Invernaje.

	NO UTILICE MATERIAL DE LIMPIEZA A ALTA PRESIÓN

Flotador hinchado:
• Abra las válvulas de desagüe y aclare la embarcación a chorro para eliminar la arena y otros detritus.
• Limpie el flotador con jabón y agua dulce.
• Quite las manchas de alquitrán (para las más resistentes, utilice el producto A*CCESS* disponible en su concesionario).
• Inspeccione el flotador con ayuda de agua jabonosa para detectar y reparar los posibles puntos de pérdida de aire.
• Aclare con agua dulce y deje secar.

	NO UTILIZAR DETERGENTES AGRESIVOS (ÁCIDO, TRICLORO, GASOLINA) O PRODUCTOS A BASE DE SILICONA. EN CASO DE DERRAME SOBRE EL FLOTADOR, ACLARAR ABUNDANTEMENTE CON AGUA.

Al deshinchar :
• Compruebe el buen estado y limpieza de las válvulas y sus juntas (estanqueidad, restos de arena, etc.).
• Compruebe que la válvula de desagüe no está obstruida.

1.2 Compruebe la estanqueidad del flotador:

NOTA:	BAJADAS DE PRESIÓN - Es normal constatar hasta un 20% de bajada de presión en 24H (ISO 6185) No se preocupe más que de las bajadas de presión superiores a: Flotador = 0.010 Bar / 5 horas Suelo hinchable de Alta Presión = 0.035 Bar / 5 horas - La temperatura influye altamente en la presión. Una variación de 1°C ocasiona una variación en el mismo sentido de +/- 0.004 Bar. Cualquier bajada anormal de presión debe ocasionar una verificación minuciosa de las válvulas y sus juntas. Solicite consejo a su agente.

1.3 Además para las embarcaciones semi-rigidas: limpieza del casco.
• Retire el flotador (en las embarcaciones con flotador extraíble).
• Lave el puente y la carena con agua jabonosa, aclare con agua dulce y deje secar.
• Compruebe que el desagüe no está obstruido.
• Abra los tapones del desagüe para evacuar el agua que pueda haber en el casco.
• Aclare con agua dulce y deje secar..
• Coloque de nuevo el flotador, hinche a presión nominal y controle la presión después de una estabilización de media hora.

1.4 Mantenimiento del accastillage Inoxidable

Seleccionamos aceros inoxidables de gran calidad con resistencia reforzada a la corrosión. Sin embargo, en el medio marino, están sometidos a fuertes agresiones conjuntas del sol y el agua.

NOTA:	**Un Inoxidable no es inalterable** y requiere un mínimo de precauciones y mantenimiento: . Evite contaminarlo con el contacto de objetos férricos: Utilice objetos cromados. . Evite rayar la superficie. . Aclárelo a menudo con agua dulce. . Engráselo y reconstruya regularmente la capa protectora con una pasta protectora (consulte con su agente).

1.5 Mantenimiento de la tapicería y del contrachapado marino

Limpie la tapicería y el contrachapado marino con agua jabonosa, luego aclare.
El barniz y las pinturas no son únicamente elementos decorativos, tienen también una función protectora. Cuando la superficie esté desconchada o descolorida, repíntela con productos a base de poliuretano.

2. INVERNAJE - ALMACENAJE

Fuera de los períodos de utilización, guarde su embarcación en un lugar limpio y seco, al abrigo de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas.
Puede almacenar su embarcación de dos maneras :

- Plegada en su saco.
- Montada y ligeramente deshinchada.

	• EN CASO DE ESTANCIA AL SOL POR UN LARGO PERIODO (SOBRE TODO EN LOS TRÓPICOS), PROTEJA SU EMBARCACIÓN CON UN TOLDO. **• PROTEJA SU EMBARCACIÓN DE PEQUEÑOS ROEDORES (RATONES Y RATAS) QUE PUEDEN AGUJEREAR EL NEUMÁTICO.** **• SI GUARDA SU EMBARCACIÓN HINCHADA, TENGA CUIDADO DE QUE NO SUFRA DEFORMACIONES.**

3. COMPROBACIONES DIVERSAS

• Compruebe periódicamente el estado de la timonera, drizas y sanglas. Haga cambiar las piezas que tengan síntomas de desgaste.

• Controle frecuentemente el ajuste de los tornillos y tuercas y, en particular, la fijación del motor. En algunas embarcaciones semi-rígidas, la placa que aguanta el motor también está fijada al casco.

• Examine regularmente el estado del sistema de alimentación al carburar. Haga cambiar las piezas que tengan síntomas de desgaste o envejecimiento. Verifique el ajuste de las abrazaderas.

MANTENIMIENTO

4. REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS

MALETÍN DE REPARACIONES	Para limpiar : .disolvente para la limpieza (acetona). Para reparar : . trozos de tejido. . tubo de cola especial (la cola puede conservarse si cierra el tubo inmediatamente después de su uso). . 1 pincel.
CONDICIONES PARA UNA CALIDAD DE REPARACIÓN OPTIMA	. porcentaje de humedad templada : higrometría <60°. . temperatura entre 18 y 25°C. . reparar protegidos del sol y en seco. . flotador desinflado.
PREPARACIÓN	. recortar una pieza redonda que sobrepase, como mínimo, 5 cm el desgarrón del flotador. . marcar en el flotador la ubicación del parche. . limpiar el parche y el lugar de ubicación alrededor del desgarrón con disolvente (acetona). . dejar secar 5 minutos.
ENCOLADO	. encolar el flotador y la pieza, pasar sobre cada uno 3 capas finas de cola, dejando secar de 5 a 10 m entre cada capa (la cola no debe adherirse al dedo).
COLOCACIÓN DEL PARCHE	. después del secado de la última capa, poner el parche sin apoyar para poder rectificar un posible mal centrado. . presionar desde el centro hacia afuera para aplanar las posibles burbujas de aire. . alisar fuertemente la pieza con un objeto redondeado empezando por el centro. . limpiar el excedente de cola con disolvente.
ANTES DE UTILIZAR LA EMBARCACIÓN DE NUEVO	. evitar si es posible exponer la reparación al sol y la lluvia. . dejar secar durante 24 horas antes de proceder al hinchado.
 ¡PRECAUCIÓN!	No deje el tubo de cola a pleno sol o cerca de una llama o de un foco de calor. Trabaje siempre en un local aireado. Evite respirar los vapores de la cola, ingerirla, y evite el contacto con la piel.

ESPAÑOL

5. SEMI-RIGIDAS: REPARACIÓN DE RALLADURAS EN EL CASCO

• Las pequeñas ralladuras pueden disimularse o quitarse utilizando pasta para pulir o algodón para dar brillo.
• Las ralladuras más profundas se pueden reparar con ayuda de masilla de polyester. En este caso, pida consejo a su agente.

NOTA:	**EN CASO DE REPARACIÓN IMPORTANTE, CONSULTE CON UN AGENTE O UN SERVICIO POST VENTA .**

ANOMALÍAS : CAUSAS Y REMEDIOS

SÍNTOMAS	CAUSAS PROBABLES	REMEDIOS
La embarcación se hunde de proa / frena	Carga mal repartida	Repartir bien la carga
La embarcación se levanta de proa / se encabrita	Mala inclinación del motor	Ajustar la inclinación del motor
El motor se embala en los virajes	Cavitación / Ventilación Motor demasiado alto	Ajustar la altura del motor
Rociones de agua en la embarcación	Motor muy bajo	
Demasiada agua en la embarcación	Auto vaciado cerrado u obstruido	Abrir y limpiar el auto vaciado
Disminución importante de la presión general del flotador	Disminución importante de la temperatura exterior	Inchar el flotador
Disminución importante de la presión de uno de los compartimientos del flotador	Mala estanqueida de la válvula	Limpiar la válvula, o reemplazar la junta del tapón
	Fuga de aire, desgarrón en el flotador	Localizar y reparar la fuga

CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

NOTA :	**SU EMBARCACIÓN ESTA PROVISTA DE UNA TARJETA DE GARANTÍA EN LA QUE SE DETALLA EL TIPO Y NUMERO DE SERIE DE LA EMBARCACIÓN.** **ESTA GARANTÍA CONTIENE TAMBIÉN INFORMACIONES NECESARIAS PARA LA VALIDEZ DE LA MISMA**. **DEBE RELLENARLA Y ENVIARLA A LA DIRECCIÓN INDICADA.**

Remítase a las condiciones contenidas en la garantía entregada con la embarcación.

Las principales restricciones para la aplicación de la garantía son las siguientes:

• La embarcación no debe haber sido transformada, modificada, sobremotorizada o utilizada fuera del ámbito de su utilización (competiciones, usos profesionales).
• No deberá haberse sobrepasado el peso máximo de carga.
• Deberán haberse respetado las presiones de hinchado, los procedimientos de montaje/desmontaje y manipulación.
• No se deberán haber descuidado el mantenimiento y las condiciones de almacenaje.
• Esta garantía no es aplicable a los elementos no suministrados por el constructor, o a defectos derivados del montaje de dichos elementos.

NOTA :	**LAS REPARACIONES DE GARANTÍA SERÁN ATENDIDAS EXCLUSIVAMENTE POR NUESTROS SERVICIOS POST VENTA**

¡ADVERTENCIA!	**SU EMBARCACIÓN HA SIDO CONCEBIDA CONFORME A LAS NORMAS Y PARA UNA UTILIZACIÓN ESPECIFICA. LAS MODIFICACIONES, TRANSFORMACIONES O SOBREMOTORIZACION EFECTUADAS CON EL FIN DE MODIFICAR LAS PRESTACIONES PUEDEN OCASIONAR RIESGOS GRAVES AL USUARIO Y OCASIONAN LA SUPRESIÓN DE LA GARANTÍA.**

A SU SERVICIO

• Nuestra red mundial le garantiza un servicio eficaz. Para aconsejarle y asegurarle el mantenimiento y la reparación de su embarcación, tenga la certeza de que encontrará uno de nuestros representantes que pondrá a su disposición sus conocimientos.

• Disponemos de una gama completa de accesorios especialmente adaptados a nuestras embarcaciones. Podrá conocerlos consultando el catálogo **ACCESS** en su concesionario. Nuestros agentes sabrán aconsejarle sobre los accesorios más adecuados para su embarcación y su programa de navegación.

No dude en consultar a nuestros agentes. Confiamos en ellos, merecen su confianza.

• Tenemos una página web en **INTERNET** en la que podrá descubrir todas nuestras gamas, pedir un catálogo, encontrar consejos sobre mantenimiento o conocer las direcciones de puntos de venta o estaciones de revisión de balsas salvavidas.

NOTA :	**Encontrará en el tomo 2 del manual del propietario las direcciones de filiales y Internet.**

NOTAS

1, Quai de GRENELLE
75015 PARIS – France

ZT02294 Edition 3 Code 3018

© Copyright ZODIAC INTERNATIONAL 2008
ZODIAC INTERNATIONAL S.A.S.U. au capital de 18 000 000 Euros

1, Quai de GRENELLE
75015 PARIS - FRANCE

ZT02294 Edition 3 **Code 3018**

Copyright © ZODIAC INTERNATIONAL 2008 - ZODIAC INTERNATIONAL S.A.S.U. au capital de 18 000 000 Euros .